叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 卡克斯顿家族：全家福——第二卷(the Caxtons A Family Picture — Volume 02) 000001

2. 卡克斯顿家族：全家福——第二卷(the Caxtons A Family Picture — Volume 02) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡克斯顿家族：全家福——第二卷(The Caxtons A Family Picture — Volume 02)

第1/2页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ][pæt] -
This eBook was produced by Pat Castevens
这 电子书 曾是 生产 经过 拍 -

这本电子书由帕特·卡斯特文斯制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[pɑ:t] [ˌaɪ ˈaɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wen] [ai][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] ,
When I had reached the age of twelve ,
什么时候 我 有 达到 这 年龄 的 十二 ,

当我十二岁的时候，

[ai][hæd; həd][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'pærət(ə)ri] [sku:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [sent] .
I had got to the head of the preparatory school to which I had been sent .
我 有 得到 到 这 头 的 这 预备 学校 到 哪个 我 有 到过 发送 .

我见到了我被送去的那所预备学校的校长。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'si:və(r)] ,
And having thus exhausted all the oxygen of learning in that little receiver ,
和 拥有 因此 筋疲力尽的 全部 这 氧 的 学习 在 那 小的 接收者 ,

就这样，那个小小的接收器里所有的学习氧气都被耗尽了。

[maɪ]['peərənts] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['waɪdə(r)][reɪndʒ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˌɪnspə'reɪʃnz] .
my parents looked out for a wider range for my inspirations .
我的 父母 看起来 出去 为了 一个 更广泛 范围 为了 我的 灵感 .

我的父母希望我能接触到更广泛的灵感来源。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [sku:l] ,
During the last two years in which I had been at school ,
期间 这 最后的 二 年 在 哪个 我 有 到过 在 学校 ,

在我上学的最后两年里，

[maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] , ['weɪkfl] , [ˌʌn'dri:mi] [lʌv] ,
my love for study had returned ; but it was a vigorous , wakeful , undreamy love ,
我的 爱 为了 学习 有 返回 ; 但 它 曾是 一个 蓬勃 , 清醒 , 不梦幻 爱 ,

我对学习的热爱又回来了；但那是一种充满活力、清醒专注、不带幻想的热爱。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['præktɪkl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'sel] .
stimulated by competition , and animated by the practical desire to excel .
刺激 经过 竞赛 , 和 动画 经过 这 实际的 欲望 到 Excel .

受到竞争的刺激，并受到追求卓越的实际愿望的激励。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [kɜːb] [maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'spaɪərɪŋ] .
My father no longer sought to curb my intellectual aspirings .
我的 父亲 不 更长 寻求 到 抑制 我的 知识分子 有抱负的人 .

我的父亲不再试图限制我的求知欲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒləʃɪp] [nɒt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
He had too great a reverence for scholarship not to wish me to
他 有 也 伟大的 一个 尊敬 为了 奖学金 不是 到 希望 我 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ;
become a scholar if possible ;
变得 一个 学者 如果 可能的 ;

他对学术的崇敬之情溢于言表，因此他希望我能成为一名学者；

[ðəʊ] [hiː; hi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] ['sædli] , " ['mɑːstə(r)] [bʊks] ,
though he more than once said to me somewhat sadly , " Master books ,
尽管 他 更多的 比 一次 说 到 我 有些 令人遗憾的是 , " 掌握 图书 ,

虽然他不止一次有些伤感地对我说："大师的著作，

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] ['mɑːstə(r)] [juː; jʊ] .
but do not let them master you .
但 做 不是 让 他们 掌握 你 .

但不要让他们控制你。

[riːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [riːd] .
Read to live , not live to read .
读 到 居住 , 不是 居住 到 读 .

读书是为了生活，而不是为了读书而生活。

[wʌn] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ;
One slave of the lamp is enough for a household ;
一 奴隶 的 这 灯 是 足够的 为了 一个 家庭 ;

一个灯匠就足够一家人使用了；

[maɪ] ['sɜːvɪtjuːd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)ri] ['bɒndɪdʒ] .
my servitude must not be a hereditary bondage .
我的 奴役 必须 不是 是 一个 遗传 束缚 .

我的奴役绝不能是世袭的枷锁。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [ə'kædəmi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]
" My father looked round for a suitable academy ; and the fame of
" 我的 父亲 看起来 圆形的 为了 一个 合适的 学院 ; 和 这 名声 的
['dɑːktər; draɪv] .
Dr .
博士 .

"我父亲四处寻找合适的学院；而博士的名声……"

['hɜːrmənz] " [ˌfɪlhe'liːnɪk] ['ɪnstɪtjuːt] " [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Herman's " Philhellenic Institute " came to his ears .
赫尔曼的 " 亲希腊的 研究所 " 来了 到 他的 耳朵 .

他听到了赫尔曼的《亲希腊协会》。

[naʊ] , [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] [huː]
Now , this Dr . Herman was the son of a German music - master who
现在 , 这 博士 . 赫尔曼 曾是 这 儿子 的 一个 德语 音乐 - 掌握 WHO
[hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
had settled in England .
有 定居 在 英格兰 .

这位赫尔曼博士是一位定居英国的德国音乐教师的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [bɒn] ;
He had completed his own education at the University of Bonn ;
他 有 完全的 他的 自己的 教育 在 这 大学 的 波恩 ;

他曾在波恩大学完成学业；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] ['lɜːnɪŋ] [tuː] ['kɒmən] [ə; eɪ] [drʌg] [ɪn] [ðæt] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs]
but finding learning too common a drug in that market to bring the high price
但 寻找 学习 也 常见的 一个 药品 在 那 市场 到 带来 这 高的 价格
[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['væljuːd][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
at which he valued his own ,
在 哪个 他 有价值的 他的 自己的 ,

但他发现，在那个市场里，学习就像毒品一样稀松平常，无法卖到他所珍视的高价。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [hɪm][tuː; tə]
and having some theories as to political freedom which attached him to
和 拥有 一些 理论 作为 到 政治的 自由 哪个 随附的 他 到
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

他有一些关于政治自由的理论，这使他与英国紧密相连。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [skuːl] ,
he resolved upon setting up a school ,
他 已解决 之上 环境 向上 一个 学校 ,

他决心创办一所学校。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][æn; ən] " ['ɪərə][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
which he designed as an " Era in the History of the Human Mind .
哪个 他 设计 作为 一个 " 时代 在 这 历史 的 这 人类 头脑 .

他将其设计为“人类思想史上的一个时代”。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːmən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd]
" Dr . Herman was one of the earliest of those new - fashioned
" 博士 . 赫尔曼 曾是 一 的 这 最早 的 那些 新的 - 造型
[ɔː'θɒrətiz] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [huː] [hæv; həv] ,
authorities in education who have ,
当局 在 教育 WHO 有 ,

赫尔曼博士是教育界最早一批新式权威人士之一，

[mɔː(r)] ['leɪtli] , [spred] ['prɪti] ['njʊmərəsli] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,
more lately , spread pretty numerously amongst us , and would have given ,
更多的 最近 , 传播 漂亮的 很多 在 我们 , 和 会 有 给定 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

最近，这种现象在我们中间传播得相当广泛，或许会造成……

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ʃeɪk] [tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['klæsɪk(ə)l] ['seminəri] ,
a dangerous shake to the foundations of our great classical seminaries ,
一个 危险的 摇 到 这 基础 的 我们的 伟大的 古典 神学院 ,

这对我国伟大的古典神学院的根基构成了危险的动摇，

[ɪf] [ðəʊz] [lɑːst][hæd; həd][nɒt] ['veri] ['waɪzli] , [ðəʊ] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,
if those last had not very wisely , though very cautiously ,
如果 那些 最后的 有 不是 非常 明智地 , 尽管 非常 谨慎地 ,

如果最后那些人没有非常明智地，尽管非常谨慎地，

['bɒrəʊd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [leɪ] [mɪkst] [ænd; ənd]
borrowed some of the more sensible principles which lay mixed and
借来的 一些 的 这 更多的 明智的 原则 哪个 躺 混合 和

[ə'dʌltəreɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['krɒtʃit] [ænd; ənd] [kaɪ'mɪərəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪnəˌveɪtɪŋ] ['raɪvlz] [ænd; ənd]
adulterated amongst the crotchets and chimeras of their innovating rivals and
掺假的 在 这 钩针 和 嵌合体 的 他们的 创新 竞争对手 和

[ə'seilənt] .
assailants .
袭击者 .

他们借鉴了一些比较明智的原则，这些原则混杂在他们那些创新型竞争对手和攻击者的怪诞理论和幻想之中。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːmən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɜːnɪd] [wɜːks] [ə'genst] ['evri] ['priː] -
Dr . Herman had written a great many learned works against every pre -
博士 . 赫尔曼 有 书面 一个 伟大的 许多 学习 作品 反对 每一个 预 -

[ɪg'zɪstɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
existing method of instruction ;
现存的 方法 的 操作说明 ;

赫尔曼博士曾撰写大量学术著作，反对所有现有的教学方法；

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that which had made the greatest noise was upon the infamous fiction of
那 哪个 有 制成 这 最 噪音 曾是 之上 这 臭名昭著的 小说 的

['spelɪŋ] - [bʊks] :
Spelling - Books :
拼写 - 图书 :

引起最大轰动的是关于拼写书的臭名昭著的虚构故事：

" [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['laɪɪŋ] , ['raʊndəbaʊt] ,
" A more lying , roundabout ,
" 一个 更多的 说谎 , 迂回 ,

“一个更谎言、更迂回的，

['pʌz(ə)l] - ['hedɪd] [dɪ'luːʒn] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]
puzzle - headed delusion than that by which we Confuse the clear instincts of
谜 - 标题 错觉 比 那 经过 哪个 我们 迷惑 这 清除 本能 的

[truːθ] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'kɜːsɪd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] ,
truth in our accursed systems of spelling ,
真相 在 我们的 被诅咒的 系统 的 拼写 ,

比起我们在该死的拼写系统中混淆了清晰的真理直觉，这种令人费解的错觉要严重得多。

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kən'kɒkt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] .
was never concocted by the father of falsehood .
曾是 绝不 捏造的 经过 这 父亲 的 谬误 .

绝非谎言之父所捏造。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ek'sɔːdɪəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['triːtɪs] .
" Such was the exordium of this famous treatise .
" 这样的 曾是 这 序言 的 这 著名的 论文 .

“这就是这部著名论著的开篇。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ðə; ði] ['mɒnəsɪləbl] [kæt] .
" For instance , take the monosyllable Cat .
" 为了 实例 , 拿 这 单音节 猫 .

“例如，以单音节词 Cat 为例。

[wɒt] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,
What a brazen forehead you must have when you say to an infant ,
什么 一个 厚颜无耻 前额 你 必须 有 什么时候 你 说 到 一个 婴儿 ,

你得多么厚颜无耻才会对一个婴儿说出这样的话？

[siː] , [ə; eɪ] , [tiː] , — [spel] [kæt] : [ðæt] [ɪz] , [θriː] [saʊndz] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['ɒpəzɪt] ['kɒmpaʊnd]
c , a , t , — spell Cat : that is , three sounds , forming a totally opposite compound
c , 一个 , t , — 拼写 猫 : 那 是 , 三 声音 , 成型 一个 完全 对面的 化合物
,
,
,

c、a、t——拼写出Cat：也就是说，三个音，构成了一个完全相反的复合词。

— ['ɒpəzɪt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] , ['ɒpəzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] , — [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɒnəsɪləbl] [wɪtʃ] ,
— opposite in every detail , opposite in the whole , — compose a poor little monosyllable which ,
— 对面的 在 每一个 细节 , 对面的 在 这 所有的 , — 撰写 一个 贫穷的 小的 单音节 哪个 ,

——每个细节都相反，整体也相反，——组成了一个可怜的单音节词，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,
if you would but say the simple truth ,
如果 你 会 但 说 这 简单的 真相 ,

如果你能说出真相的话，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [spel] ['mɪəli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
the child will learn to spell merely by looking at it !
这 孩子 将要 学习 到 拼写 仅仅 经过 寻找 在 它 !

孩子只需看一眼就能学会拼写！

[haʊ] [kæn; kən] [θriː] [saʊndz] , [wɪtʃ] [rʌn] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [siː] - [eɪ] - [tiː] , [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [kæt] ?
How can three sounds , which run thus to the ear , see - eh - tee , compose the sound cat ?
如何 能 三 声音 , 哪个 跑步 因此 到 这 耳朵 , 看 - 嗯 - 球座 , 撰写 这 声音 猫 ?

三个发音是这样的音：see-eh-tee，它们怎么能组成"cat"这个音呢？

[doʊnt] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [siː] - [eɪ] - [tiː] , [ɔː(r)] - ?
Don't they rather compose the sound see - eh - te , or ceaty ?
不 他们 相当 撰写 这 声音 看 - 嗯 - te , 或者 - ?

他们难道不想把声音拼成 see-eh-te 或 ceaty 吗？

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['flʌrɪʃ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [səʊ] ['mɒnstrəs] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,
How can a system of education flourish that begins by so monstrous a falsehood ,
如何 能 一个 系统 的 教育 繁荣 那 开始 经过 所以 滔天 一个 谬误 ,

一个建立在如此骇人听闻的谎言之上的教育体系，怎能蓬勃发展？

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [sə'fais] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] ?
which the sense of hearing suffices to contradict ?
哪个 这 感觉 的 听力 足够了 到 顶撞 ?

听觉足以反驳这种说法吗？

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːn] - [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['mʌðəz] !
No wonder that the horn - book is the despair of mothers !
不 想知道 那 这 喇叭 - 书 是 这 绝望 的 母亲们 !

难怪教科书会让母亲们感到绝望！

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
" From this instance the reader will perceive that Dr . Herman , in his
" 从 这 实例 这 读者 将要 感知 那 博士 . 赫尔曼 , 在 他的
['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
theory of education ,
理论 的 教育 ,

"由此可见，赫尔曼博士在他的教育理论中……"

[bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , — [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] ['feəli] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːnz] .
began at the beginning , — he took the bull fairly by the horns .
开始 在 这 开始 , — 他 采取 这 公牛 相当 经过 这 角 .

从头开始，——他勇敢地迎难而上。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'klektɪsɪzəm] ,
As for the rest , upon a broad principle of eclecticism ,
作为 为了 这 休息 , 之上 一个 广阔 原则 的 折衷主义 ,

至于其余部分，则遵循兼收并蓄的原则。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tə'geðə(r)] ['evri] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['juːθfl]
he had combined together every new patent invention for youthful
他 有 合并 一起 每一个 新的 专利 发明 为了 青春
[aɪ'dɪə] - ['ʃuːtɪŋ] .
idea - shooting .
主意 - 射击 .

他将每一项新的专利发明都融合在一起，用于激发年轻人的灵感。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['trɪgə(r)] [frɒm; frəm] - ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['wɒdɪŋ]
He had taken his trigger from Hofwyl ; he had bought his wadding
他 有 已采取 他的 扳机 从 - ; 他 有 买 他的 棉絮
[frɒm; frəm] ['hæmɪltən] ;
from Hamilton ;
从 汉密尔顿 ;

他的扳机是从霍夫威尔那里拿的；他的填充物是从汉密尔顿那里买的；

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['kɒpə(r)] - [kæps] [frɒm; frəm] [bel] [ænd; ənd] ['læŋkəstə(r)] .
he had got his copper - caps from Bell and Lancaster .
他 有 得到 他的 铜 - 帽子 从 钟 和 兰开斯特 .

他的铜帽是从贝尔和兰开斯特那里买的。

[ðə; ði] ['juːθfl] [aɪ'dɪə] , — [hiː; hi] [hæd; həd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] !
The youthful idea , — he had rammed it tight !
这 青春 主意 , — 他 有 撞倒 它 紧的 !

年轻气盛的想法——他把它牢牢地塞了进去！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] !
he had rammed it loose !
他 有 撞倒 它 松动的 !

他把它撞松了！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pɪk'tɔːriəl] [ɪˌlʌs'treʃən] !
he had rammed it with pictorial illustrations !
他 有 撞倒 它 和 画报 插图 !

他在上面贴满了插图！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɒnɪ'tɔːrɪəl] ['sɪstəm] !
he had rammed it with the monitorial system !
他 有 撞倒 它 和 这 监控 系统 !

他用监控系统把它撞坏了！

[hiː; hi][hæd; həd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]
he had rammed it in every conceivable way , and with every imaginable
他 有 撞倒 它 在 每一个 可以想象的 方式 ， 和 和 每一个 可以想象的

['ræmrɒd] !
ramrod !
通条 ！

他用尽了所有能想到的方法，用尽了所有能想象到的通条！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['mɔːnf(ə)l] [daut] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] ['juːθfl] [aɪ'dɪə][æn; ən] [ɪntʃ]
but I have mournful doubts whether he shot the youthful idea an inch
但 我 有 悲哀 疑虑 无论 他 射击 这 青春 主意 一个 英寸

['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] !
farther than it did under the old mechanism of flint and steel !
更远 比 它 做过 在下面 这 老的 机制 的 燧石 和 钢 ！

但我遗憾地怀疑，他是否比使用燧石和钢的旧机制将这个年轻的想法推进了一寸！

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːmən] ['riːəli] [dɪd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ]
Nevertheless , as Dr . Herman really did teach a great many things too much
尽管如此 ， 作为 博士 . 赫尔曼 真的 做过 教 一个 伟大的 许多 事物 也 很多

[nɪ'glektɪd] [æt; ət] [skuːlz] ;
neglected at schools ;
被忽视的 在 学校 ；

然而，赫尔曼博士确实教授了很多学校里常常忽略的东西；

[æz; əz] , [bɪ'saɪdz] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] ,
as , besides Latin and Greek ,
作为 ， 除了 拉丁 和 希腊语 ，

除了拉丁语和希腊语之外，

[hiː; hi] [tɔːt] [ə; eɪ][vɑːst][və'raɪəti][ɪn] [ðæt] [veɪg] ['ɪnfɪnət] ['naʊədeɪz] [kɔːld] " ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ;
he taught a vast variety in that vague infinite nowadays called " useful knowledge ;
他 教授 一个 广阔的 种类 在 那 模糊的 无限 如今 称为 " 有用 知识 ；

他教授了如今被称为"有用知识"的那种模糊无限的各种知识；

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['lektʃəəz] [ɒn] ['kemɪstri] , [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
" as he engaged lecturers on chemistry , engineering , and natural history ;
" 作为 他 已订婚的 讲师 在 化学 ， 工程 ， 和 自然的 历史 ；

他与化学、工程和自然历史领域的讲师们进行了交流；

[æz; əz] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːst] [wɪð] [ziːl]
as arithmetic and the elements of physical science were enforced with zeal
作为 算术 和 这 元素 的 身体的 科学 是 强制执行 和 热情

[ænd; ənd][keə(r)] ;
and care ;
和 关心 ；

算术和物理科学基础知识的教学受到了热情和细致的重视；

[æz; əz][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv][dʒɪm'næstɪks][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
as all sorts of gymnastics were intermingled with the sports of the
作为 全部 排序 的 体操 是 交织 和 这 运动的 的 这

['pleɪgraʊnd] ,
playground ,
操场 ，

各种体操运动都与操场上的各种运动交织在一起。

— [səʊ][ðə; ði] ['juːθfl] [aɪ'dɪə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] , [spred] [ɪts] [ʃɒts] [ɪn][ə; eɪ]['waɪdə(r)]
— so the youthful idea , if it did not go farther , spread its shots in a wider
— 所以 这 青春 主意 ，如果 它 做过 不是 去 更远 ， 传播 它是 镜头 在 一个 更广泛

[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ，

——因此，这种年轻的想法，即使没有走得更远，也向更广泛的方向传播开来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ðeə(r)][faɪv] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] :
and a boy could not stay there five years without learning something :
和 一个 男生 可以 不是 停留 那里 五 年 没有 学习 某物 :

一个男孩在那里待五年不可能什么都没学到：

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ɔːl] [skuːlz] !
which is more than can be said of all schools !
哪个 是 更多的 比 能 是 说 的 全部 学校 !

这一点比其他所有学校都要好！

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ;
He learned at least to use his eyes and his ears and his limbs ;
他 学习 在 至少 到 使用 他的 眼睛 和 他的 耳朵 和 他的 四肢 ;

他至少学会了如何运用自己的眼睛、耳朵和四肢；

['ɔːdə(r)] , ['klenlinəs] , ['eksəsaɪz] , [gruː] ['ɪntuː]['hæbɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [pliːzd] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
order , cleanliness , exercise , grew into habits ; and the school pleased the ladies
命令 , 清洁 , 锻炼 , 生长 进入 习惯 ; 和 这 学校 高兴 这 女士们
[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
and satisfied the gentlemen ,
和 使满意 这 先生们 ,

秩序、清洁、锻炼逐渐成为习惯；学校令女士们满意，也令男士们满意。

— [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [θraɪvd] ; [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːmən] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai] [spiːk]
— in a word , it thrived ; and Dr . Herman , at the time I speak
— 在 一个 单词 , 它 蓬勃发展 ; 和 博士 . 赫尔曼 , 在 这 时间 我 说话
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

总之，它蓬勃发展；而赫尔曼博士，在我所说的那个时期，

['nʌmbəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['pjuːp(ə)lz] .
numbered more than one hundred pupils .
编号 更多的 比 一 百 学生 .

学生人数超过一百人。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['wɜːði] [mæn][fɜːst] [kə'menst] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][tju'ɪʃ(ə)n] ,
Now , when the worthy man first commenced the task of tuition ,
现在 , 什么时候 这 值得 男人 第一的 开始 这 任务 的 学费 ,

当时，这位德高望重的人刚刚开始教书育人的工作时，

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [hjʊ'meɪn] [əb'hɒrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
he had proclaimed the humanest abhorrence to the barbarous system of
他 有 宣布 这 最人道的 厌恶 到 这 野蛮 系统 的
['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] .
corporal punishment .
下士 惩罚 .

他曾公开表达了对野蛮的体罚制度最深切的憎恶。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[æz; əz][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [prə'pɔːʃənətli] [ri'kænt] [ðiːz]
as his school increased in numbers , he had proportionately recanted these
作为 他的 学校 增加 在 数字 , 他 有 按比例 反悔 这些
['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['ænti] - ['bɜːtʃən] [aɪ'diəz] .
honorable and anti - birchen ideas .
光荣的 和 反对 - 桦树 想法 .

随着学校人数的增加，他相应地放弃了这些高尚的、反对伯奇恩的思想。

[hiː; hi][hæd; həd] — [rɪ'lʌktəntli] , [pə'hæps] , ['ɒnɪstli] , [nəʊ] [daʊt] ;
He had — reluctantly , perhaps , honestly , no doubt ;
他 有 — 勉强 , 也许 , 诚实地 , 不 怀疑 ;

他或许不情愿，但毫无疑问，他是真心实意地这么做了；

[bʌt; bət] [wɪð] [fʊl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['siːkrət]
but with full determination — come to the conclusion that there are secret
但 和 满的 决心 — 来 到 这 结论 那 那里 是 秘密

[sprɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd] ;
springs which can only be detected by the twigs of the divining - rod ;
弹簧 哪个 能 仅有的 是 检测到 经过 这 树枝 的 这 占卜 - 杆 ;

但经过一番深思熟虑，他得出结论：有一些秘密泉眼，只能用探泉棒的枝条才能探测到；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [wɒt] [kəm'pærətɪv] [iːz] [ðə; ði] [həʊl] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and having discovered with what comparative ease the whole mechanism of his
和 拥有 发现 和 什么 比较 舒适 这 所有的 机制 的 他的

['lɪt(ə)l] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] - ['regjuleɪtə(r)] ,
little government could be carried on by the admission of the birch - regulator ,
小的 政府 可以 是 携带 在 经过 这 入学 的 这 桦木 - 监管机构 ,

他发现，只要允许桦树管理者参与，他那小小的政府的整个运作机制就能相对轻松地进行下去。

[səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [rɪtʃə] [ænd; ənd] ['leiziə] [ænd; ənd]['fætə(r)] ,
so , as he grew richer and lazier and fatter ,
所以 , 作为 他 生长 更富有 和 懒惰 和 更胖 ,

于是，随着他变得越来越富有、越来越懒惰、越来越胖，

[ðə; ði] [ˌfɪlhe'liːnɪk] ['ɪnstɪtjuːt] [spʌn] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['glɪbli] [æz; əz][ə; eɪ][tɒp] [kept] [ɪn] [vɪ'veɪʃəs] ['muːvmənt]
the Philhellenic Institute spun along as glibly as a top kept in vivacious movement
这 亲希腊的 研究所 旋转 沿着 作为 轻率地 作为 一个 顶部 保留 在 活泼 移动

[baɪ][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] .
by the perpetual application of the lash .
经过 这 永久 应用 的 这 睫毛 .

爱希腊协会就像陀螺一样轻盈地旋转着，仿佛被一根鞭子不停地鞭打着，保持着活泼的运转。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [sæd] [ə'pɒstəsi] [ɒn][ðə; ði]
I believe that the school did not suffer in reputation from this sad apostasy on the
我 相信 那 这 学校 做过 不是 遭受 在 名声 从 这 伤心 叛教 在 这

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['mɑːstə(r)] ;
part of the head - master ;
部分 的 这 头 - 掌握 ;

我认为，校长的这种令人遗憾的背叛行为并没有损害学校的声誉；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , — [les] [aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd]
on the contrary , it seemed more natural and English , — less outlandish and
在 这 相反 , 它 似乎 更多的 自然的 和 英语 , — 较少的 古怪的 和

[hə'retɪk(ə)l] .
heretical .
异端 .

相反，它显得更自然、更符合英国人的习惯，——不那么古怪和异端。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'naʊn] [wen] , [wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ,
And it was at the zenith of its renown when , one bright morning ,
和 它 曾是 在 这 天顶 的 它是 名声 什么时候 , 一 明亮的 早晨 ,

就在它声名鼎盛之时，在一个阳光明媚的早晨，

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [kləʊðz] ['naɪsli] ['mendɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plʌm] - [keɪk] [ɪn][maɪ][bɒks] ,
with all my clothes nicely mended , and a large plum - cake in my box ,
和 全部 我的 衣服 很好 已修复 , 和 一个 大的 李子 - 蛋糕 在 我的 盒子 ,

我的衣服都缝补好了，盒子里还有一个大梅子蛋糕。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][ɪts][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['geɪts] .
I was deposited at its hospitable gates .
我 曾是 已存 在 它是 好客 大门 .

我被送到了它热情好客的大门前。

[ə'mʌŋst] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːrmənz] ['veəriəs] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Amongst Dr . Herman's various whimsicalities there was one to which he
在 博士 . 赫尔曼的 各种各样的 异想天开 那里 曾是 一 到 哪个 他
[hæd; həd] [ædh'iəd] [wɪð] [mɔː(r)] [fɪ'deləti] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ['ɑːtɪk(ə)lz]
had adhered with more fidelity than to the anti - corporal punishment articles
有 粘着 和 更多的 忠诚 比 到 这 反对 - 下士 惩罚 文章
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] ;
of his creed ;
的 他的 信条 ;

在赫尔曼博士的各种奇思妙想中，有一项他比遵守其信条中反对体罚的条款更加忠实地坚持；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðəʊz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wɜːdz]
and , in fact , it was upon this that he had caused those imposing words
和 , 在 事实 , 它 曾是 之上 这 那 他 有 导致 那些 气势磅礴 字
,
,
,

事实上，正是基于此，他才发表了那些令人敬畏的言论。

" [ˌfɪlhe'liːnɪk] ['ɪnstɪtjuːt] , " [tuː; tə] [bleɪz] [ɪn][gɪlt] ['kæpɪtlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'kædəmi] .
" Philhellenic Institute , " to blaze in gilt capitals in front of his academy .
" 亲希腊的 研究所 , " 到 火焰 在 镀金 首都 在 正面 的 他的 学院 .

“亲希腊学院”，用镀金大写字母醒目地镌刻在他的学院门前。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['weɪdʒɪŋ][wɔː(r)][ɒn]
He belonged to that illustrious class of scholars who are now waging war on
他 属于 到 那 杰出 班级 的 学者们 WHO 是 现在 工资 战争 在
['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] [mi'θɔlədʒiz] ,
our popular mythologies ,
我们的 受欢迎的 神话 ,

他属于如今正向我们流行的神话体系发起挑战的那批杰出学者之一。

[ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'təʊniən] [ænd; ənd][hæroʊviːənz] [kə'nekt]
and upsetting all the associations which the Etonians and Harrovians connect
和 镦 全部 这 协会 哪个 这 伊顿人 和 哈罗维亚人 连接
[wɪð] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [nems] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
with the household names of ancient history .
和 这 家庭 姓名 的 古老的 历史 .

这扰乱了伊顿公学和哈罗公学的学生与古代历史上的家喻户晓的名字之间的所有联系。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [skə'læstɪk] ['pjʊərəti][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd]
In a word , he sought to restore to scholastic purity the mutilated
在 一个 单词 , 他 寻求 到 恢复 到 学术 纯度 这 残缺
[ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv] [griːk] [əpɛlətɪvz] .
orthography of Greek appellatives .
正字法 的 希腊语 称谓 .

总之，他力图恢复希腊语称谓被篡改的正字法的纯正性。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [kən'faʊnd]
He was extremely indignant that little boys should be brought up to confound
他 曾是 极其 愤怒 那 小的 男孩们 应该 是 带来 向上 到 混杂
[zjuːs] [wɪð] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
Zeus with Jupiter ,
宙斯 和 木星 ,

他非常愤慨，竟然有人从小就让小男孩把宙斯和朱庇特混淆。

['eəri:z] [wɪð] [mɑ:z] , ['ɑ:təmɪs] [wɪð] [daɪ'ænə] , — [ðə; ði] [gri:k] ['diəti] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmən] ;
Ares with Mars , Artemis with Diana , — the Greek deities with the Roman ;
阿瑞斯 和 火星 , 阿尔忒弥斯 和 戴安娜 , — 这 希腊语 神灵 和 这 罗马 ;

阿瑞斯与玛尔斯，阿尔忒弥斯与狄安娜——希腊神祇与罗马神祇；

[ænd; ənd][səʊ]['rɪdʒɪdli][dɪd][hi:; hi] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ði:z] [tu:] [sets][ɒv; əv] ['pɜ:sənɪdʒz]
and so rigidly did he inculcate the doctrine that these two sets of personages
和 所以 严格地 做过 他 灌输 这 教义 那 这些 二 套 的 人物
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['kɒnstəntli] [ˌkɔntrədis'tiŋgwiʃt] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
were to be kept constantly contradistinguished from each other ,
是 到 是 保留 不断地 矛盾的 从 每个 其他 ,

他如此严格地灌输这样一种理念：这两类人物必须始终被区分开来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [krɒs] - [igˌzæmi'neiʃənz] [kept] [ˌju: 'es][ɪn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [kən'fju:ʒn] .
that his cross - examinations kept us in eternal confusion .
那 他的 叉 - 考试 保留 我们 在 永恒 困惑 .

他的盘问让我们一直处于困惑之中。

" [væt] ,
" Vat ,
" 增值税 ,

"增值税，

" [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm][tu:; tə][sʌm; səm] [nju:] [bɔɪ] [freʃ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['græmə(r)] - [sku:l] [ɒn]
" he would exclaim to some new boy fresh from some grammar - school on
" 他 会 惊叹 到 一些 新的 男生 新鲜的 从 一些 语法 - 学校 在
[ðə; ði][i'təʊniən] ['sɪstəm] — " [væt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [zju:s] ['dʒu:pɪtə(r)] ?
the Etonian system — " Vat do you mean by dranslating Zeus Jupiter ?
这 伊顿人 系统 — " 增值税 做 你 意思是 经过 - 宙斯 木星 ?

他会向某个刚从伊顿公学文法学校毕业的新男孩惊呼："你说的'德拉斯拉夫宙斯·朱庇特'是什么意思？"

[ɪz][dæt] ['æmətəri] , [ɪ'ræsəb(ə)l] , [klaʊd] - [kəm'pelɪŋ] [gɒd][ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] , [vɪd][hɪz; ɪz]['i:g(ə)l][ænd; ənd]
Is dat amatory , irascible , cloud - compelling god of Olympus , vid his eagle and
是 数据 爱慕 , 暴躁 , 云 - 引人注目的 上帝 的 奥林匹斯山 , 视频 他的 鹰 和
[hɪz; ɪz]['i:dʒɪs] ,
his aegis ,
他的 盾牌 ,

他是奥林匹斯山上那位多情、易怒、能驱散云雾的神吗？他有鹰，有神盾。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] [rɪ'zemblɪŋ] [di:] [greɪv] , ['fɔ:m(ə)l] , ['mɒrəl]['dʒu:pɪtə(r)] ['ɒptɪməs] ['mæksɪməs]
in the smallest degree resembling de grave , formal , moral Jupiter Optimus Maximus
在 这 最小 程度 类似 德 严重 , 正式的 , 道德 木星 擎天柱 马克西姆斯
[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæpɪtl] ?
of the Roman Capitol ?
的 这 罗马 国会大厦 ?

哪怕有丝毫相似之处，与罗马卡皮托利欧山上庄严、正式、道德高尚的朱庇特·奥普蒂姆斯·马克西姆斯相似？

— [ə; eɪ][gɒd] , ['mɑ:stə(r)] ['sɪmpkɪnz] ,
— a god , Master Simpkins ,
— 一个 上帝 , 掌握 辛普金斯 ,

——一位神，辛普金斯大师，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:fɪktli] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['ɪnəs(ə)nt]
who would have been perfectly shocked at the idea of running after innocent
WHO 会 有 到过 完美 震惊 在 这 主意 的 跑步 后 清白的
['frɔilain] [drest] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [swɒn] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [bʊl] !
Fraulein dressed up as a swan or a bull !
弗劳莱因 穿着 向上 作为 一个 天鹅 或者 一个 公牛 !

谁会想到要追赶打扮成天鹅或公牛的无辜少女呢！

[ai] [pʊt] [dæt] ['kwestʃən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [vɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] , ['mɑ:stə(r)] ['sɪmpkɪnz] .

I put dat question to you vonce for all , Master Simpkins .

我 放 数据 问题 到 你 冯斯 为了 全部 , 掌握 辛普金斯 .

我向你提出这个问题，辛普金斯大师。

" ['mɑ:stə(r)] ['sɪmpkɪnz] [tʊk] [keə(r)] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

" Master Simpkins took care to agree with the Doctor .

" 掌握 辛普金斯 采取 关心 到 同意 和 这 医生 .

辛普金斯少爷特意同意了医生的说法。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] , " [ri'zju:md] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɜ:mən] [mə'dʒestɪkli] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'lʌmnəs] ,

" And how could you , " resumed Dr . Herman majestically , turning to some other criminal alumnus ,

" 和 如何 可以 你 , " 恢复 博士 . 赫尔曼 雄伟地 , 转弯 到 一些 其他 刑事 校友 ,

“你怎么能这样？”赫尔曼博士威严地继续说道，同时转向另一位犯罪系校友。

— " [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] - [di:] ['eəri:z] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] , [sɜ:(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] ['vʌlgərɪzəm] [mɑ:z] ?

— " how could you presume to dranslate de Ares of Homer , sir , by the audacious vulgarism Mars ?

— " 如何 可以 你 估 到 - 德 阿瑞斯 的 荷马 , 先生 , 经过 这 大胆的 粗俗 火星 ?

“先生，您怎敢用粗俗的词语‘Mars’来贬低荷马笔下的阿瑞斯呢？”

— - ['eəri:z] , ['mɑ:stə(r)] [dʒəunz] , [hu:] [rɔ:d] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɜ:t] ;

— - Ares , Master Jones , who roared as loud as ten thousand men when he was hurt ;

— - 阿瑞斯 , 掌握 琼斯 , WHO 咆哮 作为 大声 作为 十 千 男人 什么时候 他 曾是 伤害 ;

——阿瑞斯，琼斯大师，受伤时发出如同万人般的咆哮；

[ɔ:(r)] [æz; əz] [ju:; jʊ] [vɪl] [rɔ:(r)] [ɪf] [ai] [kætʃ] [ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] [mɑ:z] [ə'gen] ?

or as you vill roar if I catch you calling him Mars again ?

或者 作为 你 村庄 吼 如果 我 抓住 你 呼叫 他 火星 再次 ?

或者，如果我再听到你叫他“火星”，你会怎么咆哮？

— - ['eəri:z] , [hu:] ['kʌvəd] ['sev(ə)n] ['plektrə] [ɒv; əv] [graʊnd] ?

— - Ares , who covered seven plectra of ground ?

— - 阿瑞斯 , WHO 涵盖 七 拨弦 的 地面 ?

——阿瑞斯，他曾覆盖七块土地？

[kən'faʊnd] ['eəri:z] , [ðə; ði] ['mænˌsleɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [mɑ:z] [ɔ:(r)] [meɪvɚz] [hu:m] [di:] ['rəʊmənz] [stəʊl] [frɒm; frəm] [di:] ['sæbain] !

Confound Ares , the manslayer , with the Mars or Mavors whom de Romans stole from de Sabines !

混杂 阿瑞斯 , 这 杀人犯 , 和 这 火星 或者 梅沃斯 谁 德 罗马书 偷窃 从 德 萨宾人 !

将杀人者阿瑞斯与罗马人从萨宾人那里偷来的战神玛尔斯或马沃斯混为一谈！

— [mɑ:z] , [di:] ['sɒləm] [ænd; ənd] [kɑ:m] [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] !

— Mars , de solemn and calm protector of Rome !

— 火星 , 德 庄严 和 冷静的 保护者 的 罗马 !

——罗马的庄严而沉稳的守护神玛尔斯！

['mɑ:stə(r)] [dʒəunz] , ['mɑ:stə(r)] [dʒəunz] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] !

Master Jones , Master Jones , you ought to be ashamed of yourself !

掌握 琼斯 , 掌握 琼斯 , 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !

琼斯先生，琼斯先生，你应该感到羞耻！

" [ænd; ənd] [ðen] ['wæksɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntuː] ['dʒɜːmən]

" And then waxing enthusiastic , and warming more and more into German

" 和 然后 打蜡 热情的 , 和 变暖 更多的 和 更多的 进入 德语

['gʌtərəl] [ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

gutturals and pronunciation ,

喉音 和 发音 ,

“然后他越来越热情，越来越喜欢德语的喉音和发音，

[ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪð] [tuː] [greɪt] [rɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ,

the good Doctor would lift up his hands , with two great rings on his thumbs ,

这 好的 医生 会 举起 向上 他的 双手 , 和 二 伟大的 戒指 在 他的 拇指 ,

这位和蔼的医生会举起双手，他的大拇指上戴着两枚硕大的戒指。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] : " [ˌjuː en 'diː] [ˌdiː'juː] ! [ænd; ənd] ['gerit] , [ˌæfrə'daɪti] , — ['gerit] , [huːz] [bɜːt] [diː]

and exclaim : " Und Du ! and dou , Aphrodite , — dou , whose bert de

和 惊叹 : " 和 杜 ! 和 斗 , 阿芙洛狄忒 , — 斗 , 谁 伯特 德

['siːz(ə)nz] [vel] - [kɔɪnd] !

seasons vel - coined !

季节 维尔 - 创造 !

并惊呼：“Und Du！还有 dou，阿芙罗狄蒂，——dou，她的 bert de seasons vel- coind！

['gerit] , [huː] [dɪdst] [pʊt] [ətɑːnəs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒfə(r)] , [ænd; ənd] [den] [ˌtiːˌaɪ'diː] [dɜːn] [hɪm] ['ɪntuː] [æn; ən]

dou , who didst put Atonis into a coffer , and den tid durn him into an

斗 , WHO 迪斯特 放 阿托尼斯 进入 一个 保险箱 , 和 丹 tid 该死 他 进入 一个

[ə'neməni] !

anemone !

海葵 !

dou，把阿托尼斯放进箱子里，然后把他变成海葵！

['gerit] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['viːnəs] [baɪ] [dæt] ['snɪvl] - [nəʊzd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] - ! — ['viːnəs] ,

dou to be called Venus by dat snivel - nosed little Master Budderfield ! — Venus ,

斗 到 是 称为 金星 经过 数据 鼻涕 - 鼻子 小的 掌握 - ! — 金星 ,

被那个爱哭鼻子的小巴德菲尔德先生叫维纳斯真是太可恶了！——维纳斯

[huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] ['fjuːnərəlz] [ænd; ənd] ['nɑːsti] [tɪŋk] ['suːəs; 'sjuːəs] ! — -

who presided over Baumgartens and funerals and nasty tinking sewers ! — -

WHO 主持 超过 - 和 葬礼 和 可恶的 修补 下水道 ! — -

['viːnəs] [kloʊsiːnə] , [əʊ] ['meɪn] [gɑːt] !

Venus Cloacina , O mein Gott !

金星 克洛阿西纳 , 哦 我的 上帝 !

谁主宰了鲍姆花园、葬礼和肮脏的下水道！——维纳斯·克洛阿西娜，我的上帝啊！

[kʌm] [hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] - : [ai] [mʌst; məst] [flɒg] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dæt] ; [ai] [mʌst; məst] [ɪn'diːd]

Come here , Master Budderfield : I must flog you for dat ; I must indeed

来 这里 , 掌握 - : 我 必须 鞭打 你 为了 数据 ; 我 必须 的确

, ['lɪdl] [bɔɪ] !

, liddle boy !

, 利德尔 男生 !

过来，巴德菲尔德少爷：我必须为此鞭打你；我必须这么做，小家伙！

" [æz; əz] ['aʊə(r)] [ˌfɪlhe'liːnɪk] [prɪ'septə(r)] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['pjʊərɪzəm] ['ɪntuː] [ɔːl] [griːk]

" As our Philhellenic preceptor carried his archaeological purism into all Greek

" 作为 我们的 亲希腊的 导师 携带 他的 考古学 纯粹主义 进入 全部 希腊语

['prɒpə(r)] [nems] ,

proper names ,

恰当的 姓名 ,

“正如我们这位亲希腊的导师将他的考古学纯粹主义融入到所有希腊专有名词中一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [maɪ] [ʌn'hæpi] [bæp'tɪzməl] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

it was not likely that my unhappy baptismal would escape .

它 曾是 不是 可能 那 我的 不开心 洗礼 会 逃脱 .

我那段不愉快的洗礼经历不太可能被遗忘。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [saɪnd] [maɪ] ['eksəsaɪz] [ai] [rəʊt] " [pɪ'sɪstrətəs] ['kækstən] " [ɪn] [maɪ] [best] [raʊnd] -
The first time I signed my exercise I wrote " Pisistratus Caxton " in my best round -
这 第一的 时间 我 签名 我的 锻炼 我 写道 " 皮西斯特拉图斯 卡克斯顿 " 在 我的 最好的 圆形的 -
[hænd] .
hand .
手 .

我第一次在练习作上签名时，用我最好的圆体字写下了"Pisistratus Caxton"。

" [ænd; ənd] [deɪ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːbɑː] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [kən'temptʃuəsli] .
" And dey call your baba a scholar ! " said the Doctor , contemptuously .
" 和 戴 称呼 你的 巴巴 一个 学者 ! " 说 这 医生 , 轻蔑地 .

"他们竟然还叫你爸爸学者！"医生轻蔑地说。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] , [ɪz] [griːk] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [griːk] , [juː; jʊ] [vɪl] [biː; bi] [duːd] [ɪ'nʌf]
" Your name , sir , is Greek ; and , as Greek , you vill be dood enough
" 你的 姓名 , 先生 , 是 希腊语 ; 和 , 作为 希腊语 , 你 村庄 是 伙计 足够的
[tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
to write it ,
到 写 它 ,

"先生，您的名字是希腊语；而且，作为希腊人，您完全有能力写出它。"

[vɪθ] [væt] [juː; jʊ] [kɔːl] [æn; ən] [iː] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊ] , — [piː] , [iː] , [ai] ,
vith vat you call an e and an o , — P , e , i ,
维特 增值税 你 称呼 一个 e 和 一个 o , — P , e , 我 ,

用 vat 你称之为 e 和 o，— P，e，i，

[es] , [ai] , [es] , [tiː] , [ɑː(r)] , [ə; eɪ] , [tiː] , [əʊ] , [es] . [væt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kʌm]
s , i , s , t , r , a , t , o , s . Vat can you expect for to come
s , 我 , s , t , r , 一个 , t , o , s . 增值税 能 你 预计 为了 到 来
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

s、i、s、t、r、a、t、o、s。增值税预计会达到多少?

['mɑːstə(r)] ['kækstən] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [peɪ] [diː] [keə(r)] [dæt] [ɪz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [duːd] [neɪm]
Master Caxton , if you don't pay de care dat is proper to your own dood name
掌握 卡克斯顿 , 如果 你 不 支付 德 关心 数据 是 恰当的 到 你的 自己的 伙计 姓名
,
,
,

卡克斯顿先生，如果你不注意维护你兄弟的名誉，

— [diː] [iː] , [ænd; ənd] [diː] [əʊ] ?
— de e , and de o ?
— 德 e , 和 德 o ?

— de e，和 de o?

[ɑːx] ?
Ach ?
ach ?

啊?

[let] [ˌem 'iː] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] [kə'rʌpʃ(ə)n] !
let me see no more of your vile corruptions !
让 我 看 不 更多的 的 你的 卑鄙的 腐败 !

让我再也不要看到你们这些卑鄙的腐败行为!

['meɪn] [gɑːt] !
Mein Gott !
我的 上帝 !

我的上帝!

[paɪ] ! [ven] [diː] [neɪm] [ɪz] [piː,iː'aɪ] !
Pi ! ven de name is Pei !
π ! ven 德 姓名 是 裴 !

Pi! ven de name is Pei!

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ai] [rəʊt] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['mɒdɪstli] [im'plai] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kæʃ] ,
" The next time I wrote home to my father , modestly implying that I was short of cash ,
" 这 下一个 时间 我 写道 家 到 我的 父亲 , 谦虚地 暗示 那 我 曾是 短的 的 现金 ,

“下次我给父亲写信回家时，我委婉地暗示自己手头有点紧，

[ðæt] [ə; eɪ] [træp] - [bæt] [wʊd] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] ,
that a trap - bat would be acceptable ,
那 一个 陷阱 - 蝙蝠 会 是 可接受 ,

诱捕蝙蝠是可以接受的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɔɪz] (['weðə(r)] [griːk] [ɔː(r)] ['rəʊmən] [wɒz; wəz] ['veri] [,ɪmə'tɪəriəl]) [wɒz; wəz] ['diːvə] [məʊ'neɪtə] ,
and that the favorite goddess amongst the boys (whether Greek or Roman was very immaterial) was Diva Moneta ,
和 那 这 最喜欢的 女神 在 这 男孩们 (无论 希腊语 或者 罗马 曾是 非常 无关紧要) 曾是 女伶 莫内塔 ,

男孩们最喜欢的女神（无论是希腊女神还是罗马女神都无关紧要）是迪瓦·莫内塔。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] [praɪd] [ɪn] ['saɪnɪŋ] [maɪ'self] " [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [peɪsɪstrɑːtoʊs] .
I felt a glow of classical pride in signing myself " your affectionate Peisistratos .
我 毛毡 一个 辉光 的 古典 自豪 在 签名 我 " 你的 亲热 佩西斯特拉托斯 .

我为自己署名“你深情的庇西特拉图斯”而感到一种古典式的自豪感。

" [ðə; ði] [nekst] [pəʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] [sæd] ['dæmpə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [skə'læstɪk] [,egzʌl'teɪʃn] .
" The next post brought a sad damper to my scholastic exultation .
" 这 下一个 邮政 带来 一个 伤心 阻尼器 到 我的 学术 大喜 .

“下一篇文章给我的学术喜悦泼了一盆冷水。”

[ðə; ði] ['letə(r)] [ræn] [ðʌs] : —
The letter ran thus : —
这 信 跑 因此 : —

信的内容如下：——

[maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] , — [ai] [prɪ'fɜː(r)] [maɪ] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [θu'sɪdɪ,diz] [ænd; ənd] [pɪ'sɪstrətəs] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [peɪsɪstrɑːtoʊs] .
My Dear Son , — I prefer my old acquaintances Thucydides and Pisistratus to Thoukudides and Peisistratos .
我的 亲爱的 儿子 , — 我 更喜欢 我的 老的 熟人 修昔底德 和 皮西斯特拉图斯 到 - 和 佩西斯特拉托斯 .

我亲爱的儿子，——我更喜欢我的老相识修昔底德和庇西特拉图，而不是修昔底德和庇西特拉图。

['hɒrəs] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [,em 'iː] , [bʌt; bət] [hə'reiʃiəs] [ɪz] ['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə] [,em 'iː] [æz; əz] ['kɒkliːz] .
Horace is familiar to me , but Horatius is only known to me as Cocles .
贺拉斯 是 熟悉的 到 我 , 但 霍拉提乌斯 是 仅有的 已知 到 我 作为 科克勒斯 .

我熟悉贺拉斯，但只知道霍拉提乌斯是科克勒斯。

[pɪ'sɪstrətəs] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [træp] - [bɔːl] ;
Pisistratus can play at trap - ball ;
皮西斯特拉图斯 能 玩 在 陷阱 - 球 ;

皮西斯特拉图斯可以玩陷阱球；

[bʌt; bət][ai][faɪnd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][pjʊə(r)] [griːk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðæt] [geɪm]
but I find no authority in pure Greek to allow me to suppose that that game
但 我 寻找 不 权威 在 纯的 希腊语 到 允许 我 到 认为 那 那 游戏
[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][peɪsɪstrɑːtoʊs] .
was known to Peisistratos .
曾是 已知 到 佩西斯特拉托斯 .

但我找不到任何纯粹的希腊文献来证明庇西特拉图斯知道这种游戏。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['drækmə] [ɔː(r)][səʊ] ,
I should be too happy to send you a drachma or so ,
我 应该 是 也 快乐的 到 发送 你 一个 德拉克马 或者 所以 ，

我真应该高兴地寄给你一德拉克马左右。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [kɔɪnz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ['kʌrənt] [æt; ət] ['æθənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen]
but I have no coins in my possession current at Athens at the time when
但 我 有 不 硬币 在 我的 拥有 当前的 在 雅典 在 这 时间 什么时候
[pɪ'sɪstrətəs] [wɒz; wəz] [spelt] [peɪsɪstrɑːtoʊs] . — [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)] ,
Pisistratus was spelt Peisistratos . — Your affectionate father ,
皮西斯特拉图斯 曾是 拼写 佩西斯特拉托斯 . — 你的 亲热 父亲 ，

但我手头没有任何在庇西特拉图（Pisistratus）拼写为Peisistratos时期雅典流通的硬币。——你慈爱的父亲

[ə; eɪ] . ['kækstən] .
A . CAXTON .
一个 . 卡克斯顿 .

A. 卡克斯顿。

['verɪli] ,
Verily ,
确实 ，

确实如此，

[hɪə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['præktɪkl] [ɪm'bærəsmənt] [prə'djuːst] [baɪ] [ðæt] ['melənkəli]
here indeed was the first practical embarrassment produced by that melancholy
这里 的确 曾是 这 第一的 实际的 尴尬 生产 经过 那 忧郁
[ə'nækrənɪzəm] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][səʊ] [prə'fetɪkli] [di'plɔːd] .
anachronism which my father had so prophetically deplored .
时代错置 哪个 我的 父亲 有 所以 预言般地 令人遗憾 .

这确实是我父亲曾预言性地痛斥的那种忧郁的时代错位所带来的第一个实际尴尬。

[haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
However , nothing like experience to prove the value of compromise in this world .
然而 ， 没有什么 喜欢 经验 到 证明 这 价值 的 妥协 在 这 世界 .

然而，没有什么比亲身经历更能证明妥协在这个世界上的价值。

[peɪsɪstrɑːtoʊs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] ['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['letə(r)][frɒm; frəm] [pɪ'sɪstrətəs]
Peisistratos continued to write exercises , and a second letter from Pisistratus
佩西斯特拉托斯 持续 到 写 练习 ， 和 一个 第二 信 从 皮西斯特拉图斯
[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][træp] - [bæt] .
was followed by the trap - bat .
曾是 随后 经过 这 陷阱 - 蝙蝠 .

庇西特拉图继续写练习曲，庇西特拉图的第二封信之后，就出现了捕蝠器。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [wen] , [ɒn]['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,
I was somewhere about sixteen when , on going home for the holidays ,
我 曾是 某处 关于 十六 什么时候 ， 在 去 家 为了 这 假期 ，

我大概十六岁的时候，回家过节，

[ai] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] ['set(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['lɑːriːz] .
I found my mother's brother settled among the household Lares .
我 成立 我的 母亲的 兄弟 定居 之中 这 家庭 拉雷斯 .

我发现我母亲的兄弟已经安顿在拉雷斯家了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] - [hɑːtɪd] , ['plɔːzəb(ə)l] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , ['tɔːkətɪv] ['feləʊ] ,
Uncle Jack , as he was familiarly called , was a light - hearted , plausible , enthusiastic , talkative fellow ,
叔叔 杰克 , 作为 他 曾是 熟悉地 称为 , 曾是 一个 光 - 心地 , 合情合理 , 热情的 , 健谈 同伴 ,

杰克叔叔，正如大家亲切地称呼他的那样，是一个性格开朗、为人真诚、热情洋溢、健谈的人。

[huː] [hæd; həd] [spent] [θriː] [smɔːl] ['fɔːtʃənz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .
who had spent three small fortunes in trying to make a large one .
WHO 有 花费 三 小的 财富 在 尝试 到 制作 一个 大的 一 .

他曾花费三笔小数目，试图赚一大笔钱。

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['spekjuleɪtə(r)] ;
Uncle Jack was a great speculator ;
叔叔 杰克 曾是 一个 伟大的 投机者 ;

杰克叔叔是个很棒的投机者；

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
but in all his speculations he never affected to think of himself ,
但 在 全部 他的 猜测 他 绝不 做作的 到 思考 的 他自己 ,

但在他所有的推测中，他从未假装考虑过自己。

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [hɑːt] ,
— it was always the good of his fellow - creatures that he had at heart ,
— 它 曾是 总是 这 好的 的 他的 同伴 - 生物 那 他 有 在 心 ,

他始终把同胞的福祉放在心上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'greɪtf(ə)l] [wɜːld] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] !
and in this ungrateful world fellow - creatures are not to be relied upon !
和 在 这 忘恩负义 世界 同伴 - 生物 是 不是 到 是 依赖 之上 !

在这个忘恩负义的世界里，人与人之间是不可信赖的！

[ɒn] ['kɔɪnɪŋ] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] L6 , - , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [mə'tɜːn(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] .
On coining of age , he inherited L6 , 000 , from his maternal grandfather .
在 铸币 的 年龄 , 他 遗传 L6 , - , 从 他的 母体 祖父 .

成年时，他从外祖父那里继承了6000英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðeə(r)] ['teɪləz] .
It seemed to him then that his fellow - creatures were sadly imposed upon by their tailors .
它 似乎 到 他 然后 那 他的 同伴 - 生物 是 令人遗憾的是 强加 之上 经过 他们的 裁缝 .

当时他觉得，他的同伴们都被裁缝们可悲地欺骗了。

[ðəʊz] [naɪnθ] [pɑːts] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [nəʊ'tɔːriəsli] [iːkt] [aʊt] [ðeə(r)] ['frækʃən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [naɪn] [taɪmz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
Those ninth parts of humanity notoriously eked out their fractional existence by asking nine times too much for the clothing which civilization ,
那些 第九 部分 的 人类 臭名昭著 eked 出去 他们的 分数 存在 经过 问 九 时代 也 很多 为了 这 衣服 哪个 文明 ,

众所周知，人类的这九分之一群体，为了维持他们微薄的生存，对文明所需的衣物索要的价格是正常水平的九倍。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] , ['rendə(r)][mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðən; ðən]
and perhaps a change of climate , render more necessary to us than
和 也许 一个 改变 的 气候 , 使成为 更多的 必要的 到 我们 比
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['priːdisesəz] , [ðə; ði] [pɪkt] .
to our predecessors , the Picts .
到 我们的 前任 , 这 皮克特人 .

或许气候变化对我们来说比对我们的祖先皮克特人来说更为必要。

[aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [fɪ'lænθrəpi] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] " [grænd]['næʃ(ə)nəl] [bə'nevələnt] ['kləʊðɪŋ]
Out of pure philanthropy , Uncle Jack started a " Grand National Benevolent Clothing
出去 的 纯的 慈善事业 , 叔叔 杰克 开始 一个 " 盛大 国家的 仁慈 衣服
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

出于纯粹的慈善目的，杰克叔叔创办了“全国慈善服装公司”。

" [wɪtʃ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [,inik'spresəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['sæksn] [klɒθ]
" which undertook to supply the public with inexpressibles of the best Saxon cloth
" 哪个 承担 到 供应 这 民众 和 不可言说的 的 这 最好的 撒克逊 布
[æt; ət] 7s .
at 7s .
在 7s .

“承诺以 7 先令的价格向公众供应最好的撒克逊布料，其品质之高令人难以置信。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ][peə(r)] ; [kəʊts] , ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] , L1 18s . ; [ænd; ənd] ['weskɪts] [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)]
a pair ; coats , superfine , L1 18s . ; and waistcoats at so much per
一个 一对 ; 外套 , 超细 , L1 18s . ; 和 马甲 在 所以 很多 每
['dʌz(ə)n] ,
dozen ,
打 ,

一对；外套，超细纤维，L1 18s；背心，每打多少件才多少件。

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ɒf] [baɪ] [stiːm] .
— they were all to be worked off by steam .
— 他们 是 全部 到 是 工作 离开 经过 蒸汽 .

——它们都要用蒸汽去除。

[ðʌs] [ðə; ði] ['rɑːskəli] ['teɪləz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] , [hjuː'mænəti][klæd] ,
Thus the rascally tailors were to be put down , humanity clad ,
因此 这 赖皮 裁缝 是 到 是 放 向下 , 人类 覆膜 ,

因此，那些卑鄙的裁缝将被绳之以法，人类将被赋予新的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi'lænθrəpist] [ri'wɔːdid] ([bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n])
and the philanthropists rewarded (but that was a secondary consideration)
和 这 慈善家 奖励 (但 那 曾是 一个 次要 考虑)
[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .
with a clear return of thirty per cent .
和 一个 清除 返回 的 三十 每 中心 .

慈善家们获得了回报（但这只是次要考虑因素），获得了百分之三十的明确回报。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdənt] ['tʃærɪtəbəlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] [dɪ'zaɪn] ,
In spite of the evident charitableness of this Christian design ,
在 尽管如此 的 这 明显 慈善 的 这 基督教 设计 ,

尽管这种基督教设计显然出于慈善目的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'refrəgəb(ə)l] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪst] ,
and the irrefragable calculations upon which it was based ,
和 这 无可辩驳的 计算 之上 哪个 它 曾是 基于 ,

以及它所依据的无可辩驳的计算，

[ðɪs] ['kʌmpəni] [daɪd][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ʌn'θæŋk.fəl.nəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
this company died a victim to the ignorance and unthankfulness of our
这 公司 死亡 一个 受害者 到 这 无知 和 忘恩负义 的 我们的
['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ;
fellow - creatures ;
同伴 - 生物 ;

这家公司最终倒闭，是因为我们同胞的无知和忘恩负义；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][dʒæks] L6 , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪfti] - [fɔːθ] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
and all that remained of Jack's L6 , 000 , was a fifty - fourth share in a
和 全部 那 剩余 的 杰克的 L6 , - , 曾是 一个 五十 - 第四 分享 在 一个
[smɔːl] [stiːm] - ['endʒɪn] ,
small steam - engine ,
小的 蒸汽 - 引擎 ,

杰克剩下的6000英镑，只剩下一台小型蒸汽机的54%股份了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['redi] - [meɪd] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlaɪə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
a large assortment of ready - made pantaloons , and the liabilities of the
一个 大的 品种 的 准备好 - 制成 灯笼裤 , 和 这 负债 的 这
[də'rektər] .
directors .
导演 .

大量现成的灯笼裤，以及董事们的责任。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
Uncle Jack disappeared , and went on his travels .
叔叔 杰克 消失 , 和 去 在 他的 旅行 .

杰克叔叔失踪了，去旅行了。

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs]
The same spirit of philanthropy which characterized the speculations of his purse
这 相同的 精神 的 慈善事业 哪个 特征化的 这 猜测 的 他的 钱包
[ə'tendɪd] [ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
attended the risks of his person .
参加 这 风险 的 他的 人 .

他投机取巧的慈善精神也同样体现在他个人面临的风险中。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɔːl] [dɪ'strest] [kə'mjuːnətiz] : [ɪf] ['eni] [traɪb]
Uncle Jack had a natural leaning towards all distressed communities : if any tribe
叔叔 杰克 有 一个 自然的 倾斜 向 全部 苦恼 社区 : 如果 任何 部落
,
,
,

杰克叔叔天生就对所有受困的群体抱有同情心：如果说哪个部落，

[reɪs] , [ɔː(r)]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
race , or nation was down in the world ,
种族 , 或者 国家 曾是 向下 在 这 世界 ,

种族或国家在世界上的地位下降了，

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [θruː] [hɪm'self] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['bæləns] .
Uncle Jack threw himself plump into the scale to redress the balance .
叔叔 杰克 扔 他自己 丰满 进入 这 规模 到 纠正 这 平衡 .

杰克叔叔纵身跃入秤盘，试图纠正秤上的数字。

[pəulz] , [griːks] ([ðə; ði][lɑːst][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrks]) , ['meksɪkənz] , ['spænjədz] ,

Poles , Greeks (the last were then fighting the Turks) , Mexicans , Spaniards ,

波兰人 , 希腊人 (这 最后的 是 然后 斗争 这 土耳其人) , 墨西哥人 , 西班牙人 ,

波兰人、希腊人（当时希腊人正在与土耳其人作战）、墨西哥人、西班牙人、

— ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [θrʌst] [hɪz; ɪz][nəʊz]['ɪntuː][ɔːl][ðeə(r)] ['skwɒbl] !

— Uncle Jack thrust his nose into all their squabbles !

— 叔叔 杰克 推力 他的 鼻子 进入 全部 他们的 争吵 !

杰克叔叔总是插手他们的争吵！

['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ai][ʃʊd; ʃəd] [mɒk] [ðiː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] !

Heaven forbid I should mock thee , poor Uncle Jack !

天堂 禁止 我 应该 嘲笑 你 , 贫穷的 叔叔 杰克 !

天哪，我怎么可能嘲笑你呢，可怜的杰克叔叔！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dʒenərəs] [ˌpriːdi'lekʃən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ; ['əʊnli] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ]

for those generous predilections towards the unfortunate ; only , whenever a

为了 那些 慷慨的 偏好 向 这 不幸 ; 仅有的 , 每当 一个

['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

nation is in a misfortune ,

国家 是 在 一个 不幸 ,

对于那些对不幸者怀有慷慨之心的人来说；只有当一个国家遭遇不幸时，

[ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][dʒɒb]['gəʊɪŋ][ɒn] !

there is always a job going on !

那里 是 总是 一个 工作 去 在 !

工作机会总是不断！

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [kɔːz] , [ðə; ði] [griːk] [kɔːz] , [ðə; ði] - [kɔːz] ,

The Polish cause , the Greek cause , the Alexican cause ,

这 抛光 原因 , 这 希腊语 原因 , 这 - 原因 ,

波兰事业、希腊事业、亚历山大事业

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] [kɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ləʊnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] .

and the Spanish cause are necessarily mixed up with loans and subscriptions .

和 这 西班牙语 原因 是 一定 混合 向上 和 贷款 和 订阅 .

西班牙的事业必然与贷款和捐款混杂在一起。

[ðiːz] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['peitriəts] , [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːd] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

These Continental patriots , when they take up the sword with one hand ,

这些 大陆 爱国者 , 什么时候 他们 拿 向上 这 剑 和 一 手 ,

这些欧洲大陆的爱国者，当他们单手拿起剑时，

['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪv] [tuː; tə] [θrʌst] [ðeə(r)]['ʌðə(r)][hænd] [diːp] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['neɪbərz] ['brɪtʃɪz] -

generally contrive to thrust their other hand deep into their neighbor's breeches '

一般来说 精心策划 到 推力 他们的 其他 手 深的 进入 他们的 邻居 马裤 -

[p'ɒkɪts] .

pockets .

口袋 .

他们通常会想方设法将另一只手深深地插进邻座的裤子口袋里。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [went] [tuː; tə] [griːs] , [ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [speɪn] , [ðens] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] .

Uncle Jack went to Greece , thence he went to Spain , thence to Mexico .

叔叔 杰克 去 到 希腊 , 因此 他 去 到 西班牙 , 因此 到 墨西哥 .

杰克叔叔去了希腊，然后去了西班牙，最后去了墨西哥。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'flɪktɪd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

No doubt he was of great service to those afflicted populations ,

不 怀疑 他 曾是 的 伟大的 服务 到 那些 受苦的 人口 ,

毫无疑问，他为那些受灾群众做出了巨大贡献。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ʌn'ɑːnsərəbl] [pruːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
for he came back with unanswerable proof of their gratitude in the shape of
为了 他 来了 后退 和 无法回答 证明 的 他们的 感激 在 这 形状 的

L3 , - .
L3 , 000 .
L3 , - .

因为他带回了无可辩驳的感激之情，那就是 3000 英镑。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [njuː] , [grænd] , ['næʃ(ə)nəl] ,
Shortly after this appeared a prospectus of the " New , Grand , National ,
不久 后 这 出现 一个 招股说明书 的 这 " 新的 , 盛大 , 国家的 ,

[bə'nevələnt] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,
Benevolent Insurance Company ,
仁慈 保险 公司 ,

此后不久，出现了"新、伟大、国家、慈善保险公司"的招股说明书，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['klɑːsɪz] .
for the Industrial Classes .
为了 这 工业的 课程 .

适用于工业阶层。

" [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['dɒkjumənt] ,
" This invaluable document ,
" 这 无价 文档 ,

这份极其宝贵的文件，

['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['benɪfɪts] [tuː; tə] [sə'saɪəti] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['hæbɪts] [ɒv; əv]
after setting forth the immense benefits to society arising from habits of
后 环境 前进 这 巨大 好处 到 社会 产生 从 习惯 的

['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] ,
providence and the introduction of insurance companies ,
普罗维登斯 和 这 介绍 的 保险 公司 ,

在阐述了养成储蓄习惯和引入保险公司给社会带来的巨大好处之后，

— ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [reɪt] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] [ɪg'zæktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstənt] ['ɑː.fɪsɪz] ,
— proving the infamous rate of premiums exacted by the existent offices ,
— 证明 这 臭名昭著的 速度 的 保费 索取 经过 这 存在的 办公室 ,

——证明了现有办事处收取的保费高得令人发指，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪnˌæplɪkə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ˌɑːtɪ'zæn] ,
and their inapplicability to the wants of the honest artisan ,
和 他们的 不适用 到 这 想要 的 这 诚实的 工匠 ,

以及它们对诚实工匠的需求的不适用性，

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['feləʊ] -
and declaring that nothing but the purest intentions of benefiting their fellow -
和 声明 那 没有什么 但 这 最纯净的 意图 的 受益 他们的 同伴 -

['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

并宣称，他们所做的一切都出于造福其他生灵的最纯粹的意图，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɒrəl] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [də'rektər] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt]
and raising the moral tone of society , had led the directors to institute
和 提高 这 道德 语气 的 社会 , 有 引领 这 导演 到 研究所

[ə; eɪ] [njuː] [sə'saɪəti] ,
a new society ,
一个 新的 社会 ,

为了提升社会道德风尚，董事们成立了一个新的协会。

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['nəʊblɪst]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['mɒdərət] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
founded on the noblest principles and the most moderate calculations ,
创立 在 这 最高贵 原则 和 这 最多 缓和 计算 ,

建立在最高尚的原则和最审慎的考量之上，

— [prə'si:did] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] ['twenti] - [fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][pə(r)][sent][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] [kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] .
— proceeded to demonstrate that twenty - four and a half per cent was the smallest possible return the shareholders could anticipate .
— 继续 到 证明 那 二十 - 四 和 一个 一半 每 中心 曾是 这 最小 可能的 返回 这 股东 可以 预料 .

—进而证明，24.5%是股东所能预期的最小回报。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn]['ʌndə(r)][ðə; ði][f'eəɹəst] ['ɔ:spɪsɪz] ; [æn; ən] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [æz; əz] ['prezɪdənt] ,
The company began under the fairest auspices ; an archbishop was caught as president ,
这 公司 开始 在下面 这 最公平 庇护 ; 一个 大主教 曾是 捕捉 作为 总统 ,

公司创立之初可谓风平浪静；一位大主教竟然被任命为总裁。

[ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'saɪəti] .
on the condition always that he should give nothing but his name to the society .
在 这 状况 总是 那 他 应该 给 没有什么 但 他的 姓名 到 这 社会 .

但前提是他只能向协会透露自己的姓名。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] — [mɔ:(r)] [ju:'foʊniəsli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] , [dʒɒn] [dʒəunz] ['tɪbɪts] , [ɪ'skwaɪə(r)] " — [wɒz; wəz] ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri] ,
Uncle Jack — more euphoniously designated as " the celebrated philanthropist , John Jones Tibbets , Esquire " — was honorary secretary ,
叔叔 杰克 — 更多的 悦耳地 指定的 作为 " 这 著名 慈善家 , 约翰 琼斯 蒂贝茨 , 《时尚先生》 " — 曾是 名誉 秘书 ,

杰克叔叔——更悦耳的说法是"著名慈善家约翰·琼斯·蒂贝茨先生"——是名誉秘书。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['steɪtɪd][æt; ət] [tu:] [m'ɪliənz] .
and the capital stated at two millions .
和 这 首都 声明 在 二 百万 .

资本金为两百万。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əb'tju:snəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['klɑ:sɪz] ,
But such was the obtuseness of the industrial classes ,
但 这样的 曾是 这 迟钝 的 这 工业的 课程 ,

但产业阶级的愚钝程度可见一斑。

[səʊ]['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [pə'si:v] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['naɪnpəns] [ə; eɪ] - [wi:k] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn][tu:; tə] ['fɪfti] ,
so little did they perceive the benefits of subscribing one - and - ninepence a - week from the age of twenty - one to fifty ,
所以 小的 做过 他们 感知 这 好处 的 订阅 一 - 和 - 九便士 一个 - 星期 从 这 年龄 的 二十 - 一 到 五十 ,

他们几乎没有意识到从21岁到50岁每周订阅1先令9便士的好处。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][eɪdʒ][ðə; ði] [ə'nju:əti] [ɒv; əv] L18 ,
in order to secure at the latter age the annuity of L18 ,
在 命令 到 安全的 在 这 后者 年龄 这 年金 的 L18 ,

为了确保在晚年能够领取18英镑的年金，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɒlvd] ['ɔːlsəʊ]['ʌŋk(ə)l]
that the company dissolved into thin air , and with it dissolved also Uncle
那 这 公司 溶解 进入 薄的 空气 ， 和 和 它 溶解 还 叔叔

[dʒæks] L3 , - .
Jack's L3 , 000 .
杰克的 L3 ， - .

公司就此销声匿迹，杰克叔叔的 L3,000 也随之消失了。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [ðen] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
Nothing more was then seen or heard of him for three years .
没有什么 更多的 曾是 然后 已见 或者 听到 的 他 为了 三 年 .

此后三年，再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息。

[səʊ][əb'skjʊə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːnt] ,
So obscure was his existence that on the death of an aunt ,
所以 朦胧 曾是 他的 存在 那 在 这 死亡 的 一个 阿姨 ，

他的存在如此默默无闻，以至于在他一位姑妈去世后，

[huː] [left] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] [ɪn] ['kɔːnwəl] ,
who left him a small farm in Cornwall ,
WHO 左边 他 一个 小的 农场 在 康沃尔郡 ，

她给他留下了位于康沃尔郡的一座小农场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðæt] " [ɪf] [dʒɒn][dʒəunz] ['tɪbɪts] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
it was necessary to advertise that " If John Jones Tibbets , Esq . ,
它 曾是 必要的 到 广告 那 " 如果 约翰 琼斯 蒂贝茨 ， 先生 . ，

有必要刊登广告：“如果约翰·琼斯·蒂贝茨先生……”

[wʊd] [ə'plai] [tuː; tə] ['mesəz] . [blʌnt] & [tɪn] , ['lɒθbəri] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ten] [ænd; ənd]
would apply to Messrs . Blunt & Tin , Lothbury , between the hours of ten and
会 申请 到 先生们 . 钝 & 锡 ， 洛斯伯里 ， 之间 这 小时 的 十 和

[fɔː(r)] ,
four ,
四 ，

适用于洛斯伯里镇的布朗特和廷公司，时间为上午十点至下午四点。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .
he would hear of something to his advantage .
他 会 听到 的 某物 到 他的 优势 .

他会听到一些对他有利的消息。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['kʌndʒərə] [di'kleə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] ,
" But even as a conjurer declares that he will call the ace of spades ,
" 但 甚至 作为 一个 魔术师 声明 那 他 将要 称呼 这 高手 的 黑桃 ，

“但即便魔术师宣称他会叫出黑桃A，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['seɪfli] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]
and the ace of spades , that you thought you had safely under your
和 这 高手 的 黑桃 ， 那 你 想法 你 有 安全 在下面 你的

[fʊt] ,
foot ,
脚 ，

还有你以为稳稳踩在脚下的那张黑桃A，

[tɜːnz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , — [səʊ] [wɪð] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ʌp]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .
turns up on the table , — so with this advertisement suddenly turned up Uncle Jack .
转弯 向上 在 这 桌子 ， — 所以 和 这 广告 突然 转向 向上 叔叔 杰克 .

突然出现在桌子上——就这样，杰克叔叔突然出现了。

[wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [njuː] ['lændəʊnə(r)] ['set(ə)l] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l]
With inconceivable satisfaction did the new landowner settle himself in his comfortable
和 不可思议 满意 做过 这 新的 土地所有者 定居 他自己 在 他的 舒服的
['həʊmsted] .
homestead .
家园 .

新地主无比满足地安顿在了他舒适的家园里。

[ðə; ði] [fɑːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l]
The farm , which was about two hundred acres , was in the best possible
这 农场 , 哪个 曾是 关于 二 百 英亩 , 曾是 在 这 最好的 可能的
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

这座占地约两百英亩的农场状况极佳。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['kemɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [kɒst] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [ə'pɒn] [ðə; ði]
and saving one or two chemical preparations , which cost Uncle Jack , upon the
和 保存 一 或者 二 化学 准备工作 , 哪个 成本 叔叔 杰克 , 之上 这
[məʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
most scientific principles ,
最多 科学 原则 ,

根据最科学的原理，节省一两种化学制剂（这些制剂对杰克叔叔来说花费不菲）

['θɜːti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['bʌkwiːt] , [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,
thirty acres of buckwheat , the ears of which came up , poor things ,
三十 英亩 的 荞麦 , 这 耳朵 的 哪个 来了 向上 , 贫穷的 事物 ,

三十英亩荞麦，可怜的荞麦穗都长出来了。

[ɔːl] ['spɒtɪd] [ænd; ənd] ['spekld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] ,
all spotted and speckled as if they had been inoculated with the small - pox ,
全部 斑 和 斑驳的 作为 如果 他们 有 到过 接种 和 这 小的 - 天花 ,

他们身上都布满了斑点，好像都接种过天花疫苗似的。

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [j'ɪəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [mæn] .
Uncle Jack for the first two years was a thriving man .
叔叔 杰克 为了 这 第一的 二 年 曾是 一个 熙 男人 .

杰克叔叔头两年过得非常成功。

[ʌn'lʌkɪli] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kəʊl] - [maɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld]
Unluckily , however , one day Uncle Jack discovered a coal - mine in a beautiful field
不幸的是 , 然而 , 一 天 叔叔 杰克 发现 一个 煤炭 - 矿 在 一个 美丽的 场地
[ɒv; əv] ['swiːdɪʃ] ['tɜːnɪps] ;
of Swedish turnips ;
的 瑞典 萝卜 ;

然而不幸的是，有一天，杰克叔叔在一片美丽的瑞典萝卜田中发现了一座煤矿；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] ['nætʃərəlɪst] , [ænd; ənd] [ɪn]
in another week the house was full of engineers and naturalists , and in
在 其他 星期 这 房子 曾是 满的 的 工程师 和 自然学家 , 和 在
[ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ə'pɪəd] ;
another month appeared ;
其他 月 出现 ;

又过了一周，房子里挤满了工程师和博物学家；又过了一个月，又出现了；

[ɪn] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [best] [staɪl] , [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['præktɪs] ,
in my uncle's best style , much improved by practice ,
在 我的 叔叔的 最好的 风格 , 很多 改进 经过 实践 ,

我叔叔的风格我模仿得最好，经过练习进步了很多。

[ə; eɪ] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [grænd]['næʃ(ə)nəl]['ænti] - [mə'nɒpəli] [kəʊl] ['kʌmpəni] ,
a prospectus of the " Grand National Anti - Monopoly Coal Company ,
一个 招股说明书 的 这 " 盛大 国家的 反对 - 垄断 煤炭 公司 ,

"大国民反垄断煤炭公司"的招股说明书

['ɪnstɪtjuːtɪd][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['haʊshəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
instituted on behalf of the poor householders of London ,
已设立 在 代表 的 这 贫穷的 住户 的 伦敦 ,

为伦敦贫困户主而设立

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [kəʊl] [wɔːvz] .
and against the Monster Monopoly of the London Coal Wharves .
和 反对 这 怪物 垄断 的 这 伦敦 煤炭 码头 .

并反对伦敦煤炭码头的垄断巨头。

" [ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kəʊl][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" A vein of the finest coal has been discovered on the estates of the
" 一个 静脉 的 这 最好的 煤炭 有 到过 发现 在 这 庄园 的 这
['selɪbreɪtɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
celebrated philanthropist ,
著名 慈善家 ,

"在这位著名慈善家的庄园里发现了一条优质煤矿脉,

[dʒɒn][dʒəunz] ['tɪbɪts] , [ˌiː es 'kjuː] .
John Jones Tibbets , Esq .
约翰 琼斯 蒂贝茨 , 先生 .

约翰·琼斯·蒂贝茨，律师

[ðɪs] [njuː] [maɪn] , [ðə; ði] ['mɒli] [wiːl] , ['hævɪŋ] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['testɪd] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt]
This new mine , the Molly Wheel , having been satisfactorily tested by that eminent
这 新的 矿 , 这 莫莉 车轮 , 拥有 到过 令人满意地 测试 经过 那 杰出
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [dʒaɪlz] ['kʌmpəs] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
engineer , Giles Compass , Esq . ,
工程师 , 吉尔斯 罗盘 , 先生 . ,

这座名为"莫莉轮"的新矿井，已经过著名工程师吉尔斯·康帕斯先生的令人满意的测试。

['prɒmɪsɪz] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][ðə; ði]
promises an inexhaustible field to the energies of the benevolent and the
承诺 一个 取之不尽的 场地 到 这 能量 的 这 仁慈 和 这
[welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] .
wealth of the capitalist .
财富 的 这 资本家 .

这为慈善家的精力和资本家的财富提供了取之不尽的领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [kəʊl] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] , [skriːnd] ,
It is calculated that the best coals may be delivered , screened ,
它 是 计算 那 这 最好的 煤炭 可能 是 发表 , 筛选 ,

据估算，最好的煤炭可以运抵，经过筛选，

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [fɔː(r); fə(r)] 18s .
at the mouth of the Thames for 18s .
在 这 嘴 的 这 泰晤士河 为了 18s .

在泰晤士河口，售价18先令。

[pə(r)][ləʊd] , ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] - [eɪt] [pə(r)][sent] [tuː; tə][ðə; ði]
per load , yielding a profit of not less than forty - eight per cent to the
每 加载 , 屈服 一个 利润 的 不是 较少的 比 四十 - 八 每 中心 到 这
['ʃerhəʊldərz] .
shareholders .
股东 .

每趟运输可为股东带来不少于 48% 的利润。

[ʃer] L50 , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][faɪv] [ɪn'stɔːlmənt] .
Shares L50 , to be paid in five instalments .
股票 L50 , 到 是 有薪酬的 在 五 分期付款 .

股份面值 L50，分五期支付。

['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [səb'skraɪbd] , [wʌn] ['mɪljən] .
Capital to be subscribed , one million .
首都 到 是 已订阅 , 一 百万 .

认购资本为一百万。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃer] , ['ɜːli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['mesəz] . [blʌnt] & [tɪn] ,
For shares , early application must be made to Messrs . Blunt & Tin ,
为了 分享 , 早期的 应用 必须 是 制成 到 先生们 . 钝 & 锡 ,
[sə'lisitəz] , ['lɒθbəri] .
solicitors , Lothbury .
律师 , 洛斯伯里 .

如需认购股份，请尽早向洛斯伯里布朗特和廷律师事务所提出申请。

" [hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] :
" Here , then , was something tangible for fellow - creatures to go on :
" 这里 , 然后 , 曾是 某物 有形 为了 同伴 - 生物 到 去 在 :
[ðeə(r)][wɒz; wəz][lænd] ,
there was land ,
那里 曾是 土地 ,

"因此，对于其他生物来说，这里有一些切实的东西可以依靠：那就是陆地。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][kəʊl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['æktʃuəli] [keɪm] ['ʃerhoʊldərz]
there was a mine , there was coal , and there actually came shareholders
那里 曾是 一个 矿 , 那里 曾是 煤炭 , 和 那里 实际上 来了 股东
[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .
and capital .
和 首都 .

那里有矿，有煤，而且确实有股东和资金。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz][səʊ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
Uncle Jack was so persuaded that his fortune was now to be made ,
叔叔 杰克 曾是 所以 被说服 那 他的 财富 曾是 现在 到 是 制成 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and had , moreover ,
和 有 , 而且 ,

杰克叔叔深信自己即将发财致富，而且，

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]
so great a desire to share the glory of ruining the monster monopoly of
所以 伟大的 一个 欲望 到 分享 这 荣耀 的 毁坏 这 怪物 垄断 的
[ðə; ði] ['lʌndən] [wɔːvz] ,
the London wharves ,
这 伦敦 码头 ,

他们如此渴望分享摧毁伦敦码头垄断巨头的荣耀，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
that he refused a very large offer to dispose of the property altogether ,
那 他 拒绝 一个 非常 大的 提供 到 处置 的 这 财产 共 ,

他拒绝了对方提出的将整处房产出售的巨额报价。

[rɪ'meɪnd] [tʃiːf] ['ʃeəhəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
remained chief shareholder , and removed to London ,
剩余 首席 股东 , 和 已移除 到 伦敦 ,

仍为主要股东，并迁居伦敦。

[weə(r)] [hiː; hi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] ['dinəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [də'rektər] .
where he set up his carriage and gave dinners to his fellow - directors .
在哪里 他 放 向上 他的 运输 和 给予 晚餐 到 他的 同伴 - 导演 .

他在那里安顿下来，并款待他的同事董事们。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [dɪd] [ðɪs] ['kʌmpəni] ['flʌrɪʃ] ,
For no less than three years did this company flourish ,
为了 不 较少的 比 三 年 做过 这 公司 繁荣 ,

这家公司蓬勃发展了至少三年，

['hævɪŋ] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] [tuː; tə] [ðæt]
having submitted the entire direction and working of the mines to that
拥有 提交 这 全部的 方向 和 在职的 的 这 矿井 到 那
['emɪnənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [dʒaɪlz] ['kʌmpəs] .
eminent engineer , Giles Compass .
杰出 工程师 ，吉尔斯 罗盘 .

矿山的全部方向和运作都交由那位杰出的工程师吉尔斯·康帕斯负责。

['twenti] [pə(r)] [sent] [wɒz; wəz] [peɪd] ['regjələli] [baɪ] [ðæt] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] ,
Twenty per cent was paid regularly by that gentleman to the shareholders ,
二十 每 中心 曾是 有薪酬的 经常 经过 那 绅士 到 这 股东 ,

那位先生定期向股东支付百分之二十的股息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃer] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sent] [pə(r)] [sent] , [wen] [wʌn] [braɪt]
and the shares were at more than cent per cent , when one bright
和 这 分享 是 在 更多的 比 中心 每 中心 ，什么时候 一 明亮的
['mɔːnɪŋ] [dʒaɪlz] ['kʌmpəs] ,
morning Giles Compass ,
早晨 吉尔斯 罗盘 ,

当时股价已超过百分之百，就在这时，在一个阳光明媚的早晨，吉尔斯·康帕斯

[ˌiː es 'kjuː] . , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'muːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] ['waɪdə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːniəs] [laɪk] [hɪz; ɪz]
Esq . , unexpectedly removed himself to that wider field for genius like his
先生 . , 不料 已移除 他自己 到 那 更广泛 场地 为了 天才 喜欢 他的
, [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
, the United States ;
, 这 团结的 各州 ;

这位先生出人意料地将自己带到了更广阔的领域——美国，那里聚集着像他一样的天才；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
and it was discovered that the mine had for more than a year
和 它 曾是 发现 那 这 矿 有 为了 更多的 比 一个 年
[rʌn] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
run itself into a great pit of water ,
跑步 本身 进入 一个 伟大的 坑 的 水 ,

人们发现，这座矿井已经自流不息一年多，最终流入了一个巨大的水坑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kʌmpəs] [hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
and that Mr . Compass had been paying the shareholders out of their own
和 那 先生 . 罗盘 有 到过 付费 这 股东 出去 的 他们的 自己的
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

而康帕斯先生一直都是用股东自己的资金支付股息。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] ;
My uncle had the satisfaction this time of being ruined in very good company ;
我的 叔叔 有 这 满意 这 时间 的 存在 毁坏 在 非常 好的 公司 ;

这次我叔叔有幸在一群好朋友的陪伴下挥霍一空；

[θriː] ['dɑːktərz][ɒv; əv][dɪ'vɪnəti] , [tuː] ['kaʊnti] ['membəz] , [ə; eɪ] [skɒtʃ] [lɔːd] ,
three doctors of divinity , two county members , a Scotch lord ,
三 医生 的 神 , 二 县 成员 , 一个 苏格兰威士忌 主 ,

三位神学博士，两位郡议员，一位苏格兰勋爵，

[ænd; ənd][æn; ən] [iːst] ['ɪndiə][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ,
and an East India director were all in the same boat ,
和 一个 东方 印度 导演 是 全部 在 这 相同的 船 ,

东印度公司的一位董事也都处境相同。

— [ðæt] [bəʊt] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][kəʊl] - [maɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtə(r)] - [pɪt] !
— that boat which went down with the coal - mine into the great water - pit !
— 那 船 哪个 去 向下 和 这 煤炭 - 矿 进入 这 伟大的 水 - 坑 !

——那艘和煤矿一起沉入大水坑的船！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] [lait] - [hɑːtɪd]
It was just after this event that Uncle Jack , sanguine and light - hearted
它 曾是 只是 后 这 事件 那 叔叔 杰克 , 乐观 和 光 - 心地

[æz; əz]['evə(r)] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

就在这件事发生之后，杰克叔叔一如既往地乐观开朗，

['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['kækstən] , [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [els] [tuː; tə]
suddenly recollected his sister , Mrs . Caxton , and not knowing where else to
突然 回忆 他的 姐姐 , 太太 . 卡克斯顿 , 和 不是 会心 在哪里 别的 到

[daɪn] ,
dine ,
用餐 ,

他突然想起了他的妹妹卡克斯顿太太，却不知道还能去哪里吃饭。

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pəʊz] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ʌndə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['treɪbiːz] - ,
thought he would repose his limbs under my father's trabes citrea ,
想法 他 会 休息 他的 四肢 在下面 我的 父亲的 横梁 - ,

他以为他会将四肢安放在我父亲的柚木树下，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʌbljuː] . [es] . ['lændɔː] [əu'painz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][trænz'leɪtɪd] " [mə'hɒgəni] .
which the ingenious W . S . Landor opines should be translated " mahogany .
哪个 这 巧妙 W . S . 兰多 意见 应该 是 翻译 " 桃花心木 .

才华横溢的 WS Landor 认为应该将其翻译为“红木”。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn][ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .
" You never saw a more charming man than Uncle Jack .
" 你 绝不 锯 一个 更多的 迷人 男人 比 叔叔 杰克 .

你绝对没见过比杰克叔叔更有魅力的人。

[ɔːl] [plʌmp] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən] [θɪn] ['piːp(ə)l] .
All plump people are more popular than thin people .
全部 丰满 人们 是 更多的 受欢迎的 比 薄的 人们 .

所有身材丰满的人都比身材苗条的人更受欢迎。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dʒəʊviəl][ænd; ənd]['plez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][raʊnd] [feɪs] !
There is something jovial and pleasant in the sight of a round face !
那里 是 某物 欢乐的 和 令人愉快的 在 这 视线 的 一个 圆形的 脸 !

看到圆脸，总会觉得很开心很愉快！

[wɒt] [kən'spɪrəsi] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [wen] [ɪts] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ]
What conspiracy could succeed when its head was a lean and hungry - looking
什么 阴谋 可以 成功 什么时候 它是 头 曾是 一个 倾斜 和 饥饿的 - 寻找

['feləʊ] , [laɪk] ['kæsɪəs] ?
fellow , like Cassius ?
同伴 , 喜欢 卡西乌斯 ?

如果阴谋的首脑是像卡西乌斯那样瘦削而又看起来饥肠辘辘的人，那么这样的阴谋又怎能成功呢？

[ɪf] [ðə; ði]['rəʊmən]['peitriəts][hæd; həd][hæd; həd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
If the Roman patriots had had Uncle Jack amongst them ,
如果 这 罗马 爱国者 有 有 叔叔 杰克 在 他们 ,

如果罗马爱国者中有人叫杰克叔叔，

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .
perhaps they would never have furnished a tragedy to Shakspeare .
也许 他们 会 绝不 有 提供 一个 悲剧 到 莎士比亚 .

或许他们永远不会为莎士比亚提供悲剧素材。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz][æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] , — [nɒt] [ʌn'wiːldi] , [nɒt] ['kɔːpjələnt] , [nɒt] [əʊ'biːs] ,
Uncle Jack was as plump as a partridge , — not unwieldy , not corpulent , not obese ,
叔叔 杰克 曾是 作为 丰满 作为 一个 鹧鸪 , — 不是 笨重 , 不是 肥胖的 , 不是 肥胖 ,

杰克叔叔胖得像只鹧鸪——但并不笨重，也不臃肿，更不肥胖。

[nɒt]['væstəs] , [wɪtʃ] ['sɪsəˌrəʊ]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ɪn][æn; ən]['ɒrətə(r)] , [bʌt; bət] ['evri] ['krevɪs] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɪld] [ʌp] .
not vastus , which Cicero objects to in an orator , but every crevice comfortably filled up .
不是 大图斯 , 哪个 西塞罗 对象 到 在 一个 演说者 , 但 每一个 裂缝 舒适地 已填 向上 .

不是像西塞罗反对的那样，演说家应该“身材魁梧”，而是每个缝隙都舒适地被填满。

[laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , " [taɪm] [rəʊt] [nəʊ] ['rɪŋklz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [[ɔː(r)] ['brɑːsi]] [braʊ] .
Like the ocean , " time wrote no wrinkles on his glassy [or brassy] brow .
喜欢 这 海洋 , " 时间 写道 不 皱纹 在 他的 玻璃状 [或者 铜管乐器] 眉头 .

就像海洋一样，“时间没有在他光滑（或黝黑）的额头上留下任何皱纹。”

" [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪnz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ʌpwəd] [kɜːrvz] , [hɪz; ɪz][smaɪl][məʊst] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [səʊ][fræŋk] ,
" His natural lines were all upward curves , his smile most ingratiating , his eye so frank ,
" 他的 自然的 线条 是 全部 向上 曲线 , 他的 微笑 最多 讨好 , 他的 眼睛 所以 坦率 ,

“他天生的线条都是向上弯曲的，他的笑容非常讨人喜欢，他的眼神非常坦率，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [trɪk] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [kliːn] , [wel] - [fiːl] , ['ɪŋglɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [hændz] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɛbə'nɛr] ,
even his trick of rubbing his clean , well - feel , English - looking hands , had something about it coaxing and debonnaire ,
甚至 他的 诡计 的 擦 他的 干净的 , 出色地 - 感觉 , 英语 - 寻找 双手 , 有 某物 关于 它 哄骗 和 绅士 ,

就连他搓揉干净、手感舒适、颇具英式风范的双手这个小动作，也带着某种诱人而潇洒的气质。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['æktʃuəli] ['diːkɔi, di'kɔi][juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['ɪntuː][hændz][səʊ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .
something that actually decoyed you into trusting your money into hands so prepossessing .
某物 那 实际上 诱饵 你 进入 信任 你的 钱 进入 双手 所以 令人着迷 .

正是这种诱使你把钱交给如此迷人的人。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][hɪm] [mait] [biː; bi] ['fʊli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — - - [ɪn][ˌɪn ɪk'striː.mɪs] - ['heɪbɪt] ,
Indeed , to him might be fully applied the expression — Sedem animce in extremis digitis habet ,
的确 , 到 他 可能 是 完全 应用 这 表达 — - - 在 极端 - 哈贝特 ,

事实上，这句话完全适用于他——Sedem animce in extremis digitis habet,

— " [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [soʊlz] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [endz] .
— " He had his soul's seat in his finger - ends .
— " 他 有 他的 灵魂的 座位 在 他的 手指 - 结束 .

"他的灵魂安息在指尖。"

" [ðə; ði]['krɪtɪks] [əb'zɜːv] [ðæt] [fjuː] [men] [hæv; həv]['evə(r)][ju'naɪtɪd][ɪn]['iːkwəl] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði]
" The critics observe that few men have ever united in equal perfection the
" 这 评论家 观察 那 很少 男人 有 曾经 团结的 在 平等的 完美 这
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɪð] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['fæk(ə)ltɪz] .
imaginative with the scientific faculties .
富有想象力的 和 这 科学 学院 .

评论家们指出，很少有人能将想象力与科学能力完美地结合起来。

" ['hæpi] [hiː; hi] , " [ik'skleim] ['ʃɪlə] , " [huː] [kəm'bain] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæsts] [wɔːmθ] [wɪð] [ðə; ði]
" Happy he , " exclaims Schiller , " who combines the enthusiast's warmth with the
" 快乐的 他 , " 惊呼 席勒 , " WHO 组合 这 爱好者的 温暖 和 这
['wɜːldli] [mænz] [lait] :
worldly man's light :
世俗 男人的 光 :

"他真幸福，"席勒惊叹道，"他既有热情洋溢的激情，又有世故老练的智慧。"

" [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ] .
" light and warmth , Uncle Jack had them both .
" 光 和 温暖 , 叔叔 杰克 有 他们 两个都 .

"光明与温暖，杰克叔叔两者兼备。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ]
He was a perfect symphony of bewitching enthusiasm and convincing
他 曾是 一个 完美的 交响乐 的 迷人的 热情 和 令人信服的
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
calculation .
计算 .

他完美地融合了迷人的热情和令人信服的算计。

- [ɪn][ðə; ði] " - , " [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔːld] - [tuː; tə]
Dicaeopolis in the " Aeharnenses , " in presenting a gentleman called Nicharchus to
- 在 这 " - , " 在 呈现 一个 绅士 称为 - 到
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
the audience ,
这 观众 ,

在《埃哈尔纳斯》中，狄凯奥波利斯向观众介绍了一位名叫尼卡库斯的绅士。

[əb'zəːvz] : " [hiː; hi][ɪz] [smɔːl] , [ai] [kən'fes] , [bʌt; bət] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [lɒst] [ɪn][hɪm] :
observes : " He is small , I confess , but , there is nothing lost in him :
观察 : " 他 是 小的 , 我 承认 , 但 , 那里 是 没有什么 丢失的 在 他 :

他评论道："我承认他个子小，但是，他身上没有丝毫缺陷：

[ɔːl][ɪz] [neɪv] [ðæt] [ɪz][nɒt] [fuːl] .
all is knave that is not fool .
全部 是 恶棍 那 是 不是 傻子 .

凡不是傻瓜的，都是骗子。

" ['pærədiɪŋ] [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l] ['kɒmplɪmənt] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz][nəʊ]
" Parodying the equivocal compliment , I may say that though Uncle Jack was no
" 戏仿 这 模棱两可 赞扬 , 我 可能 说 那 尽管 叔叔 杰克 曾是 不
['dʒaɪənt] ,
giant ,
巨大的 ,

"借用这种模棱两可的赞美之词，我可以说，虽然杰克叔叔算不上巨人，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [lɒst] [ɪn] [hɪm] .
there was nothing lost in him .
那里 曾是 没有什么 丢失的 在 他 .

他身上没有丝毫迷失。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪ'lænθrəpi] [wɒz; wəz] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]
Whatever was not philanthropy was arithmetic , and whatever was not
任何 曾是 不是 慈善事业 曾是 算术 , 和 任何 曾是 不是
[ə'rɪθmətɪk] [wɒz; wəz] [fɪ'lænθrəpi] .
arithmetic was philanthropy .
算术 曾是 慈善事业 .

凡不是慈善的就是算术，凡不是算术的就是慈善。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [dɪə(r)] [tuː; tə] ['haʊəd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒkə(r)] .
He would have been equally dear to Howard and to Cocker .
他 会 有 到过 同样地 亲爱的 到 霍华德 和 到 可卡犬 .

他对于霍华德和科克来说，都会是同样珍贵的人物。

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['kʌmli] [tuː] , — [klɪə(r)] - [skɪnd] [ænd; ənd] ['flɒrɪd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Uncle Jack was comely too , — clear - skinned and florid , had a little
叔叔 杰克 曾是 漂亮 也 , — 清除 - 去皮 和 佛罗里达 , 有 一个 小的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

杰克叔叔长相也不错，皮肤白皙红润，嘴巴小巧。

[wɪð] [gʊd] [tiːθ] , [wɔː(r)] [nəʊ] ['wɪskəs] ,
with good teeth , wore no whiskers ,
和 好的 牙齿 , 穿着 不 胡须 ,

牙齿很好，没有胡须。

[ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grænd] ['næʃ(ə)nəl]
shaved his beard as close as if it were one of his grand national
剃光 他的 胡须 作为 关闭 作为 如果 它 是 一 的 他的 盛大 国家的
['kʌmpəniz] ;
companies ;
公司 ;

他把胡子剃得干干净净，就像他旗下某个庞大国家公司的胡子一样；

[hɪz; ɪz] [heə(r)] , [wʌns] ['sʌmwɒt] ['sændi] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['rɑːðə(r)] ['greɪɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]
his hair , once somewhat sandy , was now rather grayish , which increased the
他的 头发 , 一次 有些 沙 , 曾是 现在 相当 灰蒙蒙的 , 哪个 增加 这
[rɪˌspektə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;
respectability of his appearance ;
体面 的 他的 外貌 ;

他的头发原本有些沙色，现在却变成了灰色，这反而让他的外表显得更加体面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ;
and he wore it flat at the sides and raised in a peak at the top ;
和 他 穿着 它 平坦的 在 这 侧面 和 提高 在 一个 顶峰 在 这 顶部 ;

他把帽子两侧戴平，顶部高高竖起；

[hɪz; ɪz] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [kənst'rʌktɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌaɪdɪ'ælɪti] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
his organs of constructiveness and ideality were pronounced by Mr .
他的 器官 的 建设性 和 理想 是 发音 经过 先生 .
[skwɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'dɪdʒəs] ,
Squills to be prodigious ,
海葱 到 是 惊人 ,

斯奎尔斯先生称赞他的创造力和理想能力非常惊人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['friːli] [dɪ'veləpt] [bʌmps] [geɪv] [greɪt] [bredθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and those freely developed bumps gave great breadth to his forehead .
和 那些 自由 发达 颠簸 给予 伟大的 宽度 到 他的 前额 .

那些自然生长的疙瘩使他的额头显得宽阔许多。

[wel] - [ʃeɪpt] , [tuː] , [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [eɪt] ,
Well - shaped , too , was Uncle Jack , about five feet eight ,
出色地 - 形状 , 也 , 曾是 叔叔 杰克 , 关于 五 脚 八 ,

杰克叔叔身材也很好，大约五英尺八英寸高。

— [ðə; ði]['prɒpə(r)] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æktɪv] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
— the proper height for an active man of business .
— 这 恰当的 高度 为了 一个 积极的 男人 的 商业 .

——适合一位积极进取的商务男士的身高。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][næp] [lʊk] [ðə; ði] ['freʃə(r)] ,
He wore a black coat ; but to make the nap look the fresher ,
他 穿着 一个 黑色的 外套 ; 但 到 制作 这 午睡 看 这 更清新 ,

他穿着一件黑色外套；但为了让绒毛看起来更清新，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][gɪlt] ['bʌtnz] , [ɒn] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt]
he had given it the relief of gilt buttons , on — which were wrought
他 有 给定 它 这 宽慰 的 镀金 按钮 , 在 — 哪个 是 锻
[ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊn] [ænd; ənd]['æŋkə(r)] ;
a small crown and anchor ;
一个 小的 王冠 和 锚 ;

他给它加上了镀金纽扣的浮雕，纽扣上还雕刻着一个小皇冠和锚；

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bʌt(ə)n] ,
at a distance this button looked like the king's button ,
在 一个 距离 这 按钮 看起来 喜欢 这 国王的 按钮 ,

从远处看，这颗纽扣就像国王的纽扣。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [kɔːt] .
and gave him the air of one who has a place about Court .
和 给予 他 这 空气 的 一 WHO 有 一个 地方 关于 法庭 .

这让他看起来像个在宫廷里有地位的人。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['nekˌklɒθ] [wɪ'ðaʊt] [stɑːtʃ] , [ə; eɪ] [frɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [pɪn]
He always wore a white neckcloth without starch , a frill , and a diamond pin
他 总是 穿着 一个 白色的 领带 没有 淀粉 , 一个 褶边 , 和 一个 钻石 别针
,
,
,

他总是佩戴一条未经浆洗的白色领巾，领巾上有褶边，领巾上别着一枚钻石胸针。

[wɪtʃ] [lɑːst] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [maɪnz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
which last furnished him with observations upon certain mines of Mexico , which he
哪个 最后的 提供 他 和 观察 之上 肯定 矿井 的 墨西哥 , 哪个 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ,
had a great ,
有 一个 伟大的 ,

最后，他获得了关于墨西哥某些矿山的观察结果，他对此非常感兴趣。

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɜːkt] [baɪ][ə; eɪ][grænd]['næʃ(ə)nəl][ju'naɪtɪd]
but hitherto unsatisfied , desire of seeing worked by a grand National United
但 迄今为止 不满意 , 欲望 的 看到 工作 经过 一个 盛大 国家的 团结的
['brɪt(ə)nz] ['kʌmpəni] .
Britons Company .
英国人 公司 .

但迄今为止，人们仍未满足于看到一家伟大的英国联合国民公司运作的愿望。

[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [peɪl] [bʌf] — [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ɪm'brɔɪdəd] ['velvɪt] ;
His waistcoat of a morning was pale buff — of an evening , embroidered velvet ;
他的 马甲 的 一个 早晨 曾是 苍白 增幅 — 的 一个 晚上 , 绣花 天鹅绒 ;

他早上穿的马甲是浅黄色的，晚上穿的则是绣花天鹅绒的；

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] ['sʌndri] [skiːm] [ɒv; əv][æn; ən] " [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
wherewith were connected sundry schemes of an " association for the improvement of native manufactures .
以及 是 连接 杂项 方案 的 一个 " 协会 为了 这 改进 的 本国的 制成品 .

其中涉及“促进本土制造业发展协会”的各种方案。

" [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [ˌmætə'tuːnəli] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['vʌlgəli] [kɔːld] " ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] ; " [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][wɔː(r)] [buːts] ,
" His trousers , matutinally , were of the color vulgarly called " blotting - paper ; " and he never wore boots ,
" 他的 裤子 , 早晨 , 是 的 这 颜色 粗俗地 称为 " 印迹法 - 纸 ; " 和 他 绝不 穿着 靴子 ,

“他每天早上都穿那种俗称‘吸墨纸’颜色的裤子；而且他从不穿靴子。”

— [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [ʌn'fɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)]['eksəsaɪz] , — [bʌt; bət] [ʃɔːt] [dræb] [g'eɪtəz] [ænd; ənd][skweə(r)] - [təʊd] ['ʃuːz] .
— which , he said , unfitted a man for exercise , — but short drab gaiters and square - toed shoes .
— 哪个 , 他 说 , 不合适的 一个 男人 为了 锻炼 , — 但 短的 单调 绑腿 和 正方形 - 脚趾 鞋 .

他说，这样的装束不适合男人运动，而是穿着短而单调的绑腿和方头鞋。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['gɑːniʃ] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [siːlz] ; [iːtʃ] [siːl] ,
His watch - chain was garnished with a vast number of seals ; each seal ,
他的 手表 - 链 曾是 装饰 和 一个 广阔的 数字 的 封印 ; 每个 海豹 ,

他的表链上装饰着大量的印章；每个印章，

[ɪn'diːd] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'fʌŋkt] ['kʌmpəni] ,
indeed , represented the device of some defunct company ,
的确 , 代表 这 设备 的 一些 已倒闭 公司 ,

事实上，它代表了某个已倒闭公司的设备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][skælp][ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ,
and they might be said to resemble the scalps of the slain worn by the aboriginal Iroquois ,
和 他们 可能 是 说 到 类似 这 头皮 的 这 被杀 磨损 经过 这 土著 易洛魁人 ,

它们或许可以被认为类似于原住民易洛魁人佩戴的死者头皮。

— [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [entə'teɪnd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [dɪ'zaɪnz] ,
— concerning whom , indeed , he had once entertained philanthropic designs ,
— 有关 谁 , 的确 , 他 有 一次 娱乐 慈善 设计 ,

——事实上，他曾经对这些人有过慈善捐助的打算，

[kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] ,
compounded of conversion to Christianity on the principles of the English Episcopal Church ,
复合 的 转换 到 基督教 在 这 原则 的 这 英语 圣公会 教会 ,

皈依基督教，遵循英国圣公会教义的复合体

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] - [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)][b'aɪbəlz] , ['brændi] ,

and of an advantageous exchange of beaver - skins for Bibles , brandy ,

和 的 一个 有利 交换 的 海狸 - 皮肤 为了 圣经 , 白兰地 ,

[ænd; ənd] ['gʌnpaʊdə(r)] .

and gunpowder .

和 火药 .

并且可以用海狸皮换取圣经、白兰地和火药。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ʃʊd; ʃəd][wɪn][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] ; [maɪ] ['mʌðərz] [hiː; hi][hæd; həd]

That Uncle Jack should win my heart was no wonder ; my mother's he had

那 叔叔 杰克 应该 赢 我的 心 曾是 不 想知道 ; 我的 母亲的 他 有

['ɔːlweɪz] [wʌn] ,

always won ,

总是 韩元 ,

杰克叔叔能赢得我的心并不奇怪；他一直都赢得了我母亲的心。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let]

from her earliest recollection of his having persuaded her to let

从 她 最早 回忆 的 他的 拥有 被说服 她 到 让

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɒl] ([ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)]) [biː; bi][pʊt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]

her great doll (a present from her godmother) be put up to a

她 伟大的 玩具娃娃 (一个 展示 从 她 教母) 是 放 向上 到 一个

['ræf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpəz] .

raffle for the benefit of the chimney - sweepers .

抽奖 为了 这 益处 的 这 烟囱 - 清扫工 .

她最早的记忆是，他劝说她把她的大娃娃（教母送给她的礼物）拿出来抽奖，所得款项捐给扫烟囱的工人。

" [səʊ][laɪk][hɪm] , — [səʊ] [gʊd] !

" So like him , — so good !

" 所以 喜欢 他 , — 所以 好的 !

“太像他了，——太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] ['pensɪvli] .

" she would often say pensively .

" 她 会 经常 说 若有所思地 .

她常常若有所思地说。

" [ðeɪ] [peɪd] ['sɪkspəns] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræf(ə)l] , — ['twenti] ['tɪkɪts] , — [ænd; ənd][ðə; ði]

" They paid sixpence apiece for the raffle , — twenty tickets , — and the

" 他们 有薪酬的 六便士 一块 为了 这 抽奖 , — 二十 门票 , — 和 这

[dɒl] [kɒst] L2 .

doll cost L2 .

玩具娃娃 成本 L2 .

“他们每人花了六便士买抽奖券——二十张——而那个娃娃价值 2 英镑。”

['nəʊbədi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [bluː]

Nobody was taken in , and the doll , poor thing (it had such blue

无人 曾是 已采取 在 , 和 这 玩具娃娃 , 贫穷的 事物 (它 有 这样的 蓝色的

[aɪz] !

eyes !

眼睛 !

没有人被带走，可怜的娃娃（它有一双蓝眼睛！）

) [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ɪts]['væljuː] .

) went for a quarter of its value .

) 去 为了 一个 四分之一 的 它是 价值 .

成交价仅为原价的四分之一。

[bʌt; bət][dʒæk] [sed] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [gʊd] [ðə; ði] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni]
But Jack said nobody could guess what good the ten shillings did to the chimney
但 杰克 说 无人 可以 猜测 什么 好的 这 十 先令 做过 到 这 烟囱
- ['swiːpəz] .
- sweepers .
- 清扫工 .

但杰克说，谁也想不到这十先令对扫烟囱的工人们有什么好处。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ai] [seɪ] , [maɪ]['mʌðə(r)] [laɪkt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ; [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [laɪkt] [hɪm]
" Naturally enough , I say , my mother liked Uncle Jack ; but my father liked him
" 自然 足够的 , 我 说 , 我的 母亲 喜欢 叔叔 杰克 ; 但 我的 父亲 喜欢 他
[kwaɪt][æz; əz] [wel] ,
quite as well ,
相当 作为 出色地 ,

“很自然地说，我母亲喜欢杰克叔叔；但我父亲也很喜欢他。”

— [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌkæptɪ'veɪʃən] .
— and that was a strong proof of my uncle's powers of captivation .
— 和 那 曾是 一个 强的 证明 的 我的 叔叔的 权力 的 魅力 .

——这有力地证明了我叔叔的魅力。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [wen] [sʌm; səm] [rɪ'taɪəd] ['skɒlə(r)] [ɪz][wʌns] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən] ['æktɪv] [mæn]
it is noticeable that when some retired scholar is once interested in an active man
它 是 显 那 什么时候 一些 退休 学者 是 一次 感兴趣的 在 一个 积极的 男人
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

值得注意的是，当一些退休学者对一位活跃的世俗人士产生兴趣时，

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪm][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] .
he is more inclined to admire him than others are .
他 是 更多的 倾斜 到 钦佩 他 比 其他的 是 .

他比其他人更倾向于欣赏他。

['sɪmpəθi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['grætifai][æt; ət][wʌns] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Sympathy with such a companion gratifies at once his curiosity and his
同情 和 这样的 一个 伴侣 满足 在 一次 他的 好奇心 和 他的
['ɪndələns] ;
indolence ;
懒惰 ;

与这样的同伴相处，既能满足他的好奇心，又能满足他的懒惰；

[hiː; hi][kæn; kən]['træv(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [skiːm] [wɪð] [hɪm] , [faɪt] [wɪð] [hɪm] ,
he can travel with him , scheme with him , fight with him ,
他 能 旅行 和 他 , 方案 和 他 , 斗争 和 他 ,

他可以和他一起旅行，和他一起谋划，和他一起战斗。

[gəʊ] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊks] [spiːk] [səʊ] ['eləkwəntli]
go with him through all the adventures of which his own books speak so eloquently
去 和 他 通过 全部 这 冒险 的 哪个 他的 自己的 图书 说话 所以 雄辩地
,
,
,

跟随他一起经历他书中精彩描述的所有冒险故事吧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['nevə(r)][stɜː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
and all the time never stir from his easy - chair .
和 全部 这 时间 绝不 搅拌 从 他的 简单的 - 椅子 .

他始终一动不动地坐在安乐椅上。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ju(ː)'lisiːz][tuː; tə][hɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] !
My father said " that it was like listening to Ulysses to hear Uncle Jack !
我的 父亲 说 " 那 它 曾是 喜欢 聆听 到 尤利西斯 到 听到 叔叔 杰克 !

我父亲说："听杰克叔叔说话就像在听尤利西斯的诗一样！"

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,
" Uncle Jack , too , had been in Greece and Asia Minor ,
" 叔叔 杰克 , 也 , 有 到过 在 希腊 和 亚洲 次要的 ,

"杰克叔叔也去过希腊和小亚细亚，

[gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] , ['iːt(ə)n] [fɪgz] [æt; ət] ['mærəθən] ,
gone over the site of the siege of Troy , eaten figs at Marathon ,
已消失 超过 这 地点 的 这 围城 的 特洛伊 , 吃 无花果 在 马拉松 ,

参观了特洛伊围城遗址，在马拉松吃了无花果。

[ʃɒt] [heəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːsəs] ,
shot hares in the Peloponnesus ,
射击 野兔 在 这 伯罗奔尼撒半岛 ,

在伯罗奔尼撒半岛猎杀野兔

[ænd; ənd] [drʌŋk] [θriː] [paɪnts][ɒv; əv] [braʊn] [staʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] .
and drunk three pints of brown stout at the top of the Great Pyramid .
和 醉 三 品脱 的 棕色的 肥硕 在 这 顶部 的 这 伟大的 金字塔 .

在大金字塔顶上喝了三品脱黑啤。

['ðeəfɔː(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
Therefore , Uncle Jack was like a book of reference to my father .
所以 , 叔叔 杰克 曾是 喜欢 一个 书 的 参考 到 我的 父亲 .

因此，杰克叔叔就像我父亲的参考书一样。

['verɪli] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] ,
Verily at times he looked on him as a book ,
确实 在 时代 他 看起来 在 他 作为 一个 书 ,

有时他确实把他当作一本书来看。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [daʊn] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] ['dɑːdwɛl] [ɔː(r)]
and took him down after dinner as he would a volume of Dodwell or
和 采取 他 向下 后 晚餐 作为 他 会 一个 体积 的 多德威尔 或者
[pɔː'seiniæs] .
Pausanias .
保萨尼亚斯 .

晚饭后，他像翻阅多德威尔或保萨尼亚斯的著作一样，把这本书带了下来。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['skɑːlərz] [huː] ['nevə(r)] [muːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [selz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [les] [æn; ən]
I believe that scholars who never move from their cells are not the less an
我 相信 那 学者们 WHO 绝不 移动 从 他们的 细胞 是 不是 这 较少的 一个
['emɪnəntli] ['kjʊəriəs] ,
eminently curious ,
非常 好奇的 ,

我认为，那些从未离开过自己房间的学者，也丝毫不会缺乏强烈的好奇心。

['bʌslɪŋ] , ['æktɪv] [reɪs] , ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] .
bustling , active race , rightly understood .
繁华 , 积极的 种族 , 没错 理解 .

这是一场热闹非凡、充满活力的比赛，这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n][æz; əz][əʊld] ['bɜːtn] [seθ] [ɒv; əv][hɪm'self] — " [ðəʊ] [ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] ['stjuːd(ə)nt] ,
Even as old Burton saith of himself — " Though I live a collegiate student ,
甚至 作为 老的 伯顿 赛斯说 的 他自己 — " 尽管 我 居住 一个 大学 学生 ,
[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ][mə'næstɪk][laɪf] ,
and lead a monastic life ,
和 带领 一个 修道院 生活 ,

正如老伯顿自己所说——“虽然我过着大学生的生活，过着苦行僧般的生活，

[sɪ'kwestəd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['tjuːmʌlt][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ai][hɪə(r)][ænd; ənd]
sequestered from those tumults and troubles of the world , I hear and
隔离 从 那些 骚乱 和 麻烦 的 这 世界 , 我 听到 和
[siː] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ə'brɔːd] ,
see what is done abroad ,
看 什么 是 完毕 国外 ,

虽然身处异乡，远离尘世的喧嚣和纷扰，但我依然能听到和看到国外发生的事情。

[haʊ] ['ʌðə(r)z] [rʌn] , [raɪd] , ['tɜːmɔɪl] , [ænd; ənd] ['mæsəreɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
how others run , ride , turmoil , and macerate themselves in town and country ,
如何 其他的 跑步 , 骑 , 动荡 , 和 浸泡 他们自己 在 镇 和 国家 ,

其他人如何在城镇和乡村奔跑、骑行、骚动和自暴自弃，

" — [wɪtʃ] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [sʌfɪsɪθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv]
" — which citation sufficeth to show that scholars are naturally the most active
" — 哪个 引用 足够了 到 展示 那 学者们 是 自然 这 最多 积极的
[men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
men of the world ;
男人 的 这 世界 ;

“——这一引文足以表明，学者自然是世界上最活跃的人；

['əʊnli] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)] [hedz] [plɒt] [wɪð] [ɔː'gʌstəs] , [faɪt] [wɪð] ['dʒuːliəs] , [seɪl] [wɪð] [kə'lʌmbəs] ,
only that while their heads plot with Augustus , fight with Julius , sail with Columbus ,
仅有的 那 尽管 他们的 头部 阴谋 和 奥古斯都 , 斗争 和 尤利乌斯 , 帆 和 哥伦布 ,

只不过，当他们的首领与奥古斯都密谋，与尤利乌斯作战，与哥伦布航行时，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [wɪð] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ə'tɪlə] , [ɔː(r)]
and change the face of the globe with Alexander , Attila , or
和 改变 这 脸 的 这 地球 和 亚历山大 , 阿提拉 , 或者
[mə'hɔmit] ,
Mahomet ,
穆罕默德 ,

并借助亚历山大、阿提拉或穆罕默德来改变世界格局。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mɪ'stɪəriəs] [ə'trækʃ(ə)n] ,
there is a certain mysterious attraction ,
那里 是 一个 肯定 神秘 景点 ,

它有一种神秘的吸引力，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪm'pruːvd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mezmərɪzəm] [wɪl] ['daʊtləs] [suːn] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]
which our improved knowledge of mesmerism will doubtless soon explain to the
哪个 我们的 改进 知识 的 催眠术 将要 毫无疑问 很快 解释 到 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
satisfaction of science ,
满意 的 科学 ,

我们对催眠术认识的不断加深，无疑很快就能为科学解释这一现象。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [ɪk'striːm; ek-][ænd; ənd][æn'tɪpədəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] ,
between that extremer and antipodal part of the human frame ,
之间 那 极端 和 反足 部分 的 这 人类 框架 ,

在人体结构中那个极端和相反的部分之间，

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] " [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌft] ['leðə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːmd] [tʃeə(r)] .
called in the vulgate " the seat of honor , " and the stuffed leather of an armed chair .
称为 在 这 通俗版 " 这 座位 的 荣誉 , " 和 这 填充 皮革 的 一个 武装 椅子 .

俗称“荣誉之座”，是一把带扶手的皮革填充椅。

['lɜːnɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [sɪŋks] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['drɪvn] ,
Learning somehow or other sinks down to that part into which it was first driven ,
学习 不知何故 或者 其他 水槽 向下 到 那 部分 进入 哪个 它 曾是 第一的 驱动 ,

学习总会以某种方式回归到它最初被驱动的那个部分。

[ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] ['ledn] ['hevinəs] [ænd; ənd] [weɪt] ,
and produces therein a leaden heaviness and weight ,
和 产 其中 一个 铅灰色 沉重 和 重量 ,

并使之产生铅般的沉重感和重量感。

[wɪtʃ] [ˌkaʊntər'ækt] [ðəʊz] ['laɪvli] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [mait] ['ʌðəwaɪz] ['rendə(r)] ['stjʊdnts] [tuː] [mɜː'kjʊəriəl][ænd; ənd]['ædʒaɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːdə(r)] .
which counteract those lively emotions of the brain that might otherwise render students too mercurial and agile for the safety of established order .
哪个 抵消 那些 热闹 情绪 的 这 脑 那 可能 否则 使成为 学生 也 水银 和 敏捷 为了 这 安全 的 已确立的 命令 .

这样可以抵消大脑中那些活跃的情绪，否则这些情绪可能会使学生过于反复无常和灵活，从而破坏既定的秩序。

[ai] [liːv] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪkˌsperɪ'mentəlɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪks] .
I leave this conjecture to the consideration of experimentalists in the physics .
我 离开 这 推测 到 这 考虑 的 实验主义者 在 这 物理 .

我将这一推测留给物理学实验学家们去考虑。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .
I was still more delighted than my father with Uncle Jack .
我 曾是 仍然 更多的 高兴极了 比 我的 父亲 和 叔叔 杰克 .

我仍然比父亲更喜欢杰克叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [trɪks] , [kʊd; kəd]['kʌndʒə(r)] ['wʌndəfəli] , [meɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [dɑːns] [ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] ,
He was full of amusing tricks , could conjure wonderfully , make a bunch of keys dance a hornpipe ,
他 曾是 满的 的 有趣 技巧 , 可以 变戏法 太棒了 , 制作 一个 束 的 钥匙 舞蹈 一个 号角舞曲 ,

他有很多有趣的把戏，能变出奇妙的魔术，让一堆钥匙跳起号角舞。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] .
and if ever you gave him half - a - crown , he was sure to turn it into a halfpenny .
和 如果 曾经 你 给予 他 一半 - 一个 - 王冠 , 他 曾是 当然 到 转动 它 进入 一个 半便士 .

如果你给他半克朗，他一定会把它变成半便士。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [maɪ]['heipəni, 'hæf,peni]['ɪntuː][hɑːf] - [kraʊnz] .
He was only unsuccessful in turning my halfpennies into half - crowns .
他 曾是 仅有的 不成功 在 转弯 我的 半便士 进入 一半 - 皇冠 .

他唯一没能成功的地方就是没能把我的半便士换成半克朗。

[wiː; wi] [tʊk] [lɒŋ] [wɔːks] [tə'geðə(r)] ,
We took long walks together ,
我们 采取 长的 散步 一起 ,

我们一起散步很久，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]
and in the midst of his most diverting conversation my uncle was always
和 在 这 中间 的 他的 最多 转移注意力 对话 我的 叔叔 曾是 总是
[æn; ən][əb'zɜːvə(r)] .
an observer .
一个 观察员 .

即使在最引人入胜的谈话中，我的叔叔也总是在旁观察。

[hiː; hi] [wʊd] [stɒp][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
He would stop to examine the nature of the soil ,
他 会 停止 到 检查 这 自然 的 这 土壤 ,

他会停下来观察土壤的性质，

[fɪl] [maɪ] [p'ɒkɪts] ([nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn]) [wɪð] [greɪt] [lʌmps] [ɒv; əv] [kleɪ] , [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,
fill my pockets (not his own) with great lumps of clay , stones , and rubbish ,
充满 我的 口袋 (不是 他的 自己的) 和 伟大的 肿块 的 黏土 , 石头 , 和 垃圾 ,

把我的口袋（不是他的）装满大块的黏土、石头和垃圾，

[tuː; tə]['ænəlaɪz] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] ,
to analyze when he got home ,
到 分析 什么时候 他 得到 家 ,

分析他回家后的情况，

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][sʌm; səm]['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
by the help of some chemical apparatus he had borrowed from Mr .
经过 这 帮助 的 一些 化学 设备 他 有 借来的 从 先生 .
[skwɪl] .
Squills .
海葱 .

他借助从斯奎尔斯先生那里借来的一些化学仪器进行研究。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː]
He would stand an hour at a cottage door , admiring the little girls who
他 会 站立 一个 小时 在 一个 小屋 门 , 钦佩 这 小的 女孩们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [strɔː] - ['plætɪŋ] ,
were straw - platting ,
是 稻草 - 电镀 ,

他会站在一间小屋门口一个小时，欣赏那些正在编织稻草辫的小女孩们。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fɑːmhaus] , [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ɒv; əv] "
and then walk into the nearest farmhouses , to suggest the feasibility of "
和 然后 走 进入 这 最近的 农舍 , 到 建议 这 可行性 的 "
[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [strɔː] - [plæt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
a national straw - plat association .
一个 国家的 稻草 - 平台 协会 .

然后走进最近的农舍，提出成立“全国稻草人协会”的可行性。

" [ɔːl] [ðɪs] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] , [ə'læs] !
" All this fertility of intellect was , alas !
" 全部 这 生育力 的 智力 曾是 , 唉 !

“所有这些智慧的丰饶，唉！

['weɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪŋgrɑːtə] ['terə] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd]['fɔːlən] .
wasted in that ingrata terra into which Uncle Jack had fallen .
浪费 在 那 忘恩负义者 大地 进入 哪个 叔叔 杰克 有 倒下 .

浪费在杰克叔叔堕入的那片忘恩负义的土地上。

[nəʊ]['skwaɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [stəʊn] [wɒz; wəz]
No squire could be persuaded into the belief that his mother - stone was
不 乡绅 可以 是 被说服 进入 这 信仰 那 他的 母亲 - 石头 曾是
['pregnənt] [wɪð] ['mɪnərəlz] ;
pregnant with minerals ;
孕 和 矿物 ;

没有哪个乡绅会相信他的母石里蕴藏着矿物；

[nəʊ]['fɑːmə(r)] [tɔːkt] ['ɪntuː] ['wiːvɪŋ] [strɔː] - [plæt]['ɪntuː][ə; eɪ][prə'praɪət(ə)ri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
no farmer talked into weaving straw - plat into a proprietary association .
不 农民 谈话 进入 编织 稻草 - 平台 进入 一个 所有权 协会 .

没有哪个农民被说服加入一个专有协会，编织稻草。

[səʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən]['əʊgə(r)] , ['hævɪŋ] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
So , even as an ogre , having devastated the surrounding country ,
所以 , 甚至 作为 一个 食人魔 , 拥有 遭受重创 这 周围 国家 ,

所以，即使他变成了一个食人魔，摧毁了周围的国家，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæks] [maʊθ] ,
begins to cast a hungry eye on his own little ones , Uncle Jack's mouth ,
开始 到 投掷 一个 饥饿的 眼睛 在 他的 自己的 小的 一个 , 叔叔 杰克的 嘴 ,

开始用贪婪的目光打量自己的孩子，杰克叔叔的嘴巴，

[lɒŋ] [di'frɔːd] [ɒv; əv]['dʒuːsiːə][ænd; ənd][mɔː(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mɔːsel] ,
long defrauded of juicier and more legitimate morsels ,
长的 受骗 的 多汁 和 更多的 合法的 小块 ,

长期以来，他们一直被欺骗，无法获得更美味、更合法的食材。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɑːðə(r)] .
began to water for a bite of my innocent father .
开始 到 水 为了 一个 咬 的 我的 清白的 父亲 .

开始渴望尝一口我无辜父亲的滋味。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [staɪl]
At this time we were living in what may be called a very respectable style
在 这 时间 我们 是 活的 在 什么 可能 是 称为 一个 非常 可敬 风格
[fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tens] [tuː; tə][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
for people who made no pretence to ostentation .
为了 人们 WHO 制成 不 虚伪 到 炫耀 .

当时我们的生活方式可以说是非常体面的，因为我们并不追求炫耀。

[ɒn] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ][skweə(r)] [red] - [brɪk] [haʊs] ,
On the skirts of a large village stood a square red - brick house ,
在 这 裙子 的 一个 大的 村庄 站立 一个 正方形 红色的 - 砖 房子 ,

在一个大村庄的边缘，矗立着一座方形的红砖房子，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] .
about the date of Queen Anne .
关于 这 日期 的 女王 安妮 .

大约是安妮女王时期。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌbælə'streɪd] , — [waɪ] , ['hev(ə)n] [nəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] ,
Upon the top of the house was a balustrade , — why , Heaven knows , for nobody ,
之上 这 顶部 的 这 房子 曾是 一个 栏杆 , — 为什么 , 天堂 知道 , 为了 无人 ,

屋顶上有一个栏杆——天知道，为什么，没人需要它。

[ɪk'sept] ['aʊə(r)] [greɪt] [tɒm] - [kæt] , [rælf] , ['evə(r)] [wɔːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liːdz] ; [bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
except our great tom - cat , Ralph , ever walked upon the leads ; but so it was ,
除了 我们的 伟大的 汤姆 - 猫 , 拉尔夫 , 曾经 步行 之上 这 线索 ; 但 所以 它 曾是 ,

除了我们那只名叫拉尔夫的大公猫，它总是走在牵引绳上；但事实就是如此。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [jeɪ] ,
and so it often is in houses from the time of Elizabeth , yea ,
和 所以 它 经常 是 在 房屋 从 这 时间 的 伊丽莎白 , 是的 ,

所以，从伊丽莎白时代开始，很多房子里都是这样，是的。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] .
even to that of Victoria .
甚至 到 那 的 维多利亚 .

甚至比维多利亚的还要好。

[ðɪs] [ˌbælə'streɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ləʊ] [pɪrz] , [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] .
This balustrade was divided by low piers , on each of which was placed a round ball .
这 栏杆 曾是 分割 经过 低的 码头 , 在 每个 的 哪个 曾是 放置 一个 圆形的 球 .

这道栏杆由低矮的墩柱隔开，每个墩柱上都放置着一个圆球。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːkɪtreɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] ,
The centre of the house was distinguishable by an architrave in the shape of a triangle ,
这 中心 的 这 房子 曾是 可区分的 经过 一个 门楣 在 这 形状 的 一个 三角形 ,

房屋中心最显著的特征是三角形的额枋。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [niːʃ] , — ['prɒbəbli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
under which was a niche , — probably meant for a figure ; but the figure was not forthcoming .
在下面 哪个 曾是 一个 小众市场 , — 大概 意思是 为了 一个 数字 ; 但 这 数字 曾是 不是 即将推出 .

下面有一个壁龛，——大概是用来放置雕像的；但是雕像却迟迟没有出现。

[bɪ'ləʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ([ɪn'keɪst] [wɪð] [kɑːrvd] [pi'læstə, 'pailæs-]) [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;
Below this was the window (encased with carved pilasters) of my dear mother's little sitting - room ;
以下 这 曾是 这 窗户 (包裹 和 雕刻 壁柱) 的 我的 亲爱的 母亲的 小的 坐着 - 房间 ;

下面就是我亲爱的母亲的小客厅的窗户（窗户周围有雕刻的壁柱）；

[ænd; ənd]['ləʊə(r)] [stɪl] , [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][sɪks] [steps] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] -
and lower still , raised on a flight of six steps , was a very handsome -
和 降低 仍然 , 提高 在 一个 航班 的 六 步骤 , 曾是 一个 非常 英俊的 -
['lʊkɪŋ] [dɔː(r)] ,
looking door ,
寻找 门 ,

再往下走六级台阶，是一扇非常漂亮的门。

[wɪð] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [pɔːtʃ] .
with a projecting porch .
和 一个 投影 门廊 .

带有突出式门廊。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪð] ['smɔːlɪʃ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪʃ] [freɪmz] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [wɪð]
All the windows , with smallish panes and largish frames , were relieved with
全部 这 视窗 , 和 略小 窗格 和 较大 框架 , 是 松了口气 和
[stəʊn] ['kəʊpɪŋ] ;
stone copings ;
石头 应对 ;

所有窗户都采用较小的玻璃窗和较大的窗框，并饰以石质压顶；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][æn; ən] [eə(r)][ɒv; əv] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] - [nes]
so that the house had an air of solidity and well - to - do - ness
所以 那 这 房子 有 一个 空气 的 固体 和 出色地 - 到 - 做 - 内斯
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

因此，这栋房子给人一种稳固而富裕的感觉。

— ['nʌθɪŋ] ['trɪki] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['nʌθɪŋ] [dɪ'keɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
— nothing tricky on the one hand , nothing decayed on the other .
— 没有什么 棘手 在 这 一 手 , 没有什么 腐烂的 在 这 其他 .

一方面没有诡异之处，另一方面也没有腐烂的迹象。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['geɪts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ,
The house stood a little back from the garden gates , which were large ,
这 房子 站立 一个 小的 后退 从 这 花园 大门 , 哪个 是 大的 ,

房子离花园大门稍远一些，大门很大。

[ænd; ənd][set] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɪrz] [səː'maunt] [wɪð] [vɑːzɪs] .
and set between two piers surmounted with vases .
和 放 之间 二 码头 克服 和 花瓶 .

并置于两个墩柱之间，墩柱上摆放着花瓶。

['meni] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ɪn] [wet] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [sʌm; səm] [wei]
Many might object that in wet weather you had to walk some way
许多 可能 目的 那 在 湿的 天气 你 有 到 走 一些 方式
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ;
to your carriage ;
到 你的 运输 ;

许多人可能会反对说，在雨天你必须走一段路才能到达你的马车；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔbvieit] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n][baɪ][nɒt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
but we obviated that objection by not keeping a carriage .
但 我们 避免 那 异议 经过 不是 保持 一个 运输 .

但我们通过不保留马车来避免了这种反对意见。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːn] , [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-]
To the right of the house the enclosure contained a little lawn , a laurel
到 这 正确的 的 这 房子 这 外壳 包含 一个 小的 草地 , 一个 月桂树
['hɜːmɪtɪdʒ] ,
hermitage ,
隐居处 ,

房子右侧的围墙内有一小片草坪和一个月桂树隐居处。

[ə; eɪ][skweə(r)][pɒnd] , [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['griːnhaʊs] , [ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][plɒts][ɒv; əv]
a square pond , a modest greenhouse , and half - a - dozen plots of
一个 正方形 池塘 , 一个 谦虚的 温室 , 和 一半 - 一个 - 打 图表 的
[ˌmɪnjə'net] , ['hiːliətrəʊp] , ['rəʊzɪz] , [pɪŋks] , [swiːt] - ['wɪljəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
mignonette , heliotrope , roses , pinks , sweet - William , etc .
小醋汁 , 鸡血石 , 玫瑰 , 粉色 , 甜的 - 威廉 , ETC .

一个方形池塘，一个简朴的温室，以及六块种植着木犀草、天芥菜、玫瑰、石竹、香石竹等的地块。

[tuː; tə][ðə; ði][left] [spred] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] , ['laɪɪŋ] [skriːnd] [baɪ][ɪ'spæliə(r)] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði]
To the left spread the kitchen - garden , lying screened by espaliers yielding the
到 这 左边 传播 这 厨房 - 花园 , 说谎 筛选 经过 棚架 屈服 这
['faɪnɪst] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
finest apples in the neighborhood ,
最好的 苹果 在 这 邻里 ,

左侧是菜园，用棚架遮挡着，出产附近最好的苹果。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [θriː] ['waɪndɪŋ]['græv(ə)l] - [wɔːks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɛkstɹ'ɛməst][wɒz; wəz]
and divided by three winding gravel - walks , of which the extremest was
和 分割 经过 三 绕线 碎石 - 散步 , 的 哪个 这 极端 曾是
[bækt] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] ,
backed by a wall ,
支持的 经过 一个 墙 ,

并被三条蜿蜒的碎石小路隔开，其中最远端的小路后面是一堵墙。

[weər'ɒn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fʊl] [saʊθ] , ['piːtʃɪz] , [peəz] , [ænd; ənd] [n'ɛktɑːɹˌiːnz] [sʌnd]
whereon , as it lay full south , peaches , pears , and nectarines sunned
其中 , 作为 它 躺 满的 南 , 桃子 , 梨 , 和 油桃 阳光照射
[ðəm'selvz] ['ɜːli] ['ɪntuː] [wel] - [rɪ'membəd] ['fleɪvə(r)] .
themselves early into well - remembered flavor .
他们自己 早期的 进入 出色地 - 记得 味道 .

正值南向，桃子、梨和油桃早早地沐浴在阳光下，形成了令人难忘的美味。

[ðɪs] [wɔːk] [wɒz; wəz] [ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
This walk was appropriated to my father .
这 走 曾是 挪用 到 我的 父亲 .

这次散步是为我父亲准备的。

[bʊk] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [wʊd] , [ɒn] [faɪn] [deɪz] , [peɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['ɒf(ə)n] ['stɒpɪŋ] ,
Book in hand , he would , on fine days , pace to and fro , often stopping ,
书 在 手 , 他 会 , 在 美好的 天 , 步伐 到 和 弗 , 经常 停止 ,

晴朗的日子里，他常常手捧一本书，来回踱步，时不时停下来。

[dɪə(r)][mæn] , [tuː; tə][dʒɒt] [daʊn] [ə; eɪ]['pens(ə)l] - [nəʊt] , [dʒe'stɪkjuleɪt] , [ɔː(r)] [sə'lɪləkwaɪz] .
dear man , to jot down a pencil - note , gesticulate , or soliloquize .
亲爱的 男人 , 到 点 向下 一个 铅笔 - 笔记 , 指手画脚 , 或者 自言自语 .

亲爱的先生，用铅笔记笔记、做手势或自言自语。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wen] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
And there , when not in his study , my mother would be sure to find him .
和 那里 , 什么时候 不是 在 他的 学习 , 我的 母亲 会 是 当然 到 寻找 他 .

而当他不在书房时，我母亲总能在那里找到他。

[ɪn] [ðiːz] - , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
In these deambulations , as he called them ,
在 这些 - , 作为 他 称为 他们 ,

在这些他称之为“巡游”的过程中，

[hiː; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][kəm'pænjən][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][met]
he had generally a companion so extraordinary that I expect to be met
他 有 一般来说 一个 伴侣 所以 非凡的 那 我 预计 到 是 遇见
[wɪð] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ɪn'kredjələs] [kən'tempt] [wen] [ai]['spesɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
with a hillalu of incredulous contempt when I specify it .
和 一个 - 的 难以置信 鄙视 什么时候 我 指定 它 .

他通常有一个非常特别的伴侣，以至于我当我具体说明是谁时，预计会遭到难以置信的鄙夷。

[ˌnevəðə'les] [ai] [vaʊ] [ænd; ənd]['prəʊtest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [truː] , [ænd; ənd][nəʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Nevertheless I vow and protest that it is strictly true , and no invention of
尽管如此 我 发誓 和 反对 那 它 是 严格 真的 , 和 不 发明 的
[æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ['rəʊmænsə(r)] .
an exaggerating romancer .
一个 夸大 浪漫主义者 .

但我发誓并声明，这完全属实，绝非夸张的浪漫主义者的虚构。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [kəuks] ['mɪstə(r)] . ['kækstən][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð]
It happened one day that my mother had coaxed Mr . Caxton to walk with
它 发生 一 天 那 我的 母亲 有 哄骗 先生 . 卡克斯顿 到 走 和
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
her to market .
她 到 市场 .

有一天，我母亲哄着卡克斯顿先生陪她去市场。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [swɔːd] [ɒv; əv] [griːn] ,
By the way they passed a sward of green ,
经过 这 方式 他们 通过了 一个 草 的 绿色的 ,

他们经过一片绿地，

[ɒn] [wɪtʃ] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌlæpɪ'deɪʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪm] [dʌk] .
on which sundry little boys were engaged upon the lapidation of a lame duck .
在 哪个 杂项 小的 男孩们 是 已订婚的 之上 这 石化 的 一个 瘸 鸭子 .

一群小男孩正在给一只跛脚鸭做石刑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,
It seemed that the duck was to have been taken to market ,
它 似乎 那 这 鸭子 曾是 到 有 到过 已采取 到 市场 ,

这只鸭子似乎是要被拉去市场卖的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [leɪm] , [bʌt; bət] [dɪs'peptɪk] ,
when it was discovered not only to be lame , but dyspeptic ,
什么时候 它 曾是 发现 不是 仅有的 到 是 瘸 , 但 消化不良 ,

当人们发现它不仅跛脚，而且还消化不良时，

— [pə'hæps] [sʌm; səm] [wiːd] [hæd; həd] [,disə'gri:] [wɪð] [ɪts][ˌgæŋgli'ɒnɪk] [ˌæpə'reɪtəs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ]
— perhaps some weed had disagreed with its ganglionic apparatus , poor thing
— 也许 一些 杂草 有 不同意 和 它是 神经节 设备 , 贫穷的 事物
.
:
.

——或许是某种杂草刺激了它的神经节器官，可怜的家伙。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [biː; bi] , [ðə; ði] [gʊd] - [waɪf] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz] [gʊd]
However that be , the good - wife had declared that the duck was good
然而 那 是 , 这 好的 - 妻子 有 声明 那 这 鸭子 曾是 好的
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
for nothing ;
为了 没有什么 ;

然而，贤惠的妻子却宣称这只鸭子一无是处；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and upon the petition of her children ,
和 之上 这 请愿 的 她 孩子们 ,

应其子女的请求，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] ,
it had been consigned to them for a little innocent amusement ,
它 有 到过 寄售 到 他们 为了 一个 小的 清白的 娱乐 ,

它原本是交给他们用来消遣娱乐的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] .
and to keep them out of harm's way .
和 到 保持 他们 出去 的 伤害 方式 .

并保护他们免受伤害。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [raʊzd]
My mother declared that she never before saw her lord and master roused
我的 母亲 声明 那 她 绝不 前 锯 她 主 和 掌握 唤醒
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
to such animation .
到 这样的 动画片 .

我母亲说，她从未见过她的主人如此激动。

[hiː; hi] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] , [rɪ'liːst] [ðə; ði] [dʌk] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
He dispersed the urchins , released the duck , carried it home ,
他 分散的 这 海胆 , 发布 这 鸭子 , 携带 它 家 ,

他驱散了海胆，放生了鸭子，然后把它带回了家。

[kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [fed] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fɪzɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
kept it in a basket by the fire , fed it and physicked it till it
保留 它 在 一个 篮子 经过 这 火 , 美联储 它 和 医生 它 直到 它
[rɪ'kʌvəd] ;
recovered ;
恢复 ;

把它放在火堆旁的篮子里，喂它食物，给它看病，直到它康复；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skweə(r)] [pɒnd] .
and then it was consigned to the square pond .
和 然后 它 曾是 寄售 到 这 正方形 池塘 .

然后它被放生到方形池塘里。

[bʌt; bət] [ləʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[ðə; ði] [dʌk] [njuː] [ɪts] ['benɪfæktə(r)] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ə'pɪəd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)]
the duck knew its benefactor ; and whenever my father appeared outside his door
这 鸭子 知道 它是 恩人 ; 和 每当 我的 父亲 出现 外部 他的 门
,
,
,

鸭子认出了它的恩人；每当我父亲出现在门外时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [flæp][frɒm; frəm][ðə; ði][pɒnd] , [geɪn][ðə; ði] [lɔːn] ,

it would catch sight of him , flap from the pond , gain the lawn ,

它 会 抓住 视线 的 他 ， 瓣膜 从 这 池塘 ， 获得 这 草地 ，

它会发现他，从池塘里扑腾而起，飞到草坪上，

[ænd; ənd]['hɒb(ə)l]['ɑːftə(r)][hɪm] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪts] [left] [leg]

and hobble after him (for it never quite recovered the use of its left leg

和 跛行 后 他 （ 为了 它 绝不 相当 恢复 这 使用 的 它是 左边 腿

) [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['piːtʃɪz] ;

) till it reached the walk by the peaches ;

） 直到 它 达到 这 走 经过 这 桃子 ；

它一瘸一拐地跟在他身后（因为它的左腿始终没有完全恢复功能），直到走到桃树旁的小路；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪt] , ['greɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] ['maːstəz] - ,

and there sometimes it would sit , gravely watching its master's deambulations ,

和 那里 有时 它 会 坐 ， 严重地 观看 它是 硕士学位 - ，

['sʌmtaɪmz] [strəʊl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

sometimes stroll by his side ,

有时 漫步 经过 他的 边 ，

它有时会静静地坐在那里，注视着主人的走动，有时会跟在主人身边漫步。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['nevə(r)] [liːv] [hɪm] [tɪl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

and , at all events , never leave him till , at his return home ,

和 ， 在 全部 活动 ， 绝不 离开 他 直到 ， 在 他的 返回 家 ，

无论如何，在他回家之前，都不要离开他。

[hiː; hi] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ; [ænd; ənd] , ['kwækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [ə'djuː] ,

he fed it with his own hands ; and , quacking her peaceful adieus ,

他 美联储 它 和 他的 自己的 双手 ； 和 ， 嘎嘎叫 她 和平 再见 ，

他亲手喂它；然后，它嘎嘎地叫着，平静地道别了。

[ðə; ði] [nɪmf] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] .

the nymph then retired to her natural element .

这 仙女 然后 退休 到 她 自然的 元素 .

随后，仙女回到了她原本的栖息地。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪŋ] -

With the exception of my mother's favorite morning - room , the principal sitting -

和 这 例外 的 我的 母亲的 最喜欢的 早晨 - 房间 ， 这 主要的 坐着 -

[rʊmz; ruːmz] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['stʌdi] ,

rooms — that is , the study ,

房间 — 那 是 ， 这 学习 ，

除了我母亲最喜欢的晨间休息室之外，主要的起居室——也就是书房——

[ðə; ði] ['daɪ.nɪŋˌruːm] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [kɔːld] " [ðə; ði] [best] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the diningroom , and what was emphatically called " the best drawing - room ,

这 饭厅 ， 和 什么 曾是 强调地 称为 " 这 最好的 绘画 - 房间 ，

餐厅，以及被着重称为“最好的客厅”的房间，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɒkjupaɪd] [ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] — [lʊkt] [saʊθ] .

" which was only occupied on great occasions — looked south .

" 哪个 曾是 仅有的 占领 在 伟大的 场合 — 看起来 南 .

“只有在重大场合才会有人居住——向南望去。

[tɔːl] ['biːtʃ] , [fɜːrz] , ['pɒplə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [əʊks] [bækt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Tall beeches , firs , poplars , and a few oaks backed the house ,

高的 山毛榉 ， 杉树 ， 白杨树 ， 和 一个 很少 橡树 支持的 这 房子 ，

房子后面是高大的山毛榉、冷杉、白杨和几棵橡树。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [saɪdz][bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] ;

and indeed surrounded it on all sides but the south ;

和 的确 包围 它 在 全部 侧面 但 这 南 ；

事实上，除了南面以外，它在其他所有方向都被包围了；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
so that it was well sheltered from the winter cold and the summer
所以 那 它 曾是 出色地 避难所 从 这 冬天 寒冷的 和 这 夏天

[hiːt] .
heat .
热 .

因此，它能很好地抵御冬季的严寒和夏季的酷暑。

['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [də'mestɪk] , [ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . - , [huː]
Our principal domestic , in dignity and station , was Mrs . Primmins , who
我们的 主要的 国内的 , 在 尊严 和 车站 , 曾是 太太 . - , WHO

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['dʒentlwʊmən] ,
was waiting gentlewoman ,
曾是 等待 淑女 ,

我们家地位最高、身份最尊贵的女佣是普里明斯夫人，她是一位侍女。

['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] [dɪk'teɪtrɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
housekeeper , and tyrannical dictatrix of the whole establishment .
管家 , 和 强横 女独裁者 的 这 所有的 建立 .

管家，也是整个机构的暴君。

[tuː] ['ʌðə(r)] [meɪdz] , [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʊtmən] , [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Two other maids , a gardener , and a footman , composed the rest of the
二 其他 女佣 , 一个 园丁 , 和 一个 男仆 , 由 这 休息 的 这

['sɜːvɪŋ] ['haʊshəʊld] .
serving household .
服务 家庭 .

其余的佣人包括两名女仆、一名园丁和一名男仆。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːstʃə(r)] - ['fiːldz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [let] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['trʌbld] [wɪð] [lænd]
Save a few pasture - fields , which he let , my father was not troubled with land
节省 一个 很少 牧场 - 字段 , 哪个 他 让 , 我的 父亲 曾是 不是 麻烦 和 土地

.
.
.

除了出租的几块牧场外，我父亲并不为土地烦恼。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ə'baʊt] L15 , - , ['pɑːtli] [ɪn] [ðə; ði]
His income was derived from the interest of about L15 , 000 , partly in the
他的 收入 曾是 衍生的 从 这 兴趣 的 关于 L15 , - , 部分 在 这

[θriː] [pə(r)] [sents] ,
Three per Cents ,
三 每 分 ,

他的收入来源于约15000英镑的利息，其中一部分来自“三分之三”的股份。

['pɑːtli] [ɒn] ['mɔːgɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - ,
partly on mortgage ; and what with my mother and Mrs . Primmins ,
部分 在 抵押 ; 和 什么 和 我的 母亲 和 太太 . - ,

部分房贷；再加上我母亲和普里明斯太太的开销，

[ðɪs] ['ɪnkʌm] ['ɔːlweɪz] ['jiːldɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['sɪŋg(ə)l] ['hɒbi] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,
this income always yielded enough to satisfy my father's single hobby for books ,
这 收入 总是 产生 足够的 到 满足 我的 父亲的 单身的 爱好 为了 图书 ,

这份收入一直足够满足我父亲唯一的爱好——读书。

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] , ['reəli] [ɪn'diːd] [æt; ət]
pay for my education , and entertain our neighbors , rarely indeed at
支付 为了 我的 教育 , 和 招待 我们的 邻居 , 很少 的确 在

['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [tiː] .
dinner , but very often at tea .
晚餐 , 但 非常 经常 在 茶 .

支付我的教育费用，并招待我们的邻居，虽然很少是晚餐，但经常是下午茶。

[maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ['bəʊstɪd] [ðæt] ['aʊə(r)][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'lekt] .
My dear mother boasted that our society was very select .
我的 亲爱的 母亲 吹嘘 那 我们的 社会 曾是 非常 选择 .

我亲爱的母亲曾自豪地说，我们这个社会非常精英化。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [tuː] [əʊld][meɪdz] [huː] [geɪv]
It consisted chiefly of the clergyman and his family ; two old maids who gave
它 由……组成 主要 的 这 牧师 和 他的 家庭 ; 二 老的 女佣 WHO 给予
[ðəm'selvz] [greɪt] [eəz] ;
themselves great airs ;
他们自己 伟大的 播出 ;

它主要由牧师及其家人组成；还有两个自命不凡的老处女；

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['sɜːvɪs] ,
a gentleman who had been in the East India service ,
一个 绅士 WHO 有 到过 在 这 东方 印度 服务 ,

一位曾在东印度公司任职的先生

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
and who lived in a large white house at the top of the hill ;
和 WHO 居住地 在 一个 大的 白色的 房子 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ;

他们住在山顶上的一栋白色大房子里；

[sʌm; səm][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][skwaɪəz][ænd; ənd][ðeə(r)][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; ['mɪstə(r)] . [skwɪl] ,
some half - a - dozen squires and their wives and children ; Mr . Squills ,
一些 一半 - 一个 - 打 乡绅 和 他们的 妻子们 和 孩子们 ; 先生 . 海葱 ,
[stɪl] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ;
still a bachelor ;
仍然 一个 学士 ;

大约六位乡绅及其妻子和孩子；斯奎尔斯先生，仍然单身；

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] — [ænd; ənd] ['dinəz] [tuː] — [wɪð] ['sɜːt(ə)n]
and once a year cards were exchanged — and dinners too — with certain
和 一次 一个 年 牌 是 交换 — 和 晚餐 也 — 和 肯定
['ærɪstəkræt] [huː] [ɪn'spaɪəd][maɪ]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɔː] ,
aristocrats who inspired my mother with a great deal of unnecessary awe ,
贵族 WHO 灵感 我的 母亲 和 一个 伟大的 交易 的 不必要 敬畏 ,

每年我们都会与某些贵族互寄贺卡，还会共进晚餐，这些贵族让我的母亲产生了许多不必要的敬畏之情。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['iːzi] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
since she declared they were the most good - natured , easy people in the world ,
自从 她 声明 他们 是 这 最多 好的 - 自然 , 简单的 人们 在 这 世界 ,

因为她宣称他们是世界上最善良、最随和的人。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [stʌk] [ðeə(r)][kɑːdz][ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]
and always stuck their cards in the most conspicuous part of the looking - glass
和 总是 卡住 他们的 牌 在 这 最多 显眼的 部分 的 这 寻找 - 玻璃
[freɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
frame over the chimney - piece of the best drawing - room .
框架 超过 这 烟囱 - 片 的 这 最好的 绘画 - 房间 .

他们总是把扑克牌贴在最好的客厅壁炉上方镜子框最显眼的地方。

[ðʌs] [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Thus you perceive that our natural position was one highly creditable to us ,
因此 你 感知 那 我们的 自然的 位置 曾是 一 高度 可信赖的 到 我们 ,

由此可见，我们当时的处境对我们来说是非常光荣的。

['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒen'tɪləti][ɒv; əv]
proving the soundness of our finances and the gentility of
证明 这 健全性 的 我们的 财政 和 这 绅士风度 的
['aʊə(r)] ['pedɪgriː] , — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɑːst][mɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
our pedigree , — of which last more hereafter .
我们的 谱系 , — 的 哪个 最后的 更多的 此后 .

这证明了我们财务状况的稳健和我们血统的优良——这一点在后文将详细阐述。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ɒn] [ðæt] [hed] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['praʊdɪst] [ɒv; əv]
At present I content myself with saying on that head that even the proudest of
在 展示 我 内容 我 和 说 在 那 头 那 甚至 这 最引以为豪 的
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['fæməli] .
the neighboring squirearchs always spoke of us as a very ancient family .
这 邻接 侍从长 总是 辐 的 我们 作为 一个 非常 古老的 家庭 .

目前我只能说，即使是邻近地区最骄傲的乡绅也总是把我们说成是一个非常古老的家族。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ]['fɑːðə(r)]['evə(r)] [sed] , [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [praɪd] [ɒv; əv] ['ænsestri] , [wɒz; wəz][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]
But all my father ever said , to evince pride of ancestry , was in honor of
但 全部 我的 父亲 曾经 说 , 到 表明 自豪 的 祖先 , 曾是 在 荣誉 的
['wɪljəm] ['kækstən] ,
William Caxton ,
威廉 卡克斯顿 ,

但我父亲为了表达对祖先的自豪，所说的一切都是为了纪念威廉·卡克斯顿。

['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd]['prɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . , — - [et] [vɛnɜ·əbəl] ['nəʊmen]
citizen and printer in the reign of Edward IV . , — Clarum et venerabile nomen
公民 和 打印机 在 这 在位 的 爱德华 第四 . , — - 等 可敬者 名称
!
!
!

爱德华四世统治时期的公民和印刷商。——Clarum et venerabile nomen！

[æn; ən]['ænsestə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [mait] [biː; bi]['dʒʌstli][veɪn][ɒv; əv] .
an ancestor a man of letters might be justly vain of .
一个 祖先 一个 男人 的 信件 可能 是 公正地 徒劳 的 .

一位文人墨客或许会为之感到自豪的祖先。

" [hjuːz] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Heus , " said my father , stopping short , and lifting his eyes from the
" 赫乌斯 , " 说 我的 父亲 , 停止 短的 , 和 举重 他的 眼睛 从 这

“赫乌斯，”父亲突然停住脚步，抬起头来说道。

['kɔləkwiz] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] , " [sælv] ['mʌltəm] , - .
Colloquies of Erasmus , " salve multum , jucundissime .
研讨会 的 伊拉斯谟 , " 药膏 multum , - .

伊拉斯谟的座谈会，“salve multum, jucundissime”。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skɒlə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] ['lætɪn][tuː; tə]
" Uncle Jack was not much of a scholar , but he knew enough Latin to
" 叔叔 杰克 曾是 不是 很多 的 一个 学者 , 但 他 知道 足够的 拉丁 到
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

“杰克叔叔算不上什么学者，但他懂一些拉丁语，足以回答问题。”

" [sælv] - , [miː]['freɪtə(r)] .
" Salve tantundem , mi frater .
" 药膏 - , 米 兄弟 .

"Salve tantundem, mi frater.

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .
" My father smiled approvingly .
" 我的 父亲 微笑 赞许地 .

我父亲赞许地笑了。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [truː] [ɜː'bænəti] , [ɔː(r)] [pə'laɪtnəs] , [æz; əz][wiː; wi] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I see you comprehend true urbanity , or politeness , as we phrase it .
" 我 看 你 理解 真的 城市化 , 或者 礼貌 , 作为 我们 短语 它 .

“看来你懂得真正的都市风度，或者用我们的话来说，就是礼貌。”

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['elɪgəns] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][æz; əz]['brʌðə(r)] .
There is an elegance in addressing the husband of your sister as brother .
那里 是 一个 优雅 在 解决 这 丈夫 的 你的 姐姐 作为 兄弟 .

称呼姐姐的丈夫为哥哥，是一种优雅的表达方式。

[ɪ'ræzməs] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] -
Erasmus commends it in his opening chapter , under the head of Salutandi
伊拉斯谟 赞扬 它 在 他的 开幕 章 , 在下面 这 头 的 -
- .
formuloe .
- .

伊拉斯谟在他的开篇章节中，在“Salutandi formuloe”标题下，对它表示了赞扬。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , " ['ædɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['θɔːtfəli] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
And indeed , " added my father , thoughtfully , " there is no great difference between
和 的确 , " 额外 我的 父亲 , 深思熟虑 , " 那里 是 不 伟大的 不同之处 之间
[pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
politeness and affection .
礼貌 和 感情 .

“的确，”我父亲若有所思地补充道，“礼貌和喜爱之间并没有太大的区别。”

[maɪ] ['ɔːθə(r)] [hɪə(r)] [əb'zɜːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pə'laɪt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['sɜːt(ə)n]['maɪnə(r)]
My author here observes that it is polite to express salutation in certain minor
我的 作者 这里 观察 那 它 是 有礼貌的 到 表达 问候 在 肯定 次要的
[di'stres] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
distresses of nature .
痛苦 的 自然 .

作者在此指出，在某些轻微的自然灾害中表达问候是一种礼貌。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sə'luːt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['jɔːnɪŋ] , [sə'luːt] [hɪm][ɪn]['hikʌp, -əp] , [sə'luːt] [hɪm][ɪn]
One should salute a gentleman in yawning , salute him in hiccuping , salute him in
一 应该 礼炮 一个 绅士 在 打哈欠 , 礼炮 他 在 打嗝 , 礼炮 他 在
['sniːzɪŋ] ,
sneezing ,
打喷嚏 ,

打哈欠要向绅士致敬，打嗝要向绅士致敬，打喷嚏要向绅士致敬。

[sə'luːt] [hɪm][ɪn] ['kɒfɪŋ] , — [ænd; ənd] [ðæt] ['evɪdəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]
salute him in coughing , — and that evidently because of your interest in
礼炮 他 在 咳嗽 , — 和 那 显然 因为 的 你的 兴趣 在
[hɪz; ɪz] [helθ] ;
his health ;
他的 健康 ;

咳嗽着向他致敬，——这显然是因为你关心他的健康；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] ['dɪsləkeɪt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ɪn] ['jɔːnɪŋ] ,
for he may dislocate his jaw in yawning ,
为了 他 可能 脱臼 他的 颚 在 打哈欠 ,

因为他打哈欠可能会使下巴脱臼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪkʌp] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [greɪv] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
and the hiccup is often a symptom of grave disorder ,
和 这 打嗝 是 经常 一个 症状 的 严重 紊乱 ,

打嗝往往是严重疾病的症状。

[ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] [ɪz] ['perələs] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]
and sneezing is perilous to the small blood - vessels of the head , and
和 打喷嚏 是 危险的 到 这 小的 血 - 船只 的 这 头 , 和
['kɒfɪŋ] [ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['treɪkiəl] ,
coughing is either a tracheal ,
咳嗽 是 任何一个 一个 气管 ,

打喷嚏对头部的小血管来说很危险，而咳嗽要么是气管，

['brɒŋkiəl] , ['pʌlmənəri] , [ɔː(r)][ˌgæŋgli'ɒnɪk] [ə'fekʃn] . "
bronchial , pulmonary , or ganglionic affection . "
支气管 , 肺部 , 或者 神经节 感情 . "

支气管、肺部或神经节病变。

" ['veri] [truː] .
" Very true .
" 非常 真的 .

“非常正确。”

[ðə; ði] [tɜːrks] ['ɔːlweɪz] [sə'luːt] [ɪn] ['sniːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [pə'laɪt] ['piːp(ə)l] ,
The Turks always salute in sneezing , and they are a remarkably polite people ,
这 土耳其人 总是 礼炮 在 打喷嚏 , 和 他们 是 一个 非常 有礼貌的 人们 ,
" [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .
" said Uncle Jack .
" 说 叔叔 杰克 .

“土耳其人打喷嚏时总是表示敬礼，他们是一个非常有礼貌的民族，”杰克叔叔说。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðiːz] ['æp(ə)l] -
" But , my dear brother , I was just looking with admiration at these apple -
" 但 , 我的 亲爱的 兄弟 , 我 曾是 只是 寻找 和 钦佩 在 这些 苹果 -
[triːz] [ɒv; əv] [jɔːz] .
trees of yours .
树木 的 你的 .

“但是，我亲爱的哥哥，我只是在欣赏你家的这些苹果树。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [faɪnə] .
I never saw finer .
我 绝不 锯 更精细 .

我从未见过如此精美的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌdʒ][ɒv; əv] ['æplz] .
I am a great judge of apples .
我 是 一个 伟大的 法官 的 苹果 .

我非常擅长鉴别苹果的好坏。

[ai][faɪnd] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l]['prɒfɪt][baɪ][ðem; ðəm] .
I find , in talking with my sister , that you make very little profit by them .
我 寻找 , 在 说 和 我的 姐姐 , 那 你 制作 非常 小的 利润 经过 他们 .

我和我妹妹谈过之后发现，你从这些东西中几乎得不到什么利润。

[ðæts] [ə; eɪ]['pɪti] .
That's a pity .
那就是 一个 遗憾 .

真可惜。

[wʌn] [mait] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['saɪdə(r)] ['ɔːtʃəd] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
One might establish a cider orchard in this county .
一 可能 建立 一个 苹果酒 果园 在 这 县 .

在这个县里可以建立一个苹果酒果园。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fiːldz] [ɪn][hænd] ; [juː; jʊ][kæn; kən]['haɪə(r)][mɔː(r)] ,
You can take your own fields in hand ; you can hire more ,
你 能 拿 你的 自己的 字段 在 手 ; 你 能 聘请 更多的 ,

你可以自己管理田地；你可以雇佣更多人，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] , [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] .
so as to make the whole , say a hundred acres .
所以 作为 到 制作 这 所有的 , 说 一个 百 英亩 .

这样就能凑齐整个地，比如说一百英亩。

[juː; jʊ][kæn; kən][plɑːnt][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['æp(ə)l] - ['ɔːtʃəd] [ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .
You can plant a very extensive apple - orchard on a grand scale .
你 能 植物 一个 非常 广泛的 苹果 - 果园 在 一个 盛大 规模 .

你可以大规模种植一片面积非常大的苹果园。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['stɑːtlɪŋ] .
I have just run through the calculations ; they are quite startling .
我 有 只是 跑步 通过 这 计算 ; 他们 是 相当 令人震惊 .

我刚刚计算了一下，结果相当惊人。

[teɪk] - [triːz] [pə(r)]['eɪkə(r)] — [ðæts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ævərɪdʒ] — [æt; ət] 1s .
Take 40 trees per acre — that's the proper average — at 1s .
拿 - 树木 每 英亩 — 那就是 这 恰当的 平均的 — 在 1s .

每英亩种植 40 棵树——这是合适的平均值——每英亩 1 棵树。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] [triː] ; [fɔːr] , - [triːz] [fɔː(r); fə(r)] - ['eɪkəz] , L300 ; ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] , ['trentʃɪŋ] ,
per tree ; 4 , 000 trees for 100 acres , L300 ; labor of digging , trenching ,
每 树 ; 4 , - 树木 为了 - 英亩 , L300 ; 劳动 的 挖掘 , 挖沟 ,

每棵树；100英亩4000棵树，每棵300英镑；挖掘、开沟的人工费

[seɪ] L10 [æn; ən]['eɪkə(r)] , — ['təʊt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - ['eɪkəz] , L1 , - .
say L10 an acre , — total for 100 acres , L1 , 000 .
说 L10 一个 英亩 , — 全部的 为了 - 英亩 , L1 , - .

假设每英亩 10 列伊，那么 100 英亩总共 1000 列伊。

[peɪv] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][tæp] - [ruːt] ['straɪkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Pave the bottoms of the holes to prevent the tap - root striking down into the
铺平 这 底部 的 这 孔 到 防止 这 轻敲 - 根 引人注目 向下 进入 这
[bæd][sɔɪl] , — [əʊ] !
bad soil , — oh !
坏的 土壤 , — 哦 !

在洞底铺上水泥，防止主根扎入贫瘠的土壤中——哦！

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [kləʊz] [ænd; ənd]['keəf(ə)l][juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ɔːl][maɪ'njuːʃiiː; maɪ'njuːʃiaɪ] ; ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ,
I am very close and careful you see , in all minutiae ; always was ,
我 是 非常 关闭 和 小心 你 看 , 在 全部 细节 ; 总是 曾是 ,

你看，我做事非常细致周到，事无巨细；一直都是这样。

— [peɪv] - [ɪm] [wɪð] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [stəʊnz] , 6d .
— pave ' em with rubbish and stones , 6d .
— 铺平 - 呃 和 垃圾 和 石头 , 6d .

—用垃圾和石头铺路，6便士。

[ə; eɪ][həʊl] ; [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] , - [triːz] [ðə; ði] - ['eɪkəz][ɪz] L100 .
a hole ; that for 4 , 000 trees the 100 acres is L100 .
一个 洞 ; 那 为了 4 , - 树木 这 - 英亩 是 L100 .

一个洞；4000棵树，100英亩就是100英镑。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [æt; ət] 30s .

Add the rent of the land , at 30s .

添加 这 租 的 这 土地 , 在 30s .

加上土地租金，每块地30先令。

[æn; ən]['eɪkə(r)] , — L150 .

an acre , — L150 .

一个 英亩 , — L150 .

一英亩，—150英镑。

[ænd; ənd] [haʊ] [stændz][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ?

And how stands the total ?

和 如何 站立 这 全部的 ?

总成绩如何?

" [hɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [prə'siːdid] ['ræpɪdli] ['tɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['aɪtəmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] : —

" Here Uncle Jack proceeded rapidly ticking off the items with his fingers : —

" 这里 叔叔 杰克 继续 快速 滴答 离开 这 项目 和 他的 手指 : —

"杰克叔叔接着用手指快速地数着东西：——

" [triːz] ... ... -

" Trees 300

" 树木 ... ... -

"树木……300

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡克斯顿家族：全家福——第二卷(The Caxtons A Family Picture — Volume 02)

第2/2页

['leɪbə(r)] ... ... [wʌn] , -
Labor ... ... 1 , 000
劳动 ... ... 1 , -

劳动力......1,000

['peɪvɪŋ] [həʊlz] ... . -
Paving holes 100
铺路 孔 ... . -

铺路坑洞......100

[rent] ... ... -
Rent 150
租 ... ... -

租金......150

['təʊt(ə)l] ... .
Total ... .
全部的 ... .

全部的 ......。

L1 , -
L1 , 550
L1 , -

L1，550

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] .
" That's your expense .
" 那就是 你的 费用 .

“那是你的费用。”

[mɑːk] !
Mark !
标记 !

标记！

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒfɪt] .
Now to the profit .
现在 到 这 利润 .

现在来说说利润。

['ɔːtʃədz] [ɪn] [kent] ['riːəlaɪz] L100 [æn; ən]['eɪkə(r)] , [sʌm; səm]['iːv(ə)n] L150 ; [bʌt; bət] [lets] [biː; bi] ['mɒdərət] ,
Orchards in Kent realize L100 an acre , some even L150 ; but let's be moderate ,
果园 在 肯特 意识到 L100 一个 英亩 , 一些 甚至 L150 ; 但 我们来吧 是 缓和 ,

肯特郡的果园每英亩能赚100英镑，有的甚至能赚150英镑；但我们还是理性看待吧。

[seɪ] ['əʊnli] L50 [æn; ən]['eɪkə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][grəʊs]['prɒfɪt][pə(r)][jɪə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] L1 ,
say only L50 an acre , and your gross profit per year , from a capital of L1 ,
说 仅有的 L50 一个 英亩 , 和 你的 总的 利润 每 年 , 从 一个 首都 的 L1 ,

假设每英亩仅需 L50，那么您从 L1 的资本中每年可获得多少毛利润？

- , [wɪl] [biː; bi] L5 , - , — L5 , - [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .
550 , will be L5 , 000 , — L5 , 000 a - year .
- , 将要 是 L5 , - , — L5 , - 一个 - 年 .

550，将是 L5,000，每年 -L5,000。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['brʌðə(r)] ['kækstən] !
Think of that , brother Caxton !
思考 的 那 , 兄弟 卡克斯顿 !

想想吧，卡克斯顿兄弟！

[dɪ'dʌkt] - [pə(r)] [sent] , [ɔː(r)] L500 [ə; eɪ] - [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdnəz] - ['weɪdʒɪz] , [mə'njʊə(r)] ,
Deduct 10 per cent , or L500 a - year , for gardeners ' wages , manure ,
扣除 - 每 中心 , 或者 L500 一个 - 年 , 为了 园丁 - 工资 , 肥料 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

扣除10%，即每年500英镑，作为园丁工资、肥料等费用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [net] ['prɒdʌkt] [ɪz] L4 , - .
and the net product is L4 , 500 .
和 这 网 产品 是 L4 , - .

净产品为 L4,500。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːrtʃənz] [meɪd] , [mæn] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] ; [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] !
Your fortune's made , man , — it is made ; I wish you joy !
你的 命运的 制成 , 男人 , — 它 是 制成 ; 我 希望 你 喜悦 !

你的财富到手了，伙计，——真的到手了；祝你快乐！

" [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" And Uncle Jack rubbed his hands .
" 和 叔叔 杰克 摩擦 他的 双手 .

杰克叔叔搓了搓手。

" [bles] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['iːgəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɪ'sɪstrətəs] ,
" Bless me , father , " said eagerly the young Pisistratus ,
" 保佑 我 , 父亲 , " 说 急切地 这 年轻的 皮西斯特拉图斯 ,

“父亲，请您祝福我，”年轻的庇西特拉图急切地说。

[huː] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [wɪð] ['rævɪʃ] [ɪəz] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vaɪtɪŋ]
who had swallowed with ravished ears every syllable and figure of this inviting
WHO 有 吞咽 和 被蹂躏 耳朵 每一个 音节 和 数字 的 这 邀请
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
calculation ,
计算 ,

他如痴如醉地聆听着这番诱人算计的每一个字、每一个数字，

" [waɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['skwaɪə(r)] ['rɒlɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" why , we should be as rich as Squire Rollick ; and then , you know ,
" 为什么 , 我们 应该 是 作为 富有的 作为 乡绅 欢闹 ; 和 然后 , 你 知道 ,

“为什么，我们应该像罗里克乡绅一样富有；然后，你知道，

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [fɒks] - [haʊndz] . "
sir , you could keep a pack of fox - hounds . "
先生 , 你 可以 保持 一个 盒 的 狐狸 - 猎犬 . "

先生，您可以养一群猎狐犬。

" [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['laɪbrəri] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ,
" And buy a large library , " added Uncle Jack ,
" 和 买 一个 大的 图书馆 , " 额外 叔叔 杰克 ,

“还要买个大型图书馆，”杰克叔叔补充道。

[wɪð] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ə'prəʊpriət] [temp'teiʃənz] .
with more subtle knowledge of human nature as to its appropriate temptations .
和 更多的 微妙的 知识 的 人类 自然 作为 到 它是 合适的 诱惑 .

对人性及其应受的诱惑有更深刻的了解。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] .
" There's my friend the archbishop's collection to be sold .
" 有 我的 朋友 这 大主教的 收藏 到 是 卖 .

“这是我朋友，大主教的收藏品，要出售。”

" ['sləʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [maɪ]['fɑːðə(r)]['dʒentli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" Slowly recovering his breath , my father gently turned his eyes from one to the other ;
" 缓慢地 恢复中 他的 气息 , 我的 父亲 轻轻地 转向 他的 眼睛 从 一 到 这 其他 ;

“父亲缓缓平复呼吸，轻轻地将目光从一只眼睛转向另一只眼睛；

[ænd; ənd] [ðen] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ɒn] [maɪ] [hed] ,
and then , laying his left hand on my head ,
和 然后 , 躺下 他的 左边 手 在 我的 头 ,

然后，他把左手放在我的头上，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ɪ'ræzməs] [rɪ'bjuːkɪŋli] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [sed] , —
while with the right he held up Erasmus rebukingly to Uncle Jack , said , —
尽管 和 这 正确的 他 握住 向上 伊拉斯谟 责备地 到 叔叔 杰克 , 说 , —

他右手举起伊拉斯谟，斥责地对杰克叔叔说：——

" [siː] [haʊ] ['iːzəli] [juː; jʊ][kæn; kən] [səʊ] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd] [ə'vɪdəti] [ɪn] [ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] .
" See how easily you can sow covetousness and avidity in the youthful mind .
" 看 如何 容易地 你 能 母猪 贪婪 和 热情 在 这 青春 头脑 .

“看看你多么容易在年轻人的心中播下贪婪和贪欲的种子。”

[ɑː] , ['brʌðə(r)] ! "
Ah , brother ! "
啊 , 兄弟 ! "

啊，兄弟！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] , [sɜː(r)] .
" You are too severe , sir .
" 你 是 也 严重 , 先生 .

“先生，您太严厉了。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] !
See how the dear boy hangs his head !
看 如何 这 亲爱的 男生 悬挂 他的 头 !

瞧瞧这可怜的孩子，他都低下了头！

[faɪ] ! ['nætʃ(ə)rəl][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] , — - [geɪ] [həʊp] [baɪ] ['fænsi] [fed] , - [æz; əz][ðə; ði] ['pəʊɪt] [sez] .
Fie ! natural enthusiasm of his years , — ' gay hope by fancy fed , ' as the poet says .
菲 ! 自然的 热情 的 他的 年 , — - 同性恋 希望 经过 想要 美联储 , - 作为 这 诗人 说道 .

呸！他那岁月里自然流露的热情，正如诗人所说，“靠幻想滋养的快乐希望”。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [faɪn] [bɔɪz] [seɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] ,
Why , for that fine boy's sake you ought not to lose so certain an occasion of wealth ,
为什么 , 为了 那 美好的 男孩们 清酒 你 应该 不是 到 失去 所以 肯定 一个 场合 的 财富 ,

为了那个好孩子，你不应该错过这么好的机会，获得如此丰厚的财富。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ˌʌn'təʊld] .
I may say , untold .
我 可能 说 ， 不明 .

我可以说，未曾言说。

[fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːv] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [ɒv; əv][kræbz] ;
For observe , you will form a nursery of crabs ;
为了 观察 ， 你 将要 形式 一个 苗圃 的 螃蟹 ；

为了观察，你将建立一个螃蟹育苗场；

[iːtʃ] [jɪə(r)][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['grɑːftɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , ['rentɪŋ] , — [neɪ] ,
each year you go on grafting and enlarging your plantation , renting , — nay ,
每个 年 你 去 在 嫁接 和 扩大 你的 种植园 ， 出租 ， — 不 ，
[waɪ] [nɒt] ['baɪɪŋ] , [mɔː(r)][lænd] ?
why not buying , more land ?
为什么 不是 购买 ， 更多的 土地 ？

每年你都在嫁接和扩大你的种植园，租用——不，为什么不购买——更多的土地呢?

[gæd] , [sɜː(r)] !
Gad , sir !
加德 ， 先生 ！

天哪，先生！

[ɪn] ['twenti] [j'iəz] [juː; jʊ] [mait] ['kʌvə(r)][hɑːf][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [bʌt; bət] [seɪ] [juː; jʊ][stɒp] [ʃɔːt] [æt; ət]
in twenty years you might cover half the county ; but say you stop short at
在 二十 年 你 可能 覆盖 一半 这 县 ； 但 说 你 停止 短的 在
[ˌtuː'tuː] ,
2 ,
2 ，

二十年后你或许能覆盖半个县；但假设你只覆盖了2个县就停止了，

- ['eɪkəz] , [waɪ] [ðə; ði] [net] ['prɒfɪt] [ɪz] L90 , - [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .
000 acres , why the net profit is L90 , 000 a - year .
- 英亩 ，为什么 这 网 利润 是 L90 ， - 一个 - 年 .

000英亩，为什么净利润是每年90000英镑?

[ə; eɪ] [duːks] ['ɪnkʌm] , — [ə; eɪ] [duːks] ; [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['begɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] . "
A duke's income , — a duke's ; and going a - begging , as I may say . "
一个 公爵的 收入 ， — 一个 公爵的 ； 和 去 一个 - 乞讨 ， 作为 我 可能 说 . "

一个公爵的收入，——一个公爵的收入；而我却沦落到乞讨的地步。”

" [bʌt; bət] [stɒp] , " [sed] [aɪ] , ['mɒdɪstli] ; " [ðə; ði] [triːz] [doʊnt] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
" But stop , " said I , modestly ; " the trees don't grow in a year .
" 但 停止 ， " 说 我 ， 谦虚地 ； " 这 树木 不 生长 在 一个 年 .

“但是，请住口,”我谦虚地说；“树木不是一年就能长成的。”

[aɪ] [nəʊ] [wen] ['aʊə(r)][lɑːst]['æp(ə)l] - [triː] [wɒz; wəz]['plɑːntɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ˌaɪ 'tiː]
I know when our last apple - tree was planted — it is five years ago — it
我 知道 什么时候 我们的 最后的 苹果 - 树 曾是 已种植 — 它 是 五 年 前 — 它
[wɒz; wəz] [ðen] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
was then three years old ,
曾是 然后 三 年 老的 ，

我知道我们家最后一棵苹果树是什么时候种的——那是五年前——当时它已经三岁了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][bɔː(r)][wʌn][hɑːf] - ['bʊʃl] [lɑːst] ['ɔːtəm] . "
and it only bore one half - bushel last autumn . "
和 它 仅有的 钻孔 一 一半 - 蒲式耳 最后的 秋天 . "

去年秋天它只结了半蒲式耳的果子。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [læd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" What an intelligent lad it is !
" 什么 一个 聪明的 小伙子 它 是 ！

“真是个聪明的孩子啊！”

[gʊd] [hed] [ðeə(r)] .
Good head there .
好的 头 那里 .

好样的。

[əʊ] , [hi:l] [du:; də]['kredɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] , ['brʌðə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ə'pru:vɪŋli] .
Oh , he'll do credit to his great fortune , brother , " said Uncle Jack , approvingly .
哦 , 地狱 做 信用 到 他的 伟大的 财富 , 兄弟 , " 说 叔叔 杰克 , 赞许地 .

“哦，他会好好利用他的巨额财富的，兄弟，”杰克叔叔赞许地说。

" [tru:] , [maɪ] [bɔɪ] .
" True , my boy .
" 真的 , 我的 男生 .

“没错，孩子。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][ɪn] [kent] ,
But in the mean while we could fill the ground , as they do in Kent ,
但 在 这 意思是 尽管 我们 可以 充满 这 地面 , 作为 他们 做 在 肯特 ,

但与此同时，我们可以像肯特郡那样填平这片土地。

[wɪð] ['gʊsˌberi] [ænd; ənd] ['kʌrənts] , [ɔ:(r)] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz] .
with gooseberries and currants , or onions and cabbages .
和 醋栗 和 醋栗 , 或者 洋葱 和 卷心菜 .

配上醋栗和红醋栗，或者洋葱和卷心菜。

[ˌnevəðə'les] , [kən'sɪdərɪŋ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [greɪt] ['kæpətlɪst] ,
Nevertheless , considering we are not great capitalists ,
尽管如此 , 考虑 我们 是 不是 伟大的 资本家 ,

然而，考虑到我们并非伟大的资本家，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɑ:fɪts][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['aʊə(r)] ['aʊtleɪ] .
I am afraid we must give up a share of our profits to diminish our outlay .
我 是 害怕的 我们 必须 给 向上 一个 分享 的 我们的 利润 到 减少 我们的 支出 .

恐怕我们必须放弃一部分利润来减少支出。

[səʊ] - , [pɪ'sɪstrətəs] — [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['brʌðə(r)] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][hi:; hi][stændz][ðeə(r)] ,
So harkye , Pisistratus — look at him , brother , simple as he stands there ,
所以 - , 皮西斯特拉图斯 — 看 在 他 , 兄弟 , 简单的 作为 他 站立 那里 ,

所以，瞧瞧皮西斯特拉图——看看他，兄弟，他站在那里，多么朴实无华啊。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — - ,
I think he is born with a silver spoon in his mouth — harkye ,
我 思考 他 是 出生 和 一个 银 勺子 在 他的 嘴 — - ,

我觉得他生来就含着金汤匙——哈基

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
now to the mysteries of speculation .
现在 到 这 谜团 的 推测 .

现在来探讨一下推测的奥秘。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ʃæl; ʃəl]['kwaɪətli] [bai] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['prestəʊ] !
Your father shall quietly buy the land , and then , presto !
你的 父亲 将 悄悄 买 这 土地 , 和 然后 , 普雷斯托 !

你父亲会悄悄地买下这块地，然后，瞧！

[wi:; wi] [wɪl] ['ɪʃu:] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
we will issue a prospectus and start a company .
我们 将要 问题 一个 招股说明书 和 开始 一个 公司 .

我们将发布招股说明书并成立公司。

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kæn; kən] [weɪt] [faɪv] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] .
Associations can wait five years for a return .
协会 能 等待 五 年 为了 一个 返回 .

协会可以等待五年才能获得回报。

['evri] [jɪə(r)] , ['miːnwaɪl] , [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃer] .
Every year , meanwhile , increases the value of the shares .
每一个 年 , 同时 , 增加 这 价值 的 这 分享 .

与此同时，股票价值逐年增长。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [teɪks] , [wiː; wi] [seɪ] , ['fɪfti] [ʃer] [æt; ət] L50 [iːtʃ] ,
Your father takes , we say , fifty shares at L50 each ,
你的 父亲 需要 , 我们 说 , 五十 分享 在 L50 每个 ,

我们假设你父亲以每股 50 英镑的价格购入 50 股股票。

['peɪɪŋ] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] L2 [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
paying only an instalment of L2 a share .
付费 仅有的 一个 分期付款 的 L2 一个 分享 .

每股只需支付 L2 的分期付款。

[hiː; hi] [selz] - [ʃer] [æt; ət] [sent] [pə(r)] [sent] .
He sells 35 shares at cent per cent .
他 出售 - 分享 在 中心 每 中心 .

他以百分之百的收益率卖出了35股股票。

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənz] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ;
He keeps the remaining 15 , and his fortune's made all the same ;
他 保持 这 其余的 - , 和 他的 命运的 制成 全部 这 相同的 ;

他留下了剩下的 15，他的财富也随之而来；

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
only it is not quite so large as if he had kept the whole concern in his
仅有的 它 是 不是 相当 所以 大的 作为 如果 他 有 保留 这 所有的 忧虑 在 他的
[əʊn] [hændz] .
own hands .
自己的 双手 .

只是规模没有他把整个公司都掌控在自己手中时那么大。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] , ['brʌðə(r)] ['kækstən] ?
What say you now , brother Caxton ?
什么 说 你 现在 , 兄弟 卡克斯顿 ?

卡克斯顿兄弟，你现在有什么话说？

['vɪsni] - ['pəʊməm] ?
Visne edere pomum ?
维斯内 - 果 ?

Visne edere pomum?

[æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [skuːl] . "
as we used to say at school . "
作为 我们 用过的 到 说 在 学校 . "

就像我们以前在学校里常说的那样。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [gɒt] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['rezəluːtli] .
" I don't want a shilling more than I have got , " said my father , resolutely .
" 我 不 想 一个 先令 更多的 比 我 有 得到 , " 说 我的 父亲 , 坚决地 .

“我一分钱也不要,”我父亲斩钉截铁地说。

" [maɪ] [waɪf] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['betə(r)] ; [maɪ] [fuːd] [wʊd] [nɒt] ['nʌrɪʃ] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ;
" My wife would not love me better ; my food would not nourish me more ;
" 我的 妻子 会 不是 爱 我 更好的 ; 我的 食物 会 不是 滋养 我 更多的 ;

“我的妻子不会更爱我；我的食物也不会更滋养我；

[maɪ] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [biː; bi] [hɑːf] [səʊ] ['hɑːdi] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [səʊ]
my boy would not , in all probability , be half so hardy , or a tenth part so
我的 男生 会 不是 ， 在 全部 可能性 ， 是 一半 所以 耐寒的 ， 或者 一个 第十 部分 所以
[ɪn'dʌstriəs] ;
industrious ;
勤劳 ；

我的儿子很可能连他一半的体格都不如他强壮，或者说，连他十分之一的勤劳都达不到；

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

和-"

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [ˌpərtn'eʃəsli] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜvɪŋ] [hɪz; ɪz] [grænd]
" But , " interrupted Uncle Jack , pertinaciously , and reserving his grand
" 但 ， " 中断 叔叔 杰克 ， 顽强地 ， 和 预订 他的 盛大
['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ,
argument for the last ,
争论 为了 这 最后的 ，

“但是，”杰克叔叔固执地打断了他，并将他最重要的论点留到最后。

" [ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'fɜː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;
" the good you would confer on the community ;
" 这 好的 你 会 授予 在 这 社区 ；

“你将为社区带来的益处；

[ðə; ði] ['prəʊgres] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ;
the progress given to the natural productions of your country ;
这 进步 给定 到 这 自然的 作品 的 你的 国家 ；

贵国自然产品的发展进步；

[ðə; ði] ['həʊlsəm] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [tʃiːp] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ]
the wholesome beverage of cider brought within cheap reach of the laboring
这 健康 饮料 的 苹果酒 带来 之内 便宜的 抵达 的 这 劳动
['klɑːsɪz] .
classes .
课程 .

苹果酒这种有益健康的饮品，价格低廉，让劳动阶级也能享用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
If it was only for your sake , should I have urged this question ?
如果 它 曾是 仅有的 为了 你的 清酒 ， 应该 我 有 敦促 这 问题 ？

如果仅仅是为了你，我应该追问这个问题吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [naʊ] ?
Should I now ?
应该 我 现在 ？

我现在应该吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['kærəktə(r)] ?
Is it in my character ?
是 它 在 我的 特点 ？

这符合我的性格吗?

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ! [mæn'kaɪnd] ! [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] !
But for the sake of the public ! mankind ! of our fellow - creatures !
但 为了 这 清酒 的 这 民众 ！ 人类 ！ 的 我们的 同伴 - 生物 ！

但为了公众！为了全人类！为了我们同胞！

[waɪ] , [sɜː(r)] ,
Why , sir ,
为什么 ， 先生 ，

为什么，先生?

['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɒn] [ɪf] ['dʒentlmən] [laɪk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪ'lænθrəpi]
England could not get on if gentlemen like you had not a little philanthropy
英格兰 可以 不是 得到 在 如果 先生们 喜欢 你 有 不是 一个 小的 慈善事业
[ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . "
and speculation . "
和 推测 . "

如果没有像您这样的绅士们的一点慈善和投机精神，英国就无法发展下去。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ;
" Papoe ! " exclaimed my father ;
" - ! " 惊呼 我的 父亲 ;

“爸爸！”我父亲惊呼道；

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪŋglənd] [kænt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] ['ɒstɪn] ['kækstən] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æp(ə)l] -
" to think that England can't get on without turning Austin Caxton into an apple -
" 到 思考 那 英格兰 不能 得到 在 没有 转弯 奥斯汀 卡克斯顿 进入 一个 苹果 -
['mɜːtʃənt] !
merchant !
商人 !

“想想看，英国竟然非得把奥斯汀·卡克斯顿变成苹果商人才能发展下去！”

[maɪ] [dɪə(r)] [dʒæk] , ['lɪs(ə)n] .
My dear Jack , listen .
我的 亲爱的 杰克 , 听 .

亲爱的杰克，听我说。

[ju:; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒləkwi] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , — [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
You remind me of a colloquy in this book , — wait a bit , here it is ,
你 提醒 我 的 一个 对话 在 这 书 , — 等待 一个 少量 , 这里 它 是 ,

你让我想起这本书里的一段对话——稍等片刻，找到了。

- - [ænd; ənd] ['kɒkliːz] . -
' Pamphagus and Cocles . '
- - 和 科克勒斯 . -

“潘法古斯和科克勒斯。”

['kɒkliːz] ['rekəgnaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [baɪ] [hɪz; ɪz]
Cocles recognizes his friend , who had been absent for many years , by his
科克勒斯 认可 他的 朋友 , WHO 有 到过 缺席的 为了 许多 年 , 经过 他的
['emɪnənt] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [nəʊz] .
eminent and remarkable nose .
杰出 和 卓越 鼻子 .

科克勒斯凭借他那突出而独特的鼻子认出了他这位多年未见的朋友。

- [sez] , ['rɑːðə(r)] ['ɪrɪtəbli] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Pamphagus says , rather irritably , that he is not ashamed of his nose .
- 说道 , 相当 易怒地 , 那 他 是 不是 羞愧 的 他的 鼻子 .

潘法古斯有些恼火地说，他并不为自己的鼻子感到羞耻。

- [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
' Ashamed of it !
- 羞愧 的 它 !

真丢人！

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , - [sez] ['kɒkliːz] ;
no , indeed , ' says Cocles ;
不 , 的确 , - 说道 科克勒斯 ;

“不，的确如此，”科克勒斯说；

- [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [nəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ! -
' I never saw a nose that could be put to so many uses ! '
- 我 绝不 锯 一个 鼻子 那 可以 是 放 到 所以 许多 用途 ! -

“我从没见过用途这么多的鼻子！”

- [hɑː] ! - [sez] - ([huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz] [ə'raʊzd]) , - ['juːzɪz; 'juːsɪz] !
' Ha ! ' says Pamphagus (whose curiosity is aroused) , ' uses !
- 哈 ! - 说道 - (谁 好奇心 是 被唤醒) , - 用途 !

"哈！"帕姆法格斯（Pamphagus）说道（他的好奇心被激发了），"使用！

[wɒt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ? -
what uses ? '
什么 用途 ? -

有什么用途?

[weər'ɒn] (- ['freɪtə(r)] !)
Whereon (lepidissime frater !)
其中 (- 兄弟 !)

哪来的（lepidissime兄弟！）

['kɒkliːz] , [wɪð] ['eləkwəns] [æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [jɔːz] ,
Cocles , with eloquence as rapid as yours ,
科克勒斯 , 和 口才 作为 迅速的 作为 你的 ,

科克勒斯，你口才和你一样好，

[rʌnz] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [səʊ][vɑːst][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt]
runs on with a countless list of the uses to which so vast a development
跑步 在 和 一个 无数 列表 的 这 用途 到 哪个 所以 广阔的 一个 发展
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] .
of the organ can be applied .
的 这 器官 能 是 应用 .

随后列举了该器官如此庞大的发展可以应用于的无数用途。

- [ɪf] [ðə; ði]['selə(r)][wɒz; wəz] [diːp] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [snɪf] [ʌp] [ðə; ði] [waɪn] [laɪk] [æn; ən] ['ɛləfənts] [trʌŋk] ;
' If the cellar was deep , it could sniff up the wine like an elephant's trunk ;
- 如果 这 地窖 曾是 深的 , 它 可以 嗅 向上 这 葡萄酒 喜欢 一个 大象的 树干 ;

"如果酒窖很深，它就能像大象的鼻子一样嗅出葡萄酒的味道；

[ɪf] [ðə; ði] ['beləʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [bləʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz]
if the bellows were missing , it could blow the fire ; if the lamp was
如果 这 风箱 是 丢失的 , 它 可以 吹 这 火 ; 如果 这 灯 曾是
[tuː] ['gleərɪŋ] ,
too glaring ,
也 刺眼 ,

如果风箱不见了，火可能会被吹灭；如果灯光太刺眼，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt]
it could suffice for a shade ; it would serve as a speaking - trumpet
它 可以 足够了 为了 一个 阴影 ; 它 会 服务 作为 一个 请讲 - 喇叭
[tuː; tə][ə; eɪ]['herəld] ;
to a herald ;
到 一个 先驱 ;

它可以充当阴凉处；它可以作为传令兵的扩音器；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [saʊnd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
it could sound a signal of battle in the field ;
它 可以 声音 一个 信号 的 战斗 在 这 场地 ;

它可能发出战场战斗的信号；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wedʒ] [ɪn] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] , [ə; eɪ] [speɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] , [ə; eɪ] [saɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊɪŋ] ,

it would do for a wedge in wood - cutting , a spade for digging , a scythe for mowing ,

它 会 做 为了 一个 楔 在 木头 - 切割 ， 一个 铲 为了 挖掘 ， 一个 镰 为了 割草 ，

它可以用作伐木楔、挖掘铲、割草镰刀。

[æn; ən]['æŋkə(r)][ɪn] ['seɪlɪŋ] , - — [tɪl] - [kraɪz] [aʊt] , - ['lʌki] [dɒg] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !

an anchor in sailing , ' — till Painphagus cries out , ' Lucky dog that I am !

一个 锚 在 帆船 ， - — 直到 - 哭泣 出去 ， - 幸运的 狗 那 我 是 ！

航海中的锚，'——直到 Painphagus 喊道：'我真是只幸运的狗！'

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ai] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

and I never knew before what a useful piece of furniture I carried about with me . '

和 我 绝不 知道 前 什么 一个 有用 片 的 家具 我 携带 关于 和 我 . -

我以前从不知道我随身携带的这件家具竟然如此实用。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['efət] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [feɪld] [hɪm] ,

" My father paused and strove to whistle ; but that effort of harmony failed him ,

" 我的 父亲 暂停 和 努力 到 哨 ； 但 那 努力 的 和谐 失败的 他 ，

"我父亲停顿了一下，努力想吹口哨；但他吹不出和谐的乐曲。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['æp(ə)l] - [triːz] , ['brʌðə(r)][dʒɒn] .

and he added , smiling , " So much for my apple - trees , brother John .

和 他 额外 ， 微笑 ， " 所以 很多 为了 我的 苹果 - 树木 ， 兄弟 约翰 .

他笑着补充道："我的苹果树就这么完了，约翰兄弟。"

[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [tɑːrts][ænd; ənd] ['dʌmplɪŋz] .

Leave them to their natural destination of filling tarts and dumplings .

离开 他们 到 他们的 自然的 目的地 的 填充 蛋挞 和 饺子 .

就让它们回归本源，成为馅饼和饺子的馅料吧。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðen] [lɑːft] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['hɑːtinəs] ,

" Uncle Jack looked a little discomposed for a moment ; but he then laughed with his usual heartiness ,

" 叔叔 杰克 看起来 一个 小的 心神不宁 为了 一个 片刻 ； 但 他 然后 笑了 和 他的 通常 热情 ，

杰克叔叔看起来有些不知所措，但随即又像往常一样爽朗地笑了起来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒt][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [blaɪnd][saɪd] .

and saw that he had not yet got to my father's blind side .

和 锯 那 他 有 不是 然而 得到 到 我的 父亲的 瞎的 边 .

并发现他还没有到达我父亲的盲区。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['peərənt] [rəʊz] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kɒnfərəns] ;

I confess that my revered parent rose in my estimation after that conference ;

我 承认 那 我的 受人尊敬的 父母 玫瑰 在 我的 估算 后 那 会议 ；

我承认，在那次会议之后，我对尊敬的父母的敬重之情有所提升；

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt][biː; bi][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmən] [sens] ,

and I began to see that a man may not be quite without common sense ,

和 我 开始 到 看 那 一个 男人 可能 不是 是 相当 没有 常见的 感觉 ，

我开始意识到，一个人或许并非完全没有常识。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] .
though he is a scholar .
尽管 他 是 一个 学者 .

虽然他是一位学者。

[ɪn'diːd] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæks]['vɪzɪt]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['stɪmjələnt]
Indeed , whether it was that Uncle Jack's visit acted as a gentle stimulant
的确 , 无论 它 曾是 那 叔叔 杰克的 访问 行动 作为 一个 温和的 兴奋剂
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lækst] ['fæk(ə)ltɪz] ,
to his relaxed faculties ,
到 他的 轻松 学院 ,

事实上，杰克叔叔的来访是否对他的放松状态起到了温和的刺激作用，

[ɔː(r)] [ðæt] [ai] , [naʊ] [grəʊn] ['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][mɔː(r)]
or that I , now grown older and wiser , began to see his character more
或者 那 我 , 现在 生长 老 和 更明智 , 开始 到 看 他的 特点 更多的
['klɪəli] ,
clearly ,
清楚地 ,

或者说，随着我年纪渐长、阅历渐丰，我开始更清楚地看清他的为人。

[ai] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd]
I date from those summer holidays the commencement of that familiar and
我 日期 从 那些 夏天 假期 这 开始 的 那 熟悉的 和
[ɪn'dɪərɪŋ] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] .
endearing intimacy which ever after existed between my father and myself .
可爱的 亲密关系 哪个 曾经 后 存在 之间 我的 父亲 和 我 .

我认定，从那次暑假开始，我和父亲之间就建立了一种熟悉而亲密的感情，这种感情从此一直延续至今。

['ɒf(ə)n][ai] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['ræmbl] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
Often I deserted the more extensive rambles of Uncle Jack ,
经常 我 荒凉的 这 更多的 广泛的 漫谈 的 叔叔 杰克 ,

我常常会放弃杰克叔叔那些比较漫长的徒步旅行，

[ɔː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
or the greater allurements of a cricket - match in the village ,
或者 这 更大的 诱惑 的 一个 蟋蟀 - 匹配 在 这 村庄 ,

或者，村里板球比赛的吸引力更大。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]['skwaɪə(r)] - [prɪ'zɜːvz] ,
or a day's fishing in Squire Rollick's preserves ,
或者 一个 天 钓鱼 在 乡绅 - 果酱 ,

或者在罗里克乡绅的保护区里钓一天鱼，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][strəʊl] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði][əʊld] [piːtʃ] [wɔːl] , — ['sʌmtaɪmz] ['saɪlənt] ,
for a quiet stroll with my father by the old peach wall , — sometimes silent ,
为了 一个 安静的 漫步 和 我的 父亲 经过 这 老的 桃 墙 , — 有时 沉默的 ,

我和父亲沿着古老的桃树墙安静地散步——有时一片寂静。

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['mjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]
indeed , and already musing over the future , while he was busy with the
的确 , 和 已经 沉思 超过 这 未来 , 尽管 他 曾是 忙碌的 和 这
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

的确，他一边忙于处理过去的事情，一边已经在思考未来了。

[bʌt; bət] ['æmpli] [ri'wɔːdid] [wen] , [sə'spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [pɔː(r)] [fɔːθ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['veərid] ['lɜːnɪŋ] ,
but amply rewarded when , suspending his lecture , he would pour forth hoards of varied learning ,
但 充足的 奖励 什么时候 , 暂停 他的 演讲 , 他 会 倒 前进 囤积物 的 多种多样 学习 ,

但当他暂停讲课，倾吐大量不同领域的知识时，他便获得了丰厚的回报。

['rendəd] [ə'mjuːzɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['kɒments] ,
rendered amusing by his quaint comments ,
渲染 有趣 经过 他的 古雅 评论 ,

他那些古怪的评论令人忍俊不禁。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ'krætik] ['sætaɪə(r)] [wɪtʃ] ['əʊnli] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː] ['mælɪs] .
and that Socratic satire which only fell short of wit because it never passed into malice .
和 那 苏格拉底 讽刺 哪个 仅有的 跌倒 短的 的 有 因为 它 绝不 通过了 进入 恶意 .

而苏格拉底式的讽刺之所以称不上机智，仅仅是因为它从未滑向恶意。

[æt; ət] [sʌm; səm] ['məʊmənts] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [veɪn] [ræn] ['ɪntuː] ['eləkwəns] ;
At some moments , indeed , the vein ran into eloquence ;
在 一些 时刻 , 的确 , 这 静脉 跑 进入 口才 ;

的确，在某些时刻，他的话语充满了雄辩之词；

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [faɪn] [hə'rəʊɪk] ['sentɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [bʊks] , [hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] [fɔːm] [rəʊz] [ɪ'rekt] ,
and with some fine heroic sentiment in his old books , his stooping form rose erect ,
和 和 一些 美好的 英勇 情绪 在 他的 老的 图书 , 他的 弯腰 形式 玫瑰 直立 ,

带着他旧书中描绘的那种崇高的英雄情怀，他佝偻的身躯挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] ,
his eye flashed ,
他的 眼睛 闪光灯 ,

他眼中闪过一丝光芒，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɑːmləs] [deɪz] [naʊ] [wɔː(r)] [kən'tentɪdli] [ə'weɪ] .
and you saw that he had not been originally formed and wholly meant for the obscure seclusion in which his harmless days now wore contentedly away .
和 你 锯 那 他 有 不是 到过 起初 形成 和 完全 意思是 为了 这 朦胧 隔离 在 哪个 他的 无害 天 现在 穿着 心满意足地 离开 .

你看出他原本并非生来就该过着如今这种隐居的、无害的日子，他现在却安然地在这种隐居中度过余生。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [iː'gæd] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] !
" Egad , sir , the county is going to the dogs !
" 哎呀 , 先生 , 这 县 是 去 到 这 狗 !

“天哪，先生，这个县快要完蛋了！”

['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɑːləmənt] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Our sentiments are not represented in parliament or out of it .
我们的 情感 是 不是 代表 在 议会 或者 出去 的 它 .

我们的心声在议会内外都无法得到体现。

[ðə; ði] - ['kaʊnti] ['mɜːkjəri] - [hæz; həz] ['rætɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
The ' County Mercury ' has ratted , and be hanged to it !
这 - 县 汞 - 有 被举报 , 和 是 绞刑 到 它 !

《郡水星报》告密了，应该为此被绞死！

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [wʌn]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]
and now we have not one newspaper in the whole shire to express the
和 现在 我们 有 不是 一 报纸 在 这 所有的 郡 到 表达 这
['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] !
sentiments of the respectable part of the community !
情感 的 这 可敬 部分 的 这 社区 !

现在，整个郡里竟然没有一家报纸能够表达社区中受人尊敬的那部分人的心声！

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] ['dinəz] ['gɪv(ə)n][baɪ]
" This speech was made on the occasion of one of the rare dinners given by
" 这 演讲 曾是 制成 在 这 场合 的 一 的 这 稀有的 晚餐 给定 经过
['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kækstən][tuː; tə][ðə; ði] [græn'diː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
Mr . and Mrs . Caxton to the grandees of the neighborhood ,
先生 . 和 太太 . 卡克斯顿 到 这 贵族 的 这 邻里 ,

"这段演讲是在卡克斯顿夫妇为邻里名流举办的一次难得的晚宴上发表的。"

[ænd; ənd] ['ʌtə] [baɪ][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən]['skwaɪə(r)] ['rɒlɪk] , [ɒv; əv] ['rɒlɪk] [hɔːl] ,
and uttered by no less a person than Squire Rollick , of Rollick Hall ,
和 说出 经过 不 较少的 一个 人 比 乡绅 欢闹 , 的 欢闹 大厅 ,
['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['seʃ(ə)nz] .
chairman of the quarter - sessions .
主席 的 这 四分之一 - 会议 .

而说出这番话的正是罗里克庄园的乡绅罗里克，他是季度法庭的主席。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] ([fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][daɪn]
I confess that I (for I was permitted on that first occasion not only to dine
我 承认 那 我 (为了 我 曾是 允许 在 那 第一的 场合 不是 仅有的 到 用餐
[wɪð] [ðə; ði] [gests] ,
with the guests ,
和 这 客人 ,

我承认，我（因为第一次我不仅被允许与客人一起用餐，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌaʊt'steɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
but to outstay the ladies ,
但 到 逾期停留 这 女士们 ,

但为了比女士们待得更久，

[ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][maɪ] ['grəʊɪŋ] [j'iəz] [ænd; ənd][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
in virtue of my growing years and my promise to abstain from the
在 美德 的 我的 生长 年 和 我的 承诺 到 弃权 从 这
[di'kæntəz]) ,
decanters) ,
醒酒器) ,

鉴于我已长大成人，并且我承诺不再饮用醒酒器），

— [ai] [kən'fes] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ai] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,
— I confess , I say , that I , poor innocent ,
— 我 承认 , 我 说 , 那 我 , 贫穷的 清白的 ,

—我承认，我说，我，可怜的无辜者，

[wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [wɒt] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['njuːzpeɪpə(r)][kʊd; kəd]
was puzzled to conjecture what sudden interest in the county newspaper could
曾是 困惑 到 推测 什么 突然 兴趣 在 这 县 报纸 可以
[kɔːz] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][tuː; tə] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːhɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
cause Uncle Jack to prick up his ears like a warhorse at the sound of the
原因 叔叔 杰克 到 刺 向上 他的 耳朵 喜欢 一个 战马 在 这 声音 的 这
[drʌm] [ænd; ənd] [rʌʃ] [səʊ] [ɪn'kɑːntɪnəntli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['skwaɪə(r)] ['rɒlɪk] [ænd; ənd]
drum and rush so incontinently across the interval between Squire Rollick and
鼓 和 匆忙 所以 失禁 穿过 这 间隔 之间 乡绅 欢闹 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他百思不得其解，究竟是什么突然让他对县报产生了兴趣，以至于杰克叔叔听到鼓声就竖起耳朵，像战马一样急切地冲到罗里克乡绅和他之间。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] [diːp] [ænd; ənd]['truːli] ['nəʊɪŋ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
But the mind of that deep and truly knowing man was not to be
但 这 头脑 的 那 深的 和 真的 会心 男人 曾是 不是 到 是
[plʌmd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɪt] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
plumbed by a chit of my age .
管道 经过 一个 纸条 的 我的 年龄 .

但是，像我这样年纪的毛头小子，是无法参透那位思想深邃、真正睿智的人的内心世界。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃaɪ] ['sæmən][ɪn] [ðæt] [puːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɪn][ænd; ənd]
You could not fish for the shy salmon in that pool with a crooked pin and
你 可以 不是 鱼 为了 这 害羞的 三文鱼 在 那 水池 和 一个 歪 别针 和
[ə; eɪ] ['bɒbɪn] ,
a bobbin ,
一个 线轴 ,

你不可能用一根弯曲的别针和一个线轴在那潭水里钓到害羞的鲑鱼。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪnəʊz] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['wɜːði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
as you would for minnows ; or , to indulge in a more worthy illustration ,
作为 你 会 为了 小鱼 ; 或者 , 到 放纵 在 一个 更多的 值得 插图 ,

就像对待小鱼一样；或者，举个更恰当的例子，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz] [seɪnt] ['gregəri] [seθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv]['dʒɔːdn]
you could not say of him , as Saint Gregory saith of the streams of Jordan
你 可以 不是 说 的 他 , 作为 圣 格雷戈里 赛斯说 的 这 溪流 的 约旦
,
,
,

你不能像圣格雷戈里论及约旦河水那样论及他。

" [ə; eɪ] [læm] [kʊd; kəd] [weɪd] ['iːzəli] [θruː] [ðæt] [fɔːd] . "
" A lamb could wade easily through that ford . "
" 一个 羊肉 可以 涉水 容易地 通过 那 福特 . "

“一只羔羊都能轻松地趟过那条浅滩。”

" [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] — " [hɪə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [stɒpt]
" Not a county newspaper to advocate the rights of — " here my uncle stopped
" 不是 一个 县 报纸 到 提倡 这 权利 的 — " 这里 我的 叔叔 停止
,
,
,

“这不是一份倡导权利的县级报纸——”说到这里，我叔叔停住了。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ; " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] ? "
as if at a loss , and whispered in my ear ; " What are his politics ? "
作为 如果 在 一个 损失 , 和 低声说道 在 我的 耳朵 ; " 什么 是 他的 政治 ? "

他似乎有些不知所措，在我耳边低语道：“他的政治立场是什么？”

" [doʊnt] [nəʊ] ,
" Don't know ,
" 不 知道 ,

不知道，

" ['ɑːnsə(r)d] [ai] . ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [freɪz] [məʊst]
" answered I . Uncle Jack intuitively took down from his memory the phrase most
" 回答 我 . 叔叔 杰克 直觉上 采取 向下 从 他的 记忆 这 短语 最多
['redɪli] [æt; ət][hænd] ,
readily at hand ,
容易 在 手 ,

"我回答道。杰克叔叔凭直觉从记忆中记下了最容易想到的那句话。"

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['neɪz(ə)l][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'strest] ['feləʊ] -
and added , with a nasal intonation , " the rights of our distressed fellow -
和 额外 , 和 一个 鼻腔 语调 , " 这 权利 的 我们的 苦恼 同伴 -
['kriːtʃəz] !
creatures !
生物 !

然后，他用鼻音补充道："我们受苦受难的同胞的权利！"

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æpt]
" My father scratched his eyebrow with his fore - finger , as he was apt
" 我的 父亲 刮痕 他的 眉 和 他的 前 - 手指 , 作为 他 曾是 易于
[tuː; tə][duː; də] [wen] ['daʊtf(ə)l] ;
to do when doubtful ;
到 做 什么时候 疑 ;

"父亲用食指挠了挠眉毛，这是他犹豫不决时常有的习惯；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ]['saɪlənt] [set] - [lʊkt] [ʌp] .
the rest of the company — a silent set - looked up .
这 休息 的 这 公司 — 一个 沉默的 放 - 看起来 向上 .

公司其他员工——一片寂静——抬起头来。

" ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒlɪk] , — " ['feləʊ] - ['fɪdlstɪks] !
" Fellow - creatures ! " said Mr . Rollick , — " fellow - fiddlesticks !
" 同伴 - 生物 ! " 说 先生 . 欢闹 , — " 同伴 - 胡说八道 !

"伙计们！"罗里克先生说，"——伙计们！"

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [bɒks] .
" Uncle Jack was clearly in the wrong box .
" 叔叔 杰克 曾是 清楚地 在 这 错误的 盒子 .

"杰克叔叔显然走错箱子了。"

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] , — " [ai] [miːn] , " [sed] [hiː; hi] , " ['aʊə(r)] [rɪ'spektəbl] ['feləʊ]
He drew out of it cautiously , — " I mean , " said he , " our respectable fellow
他 画 出去 的 它 谨慎地 , — " 我 意思是 , " 说 他 , " 我们的 可敬 同伴
- ['kriːtʃəz] ;
- creatures ;
- 生物 ;

他小心翼翼地从中抽身出来，说道："我的意思是，我们尊敬的同胞们；

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] " ['kaʊnti] ['mɜːkjəri] " [wʊd]
" and then suddenly it occurred to him that a " County Mercury " would
" 和 然后 突然 它 发生 到 他 那 一个 " 县 汞 " 会
['nætʃ(ə)rəli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəst] ,
naturally represent the agricultural interest ,
自然 代表 这 农业 兴趣 ,

然后他突然想到，"县级水星报"自然会代表农业利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['rɒlɪk] [sed] [ðæt] [ðə; ði] " - ['kaʊnti] ['mɜːkjəri] - [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
and that if Mr . Rollick said that the " ' County Mercury ' ought to be
和 那 如果 先生 . 欢闹 说 那 这 " - 县 汞 - 应该 到 是
[hæŋd] ,
hanged ,
绞刑 ,

如果罗利克先生说《郡水星报》应该被绞死，

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]
" he was one of those politicians who had already begun to call the
" 他 曾是 一 的 那些 政治家 WHO 有 已经 开始 到 称呼 这
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəst] " [ə; eɪ] ['væmpaɪə(r)] .
agricultural interest " a Vampire .
农业 兴趣 " 一个 吸血鬼 .

他是那些已经开始称农业利益集团为"吸血鬼"的政治家之一。

" [flʌʃt] [wɪð] [ðæt] ['fænsid] [dɪ'skʌvəri] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [rʌʃt] [ɒn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'lɒŋ]
" Flushed with that fancied discovery , Uncle Jack rushed on , intending to bear along
" 酡 和 那 幻想 发现 , 叔叔 杰克 匆忙 在 , 意图 到 熊 沿着
[wɪð] [ðə; ði] [striːm] ,
with the stream ,
和 这 溪流 ,

"杰克叔叔因这一意外发现而兴奋不已，他急忙向前，打算顺流而下。"

[ðʌs] ['fɔːtʃənətli] [daɪ'rɛktɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] " ['rʌbɪʃ] " ([wʌn]) ['sʌbsɪkwəntli] [ʃɒt] ['ɪntuː] ['kʌvənt]
thus fortunately directed , all the " rubbish " (1) subsequently shot into Covent
因此 幸运的是 指导 , 全部 这 " 垃圾 " (1) 随后 射击 进入 科文特
['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [hɔːl] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
Garden and Hall of Commerce .
花园 和 大厅 的 商业 .

幸运的是，按照指示，所有"垃圾"（1）随后都被射向了科文特花园和商业大厅。

" [jes] , [rɪ'spektəbl] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , [men] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] !
" Yes , respectable fellow - creatures , men of capital and enterprise !
" 是的 , 可敬 同伴 - 生物 , 男人 的 首都 和 企业 !

"是的，尊敬的同胞们，有资本和进取心的人们！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['kʌntri] [skwaɪəz] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] ?
For what are these country squires compared to our wealthy merchants ?
为了 什么 是 这些 国家 乡绅 比较的 到 我们的 富裕 商人 ?

这些乡绅和我们的富商相比，又算得了什么呢?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəst] [ðæt] [prəu'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [prɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ? "
What is this agricultural interest that professes to be the prop of the land ? "
什么 是 这 农业 兴趣 那 声称 到 是 这 支柱 的 这 土地 ? "

这个自诩为土地支柱的农业利益集团究竟是什么?

" [prəu'fes] !
" Professes !
" 声称 !

"教授们！"

" [kraɪd] ['skwaɪə(r)] ['rɒlɪk] , — " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [prɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ;
" cried Squire Rollick , — " it is the prop of the land ;
" 哭 乡绅 欢闹 , — " 它 是 这 支柱 的 这 土地 ;

"罗里克乡绅喊道，——"它是这片土地的支柱；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['feloʊz] [huː] [hæv; həv] [bɔːt] [ʌp][ðə; ði] - ['mɜːkjəri]
and as for those manufacturing fellows who have bought up the ' Mercury
和 作为 为了 那些 制造业 伙伴们 WHO 有 买 向上 这 - 汞
- — "
' — "
- — "

至于那些收购了"水星"牌汽车的制造商们——

" [bɔːt] [ʌp][ðə; ði] - ['mɜːkjəri] , - [hæv; həv] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['vɪlənz] ? " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
" Bought up the ' Mercury , ' have they , the villains ? " cried Uncle Jack ,
" 买 向上 这 - 汞 , - 有 他们 , 这 反派 ? " 哭 叔叔 杰克 ,

"那些坏蛋把'水星'买下来了？"杰克叔叔喊道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [fʊl] [sent] .
interrupting the Squire , and now bursting into full scent .
打断 这 乡绅 , 和 现在 爆发 进入 满的 香味 .

打断了侍从的话，现在香气四溢。

" [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ʌp]
" Depend upon it , sir , it is a part of a diabolical system of buying up
" 依赖 之上 它 , 先生 , 它 是 一个 部分 的 一个 邪恶的 系统 的 购买 向上
,
,
,

"先生，请相信我，这是邪恶的收购体系的一部分。"

— [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪk'spəʊzd] ['mænfəli] .
— which must be exposed manfully .
— 哪个 必须 是 裸露 勇敢地 .

——必须勇敢地揭露出来。

[jes] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
Yes , as I was saying , what is that agricultural interest which they desire to
是的 , 作为 我 曾是 说 , 什么 是 那 农业 兴趣 哪个 他们 欲望 到
['ruːɪn] ;
ruin ;
废墟 ;

是的，正如我刚才所说，他们想要摧毁的究竟是什么样的农业利益呢?

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['bləʊtɪd] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - [ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] ! - — [ðeɪ] [ðə; ði]
which they declare to be so bloated ; which they call ' a Vampire ! ' — they the
哪个 他们 宣布 到 是 所以 腹胀 ; 哪个 他们 称呼 - 一个 吸血鬼 ! - — 他们 这
[truː] [blʌd] - ['sʌkəz] ,
true blood - suckers ,
真的 血 - 傻瓜 ,

他们宣称它臃肿不堪；他们称之为"吸血鬼！"——他们才是真正的吸血鬼，

[ðə; ði] ['venəməs] ?
the venomous millocrats ?
这 有毒 千禧统治者 ?

那些恶毒的千禧一代统治者?

['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , [sɜː(r)] !
Fellow - creatures , Sir !
同伴 - 生物 , 先生 !

各位同胞，先生!

[ai] [meɪ] [wel] [kɔːl] [dɪ'strest] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] - ['sʌfərɪŋ] [klɑːs]
I may well call distressed fellow - creatures the members of that much - suffering class
我 可能 出色地 称呼 苦恼 同伴 - 生物 这 成员 的 那 很多 - 痛苦 班级
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔːnəmənt] .
of which you yourself are an ornament .
的 哪个 你 你自己 是 一个 装饰品 .

我完全可以将那些身处困境的同胞称为那个饱受苦难的阶层的成员，而你本人就是其中的佼佼者。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
What can be more deserving of our best efforts for relief than a
什么 能 是 更多的 值得 的 我们的 最好的 努力 为了 宽慰 比 一个
['kʌntri] ['dʒentlmən] [laɪk] [jɔː'self] ,
country gentleman like yourself ,
国家 绅士 喜欢 你自己 ,

还有什么比像您这样一位乡绅更值得我们竭尽全力去救济的呢?

[wiːl; wil] [seɪ] , — [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒmɪn(ə)l] L5 , - [ə; eɪ] - [jɪə(r)] , — [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [æn; ən]
we'll say , — of a nominal L5 , 000 a - year , — compelled to keep up an
出色地 说 , — 的 一个 名义上的 L5 , - 一个 - 年 , — 被迫 到 保持 向上 一个
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

我们不妨说，——名义上每年5000英镑——被迫维持一个机构的运转，

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɒks] - [haʊndz] , [sə'pɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]
pay for his fox - hounds , support the whole population by contributions to
支付 为了 他的 狐狸 - 猎犬 , 支持 这 所有的 人口 经过 贡献 到
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [reɪts] ,
the poor - rates ,
这 贫穷的 - 利率 ,

他用这笔钱购买猎狐犬，并通过缴纳救济金来养活全体民众。

[sə'pɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [taɪð] ; [ɔːl]['dʒʌstɪs] , [dʒeil] , [ænd; ənd] [,prɔsi'kjuːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
support the whole church by tithes ; all justice , jails , and prosecutions of the
支持 这 所有的 教会 经过 什一奉献 ; 全部 正义 , 监狱 , 和 起诉 的 这
['kaʊnti] - [reɪts] ;
county - rates ;
县 - 利率 ;

教会全员缴纳什一税；县里所有司法、监狱和检察机关的税款；

[ɔːl] ['θɜːrəʊˌfeəz] [baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] - [reɪts] ; [graʊnd] [daʊn] [baɪ] ['mɔːrgɪdʒɪz] , [dʒuːz] , [ɔː(r)]
all thoroughfares by the highway - rates ; ground down by mortgages , Jews , or
全部 干道 经过 这 公路 - 利率 ; 地面 向下 经过 抵押贷款 , 犹太人 , 或者
['dʒɔintʃə] ;
jointures ;
关节 ;

所有道路都因公路税而衰败；因抵押贷款、犹太人或嫁妆而衰败；

['hævɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ; [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]
having to provide for younger children ; enormous expenses for cutting his
拥有 到 提供 为了 年轻 孩子们 ; 巨大的 开支 为了 切割 他的
[wʊdz] , [mə'njʊr] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] [fɑːm] ,
woods , manuring his model farm ,
树林 , 施肥 他的 模型 农场 ,

他需要供养年幼的孩子；砍伐树木、给他的示范农场施肥都需要巨额开支；

[ænd; ənd] ['fætnɪŋ] [hjuːdʒ]['ɒks(ə)n] [tɪl] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] [kɒsts] [hɪm] [faɪv] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [ɪn]
and fattening huge oxen till every pound of flesh costs him five pounds sterling in
和 增肥 巨大的 牛 直到 每一个 磅 的 肉 成本 他 五 磅 英镑 在
[ɔɪl] - [keɪk] ;
oil - cake ;
油 - 蛋糕 ;

他把大牛养肥，每磅肉都要花掉他五英镑的油饼；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɔːsuːts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [raɪts] , — ['plʌndə] [ɒn] [ɔːl] [hændz]
and then the lawsuits necessary to protect his rights , — plundered on all hands
和 然后 这 诉讼 必要的 到 保护 他的 权利 , — 掠夺 在 全部 双手
[baɪ] [p'əʊtʃəz] ,
by poachers ,
经过 偷猎者 ,

然后是为保护他的权利而提起的必要诉讼——这些权利都被偷猎者肆意掠夺了。

[ʃiːp] - ['stiːlə] , [dɒg] - ['stiːlə] , [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] , ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , ['gɑːdnəz] ,
sheep - stealers , dog - stealers , churchwardens , overseers , gardeners ,
羊 - 窃贼 , 狗 - 窃贼 , 教堂执事 , 监督者 , 园丁 ,
['geɪmkiːpə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nesəsəri] ['rɑːskl] , [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] .
gamekeepers , and that necessary rascal , his steward .
猎场管理员 , 和 那 必要的 恶棍 , 他的 管家 .

偷羊贼、偷狗贼、教堂执事、监工、园丁、猎场看守，以及那个必不可少的恶棍——他的管家。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
If ever there was a distressed fellow - creature in the world ,
如果 曾经 那里 曾是 一个 苦恼 同伴 - 生物 在 这 世界 ,

如果世上真有哪个生灵感到痛苦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] .
it is a country gentleman with a great estate .
它 是 一个 国家 绅士 和 一个 伟大的 财产 .

他是一位拥有大片庄园的乡绅。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [piːs] [ɒv; əv]['bæntə(r)] ,
" My father evidently thought this an exquisite piece of banter ,
" 我的 父亲 显然 想法 这 一个 精美的 片 的 闲聊 ,

"我父亲显然认为这是一段妙趣横生的玩笑。"

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['ɪnli] .
for by the corner of his mouth I saw that he chuckled inly .
为了 经过 这 角落 的 他的 嘴 我 锯 那 他 轻笑 仅限 .

因为我从他嘴角看到他偷偷地笑了。

['skwaɪə(r)] ['rɒlɪk] , [huː] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [baɪ] ['sʌndri] [ə'pruːvɪŋ] [ˌeksklə'meiʃən] ,
Squire Rollick , who had interrupted the speech by sundry approving exclamations ,
乡绅 欢闹 , WHO 有 中断 这 演讲 经过 杂项 批准 感叹词 ,
[pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - [reɪts] ,
particularly at the mention of poor - rates ,
特别 在 这 提到 的 贫穷的 - 利率 ,

罗里克乡绅在演讲中不时发出各种赞许的感叹声，尤其是在提到贫困救济金时，他更是大声说道。

[taɪð] , ['kaʊnti] - [reɪts] , ['mɔːrgɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [p'əʊtʃəz] , [hɪə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə]
tithes , county - rates , mortgages , and poachers , here pushed the bottle to
什一奉献 , 县 - 利率 , 抵押贷款 , 和 偷猎者 , 这里 推动 这 瓶子 到
['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
Uncle Jack ,
叔叔 杰克 ,

什一税、县税、抵押贷款和偷猎者，在这里，酒瓶被推给了杰克叔叔。

[ænd; ənd] [sed] , ['sɪvəli] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] .
and said , civilly : " There's a great deal of truth in what you say , Mr . Tibbets .
和 说 , 文明地 : " 有 一个 伟大的 交易 的 真相 在 什么 你 说 , 先生 . 蒂贝茨 .

然后他礼貌地说："蒂贝茨先生，您说的很有道理。"

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəst] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
The agricultural interest is going to ruin ; and when it does ,
这 农业 兴趣 是 去 到 废墟 ; 和 什么时候 它 做 ,

农业利益集团即将衰落；而当它衰落时，

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['ɪŋglənd] !
I would not give that for Old England !
我 会 不是 给 那 为了 老的 英格兰 !

我绝不会用它换取古老的英格兰！

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒlɪk] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .
" and Mr . Rollick snapped his finger and thumb .
" 和 先生 . 欢闹 啪啪 他的 手指 和 拇指 .

罗里克先生打了个响指。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , — [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] ?
" But what is to be done , — done for the county ?
" 但 什么 是 到 是 完毕 , — 完毕 为了 这 县 ?

"但是，为了这个县，我们能做些什么呢？"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] . "
There's the rub . "
有 这 擦 . "

问题就在这里。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [kwəʊθ]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .
" I was just coming to that , " quoth Uncle Jack .
" 我 曾是 只是 未来 到 那 , " 引用 叔叔 杰克 .

"我正要说到这儿呢，"杰克叔叔说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ʌp'həuld][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd] [di'nauns] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] . "
" You say that you have not a county paper that upholds your cause and denounces your enemies . "
" 你 说 那 你 有 不是 一个 县 纸 那 维护 你的 原因 和 谴责 你的 敌人 . "

"你说你们县里没有一份报纸支持你们的事业，谴责你们的敌人。"

" [nɒt] [sɪns] [ðə; ði] [wɪgz] [bɔːt] [ðə; ði] - — ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ['mɜːkjəri] . - "
" Not since the Whigs bought the ' — shire Mercury . ' "
" 不是 自从 这 辉格党 买 这 - — 郡 汞 . - "

"自从辉格党收购了'郡水星报'之后就没发生过这种情况了。"

" [waɪ] , [gʊd] ['hevənz] !
" Why , good heavens !
" 为什么 , 好的 天 !

"我的天哪！"

['mɪstə(r)] . ['rɒlɪk] ,
Mr . Rollick ,
先生 . 欢闹 ,

罗里克先生

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['dʒʌstɪs] [dʌn] [juː; jʊ] [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
how can you suppose that you will have justice done you if at this time
如何 能 你 认为 那 你 将要 有 正义 完毕 你 如果 在 这 时间

[ɒv; əv] [deɪ] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [pres] ?
of day you neglect the Press ?
的 天 你 忽视 这 按 ?

如果你在这个时候忽视新闻界，你怎能指望得到公正的对待?

[ðə; ði] [pres] , [sɜː(r)] — [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [eə(r)][wiː; wi] [briːð] !
The Press , sir — there it is — air we breathe !
这 按 ， 先生 — 那里 它 是 — 空气 我们 呼吸 !

先生，媒体——它就是我们呼吸的空气!

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] — [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] — [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l]
What you want is a great national — no , not a national — A Provincial
什么 你 想 是 一个 伟大的 国家的 — 不 ， 不是 一个 国家的 — 一个 省级

[prə'praɪət(ə)ri] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] ,
proprietary weekly journal ,
所有权 每周 杂志 ，

你想要的是一份优秀的全国性——不，不是全国性的——而是一份省级的、专有的周刊。

[sə'pɔːrtɪd] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] ['stedəli] [baɪ] [ðæt] ['maɪti] ['pɑːti] [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][æt; ət]
supported liberally and steadily by that mighty party whose very existence is at
有 慷慨地 和 稳步 经过 那 强大的 派对 谁 非常 存在 是 在

[steɪk] .
stake .
赌注 .

得到了那个自身存亡都岌岌可危的强大政党的慷慨和持续支持。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] , — [ɪk'stɪŋkt] , [dɪ'fʌŋkt] ,
Without such a paper you are gone , you are dead , — extinct , defunct ,
没有 这样的 一个 纸 你 是 已消失 ， 你 是 死的 ， — 灭绝 ， 已倒闭 ，

['berid] [ə'laɪv] ;
buried alive ;
埋葬 活 ;

没有这样的文件，你就完了，你就死了，——灭绝了，失效了，活埋了;

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , — [wel] ['kɒndʌktid] , [wel] ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
with such a paper , — well conducted , well edited by a man of the world ,
和 这样的 一个 纸 ， — 出色地 实施 ， 出色地 编辑 经过 一个 男人 的 这 世界 ，

这样一篇论文——由一位见多识广的人撰写和编辑，条理清晰，文笔流畅——

[ɒv; əv][ˌedʒʊ'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [maɪnz] ,
of education , of practical experience in agriculture and human nature , mines ,
的 教育 ， 的 实际的 经验 在 农业 和 人类 自然 ， 矿井 ，

[kɔːn] , [mə'njʊə(r)] ,
corn , manure ,
玉米 ， 肥料 ，

教育、农业和人性方面的实践经验、矿山、玉米、肥料、

[ɪnʃɔːɹənsɪz] , [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , ['kæt(ə)l] - [ʃəʊz] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd]
insurances , Acts of Parliament , cattle - shows , the state of parties , and
保险 ， 使徒行传 的 议会 ， 牛 - 演出 ， 这 状态 的 各方 ， 和

[ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
the best interests of society ,
这 最好的 兴趣 的 社会 ，

保险、议会法案、牲畜展览会、政党状况以及社会最佳利益，

— [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
— with such a man and such a paper , you will carry all before you .
— 和 这样的 一个 男人 和 这样的 一个 纸 ， 你 将要 携带 全部 前 你 .

有了这样的人和这样的文件，你将所向披靡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ][ˌsiː 'əʊ] -
But it must be done by subscription , by association , by co -
但 它 必须 是 完毕 经过 订阅 ，经过 协会 ，经过 合作 -
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ，

但这必须通过认捐、结社和合作来实现。

— [baɪ][ə; eɪ][grænd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [bə'nevələnt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ænti] - ['ɪnəˌveɪtɪŋ] [sə'saɪəti] . "
— by a Grand Provincial Benevolent Agricultural Anti - innovating Society . "
— 经过 一个 盛大 省级 仁慈 农业 反对 - 创新 社会 . "

——由省级农业反创新慈善协会主办。

" [iː'gæd] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒlɪk] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ;
" Egad , sir , you are right ! " said Mr . Rollick , slapping his thigh ;
" 哎呀 ，先生 ，你 是 正确的 ！" 说 先生 . 欢闹 ，拍打 他的 大腿 ；

“哎呀，先生，您说得对！”罗里克先生说着，拍了拍自己的大腿；

" [ænd; ənd] [aɪl] [raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] - [lef'tenənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" and I'll ride over to our Lord - Lieutenant to - morrow .
" 和 患病的 骑 超过 到 我们的 主 - 中尉 到 - 明天 .

“我明天会去见我们的郡尉。”

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kaʊnti] . "
His eldest son ought to carry the county . "
他的 长子 儿子 应该 到 携带 这 县 . "

他的长子应该能拿下这个县。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][set] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] ,
" And he will , if you encourage the Press and set up a journal ,
" 和 他 将要 ，如果 你 鼓励 这 按 和 放 向上 一个 杂志 ，

“如果你鼓励新闻界并创办一份期刊，他就会这么做。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" said Uncle Jack , rubbing his hands ,
" 说 叔叔 杰克 ，擦 他的 双手 ，

杰克叔叔搓着手说：“

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] ['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm]['grædʒuəli] [tə'geðə(r)] ,
and then gently stretching them out and drawing them gradually together ,
和 然后 轻轻地 伸展 他们 出去 和 绘画 他们 逐步地 一起 ，

然后轻轻地将它们拉伸开，再逐渐将它们拉到一起。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['eəri]['sɜːk(ə)l][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['gini]
as if he were already enclosing in that airy circle the unsuspecting guineas
作为 如果 他 是 已经 封闭 在 那 轻盈的 圆圈 这 毫无戒心的 几内亚
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
of the unborn association .
的 这 未出生的 协会 .

仿佛他已经将那轻盈的圆圈圈了起来，圈中那些毫无防备的、尚未诞生的协会成员们。

[ɔːl] ['hæpinəs] [dwel] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] ;
All happiness dwells more in the hope than the possession ;
全部 幸福 居住地 更多的 在 这 希望 比 这 拥有 ；

幸福更多地在于希望而非拥有；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai][deə(r)][biː; bi] [swɔːn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [l'aɪvlɪə] ['ræptʃə(r)]
and at that moment I dare be sworn that Uncle Jack felt a livelier rapture
和 在 那 片刻 我 敢 是 宣誓 那 叔叔 杰克 毛毡 一个 更活泼 狂喜
['sɜːrkəm] - ,
circum proecordia ,
环 - ，

那一刻我敢发誓，杰克叔叔感受到了一种更加热烈的、如同心房般的狂喜。

['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] ,
warming his entrails ,
变暖 他的 内脏 ,

温暖他的内脏，

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːzɪŋ] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [ɒv; əv] [faɪv] [fiːt] [eɪt] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [gləʊ]
and diffusing throughout his whole frame of five feet eight the prophetic glow
和 扩散 自始至终 他的 所有的 框架 的 五 脚 八 这 预言 辉光
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægnə] ['diːvə] [məʊ'neɪtə] ,
of the Magna Diva Moneta ,
的 这 麦格纳 女伶 莫内塔 ,

而那五英尺八英寸的身躯，则弥漫着玛格纳·迪瓦·莫内塔的预言之光。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ]
than if he had enjoyed for ten years the actual possession of King
比 如果 他 有 享受 为了 十 年 这 实际的 拥有 的 国王
- ['prɪvi] [pɜːs] .
Croesus's privy purse .
- 私处 钱包 .

比他实际拥有克罗伊斯国王的私人钱袋十年还要好。

" [ai] [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tɔːri] , " [sed] [ai] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
" I thought Uncle Jack was not a Tory , " said I to my father the next day .
" 我 想法 叔叔 杰克 曾是 不是 一个 保守党 , " 说 我 到 我的 父亲 这 下一个 天 .

"我以为杰克叔叔不是保守党人,"第二天我对父亲说。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒlətɪks] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
My father , who cared nothing for politics , opened his eyes .
我的 父亲 , WHO 关心 没有什么 为了 政治 , 打开 他的 眼睛 .

我父亲对政治漠不关心，但他睁开了双眼。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
" Are you a
" 是 你 一个

你是

['tɔːri] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪg] , [pə'pɑː] ? "
Tory or a Whig , papa ? "
保守党 或者 一个 辉格党 , 爸爸 ? "

爸爸，你是保守党还是辉格党？

" [ʌm; əm] ! " [sed] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
" Um ! " said my father ,
" 嗯 ! " 说 我的 父亲 ,

"嗯！"我父亲说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" there's a great deal to be said on both sides of the question .
" 有 一个 伟大的 交易 到 是 说 在 两个都 侧面 的 这 问题 .

"这个问题正反双方都有很多话要说。"

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [məʊldz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
You see , my boy , that Mrs . Primmins has a great many moulds for our
你 看 , 我的 男生 , 那 太太 . - 有 一个 伟大的 许多 模具 为了 我们的
['bʌtə(r)] - [pæts] :
butter - pats :
黄油 - 轻拍 :

你看，孩子，普里明斯太太有很多做黄油块的模具：

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
sometimes they come up with a crown on them ,
有时 他们 来 向上 和 一个 王冠 在 他们 ,

有时他们会戴着王冠出现，

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .
sometimes with the more popular impress of a cow .
有时 和 这 更多的 受欢迎的 令人印象深刻 的 一个 奶牛 .

有时还会给人一种更受欢迎的牛的印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪʃ] [ʌp] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ]
It is all very well for those who dish up the butter to print it according
它 是 全部 非常 出色地 为了 那些 WHO 盘子 向上 这 黄油 到 打印 它 根据
[tuː; tə][ðeə(r)] [teɪst] [ɔː(r)][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] ;
to their taste or in proof of their abilities ;
到 他们的 品尝 或者 在 证明 的 他们的 能力 ;

那些分发黄油的人，根据自己的喜好或能力来打印黄油，这当然很好；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['bʌtə(r)]['aʊə(r)] [bred] , [seɪ] [greɪs] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
it is enough for us to butter our bread , say grace , and pay for
它 是 足够的 为了 我们 到 黄油 我们的 面包 , 说 优雅 , 和 支付 为了
[ðə; ði]['deəri] .
the dairy .
这 奶制品 .

我们只需要给面包抹上黄油，做餐前祷告，然后支付奶制品的费用就足够了。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , [sɜː(r)] . "
" Not a bit , sir . "
" 不是 一个 少量 , 先生 . "

“一点也不，先生。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['neɪmseɪk] [pɪ'sɪstrətəs] [wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" Your namesake Pisistratus was wiser than you , then , " said my father .
" 你的 同名者 皮西斯特拉图斯 曾是 更明智 比 你 , 然后 , " 说 我的 父亲 .

“那么，你的同名先贤庇西特拉图比你更有智慧，”我父亲说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [fiːd] [ðə; ði] [dʌk] .
" And now let us feed the duck .
" 和 现在 让 我们 喂养 这 鸭子 .

现在我们来喂鸭子吧。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? "
Where's your uncle ? "
在哪里? 你的 叔叔 ? "

你叔叔在哪儿?

" [hiː; hi][hæz; həz] ['bɒrəʊd] ['mɪstə(r)] . - [meə(r)] , [sɜː(r)] ,
" He has borrowed Mr . Squills's mare , sir ,
" 他 有 借来的 先生 . - 母马 , 先生 ,

“他借了斯奎尔斯先生的母马，先生。”

[ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] ['skwaɪə(r)] ['rɒlɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] . "
and gone with Squire Rollick to the great lord they were talking of . "
和 已消失 和 乡绅 欢闹 到 这 伟大的 主 他们 是 说 的 . "

然后他们和罗里克乡绅一起去见了他们谈论的那位大领主。

" [əʊ'həʊ] ! " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] ; " ['brʌðə(r)][dʒæk][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪnt] [hɪz; ɪz]['bʌtə(r)] !
" Oho ! " said my father ; " brother Jack is going to print his butter !
" 哦 ! " 说 我的 父亲 ; " 兄弟 杰克 是 去 到 打印 他的 黄油 !

“哦！”我父亲说；“杰克哥哥要印他的黄油了！”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [səʊ] [wel] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [set]
" And indeed Uncle Jack played his cards so well on this occasion , and set
" 和 的确 叔叔 杰克 玩 他的 牌 所以 出色地 在 这 场合 , 和 放
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] - [lef'tenənt] ,
before the Lord - Lieutenant ,
前 这 主 - 中尉 ,

"杰克叔叔这次确实打得非常漂亮，他把牌摆在了郡尉面前，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] ,
with whom he had a personal interview ,
和 谁 他 有 一个 个人的 面试 ,

他与其中一人进行了面谈，

[səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [ænd; ənd] [səʊ] [naɪs] [ə; eɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['hɒlədeɪz]
so fine a prospectus and so nice a calculation that before my holidays
所以 美好的 一个 招股说明书 和 所以 好的 一个 计算 那 前 我的 假期
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,
were over ,
是 超过 ,

这份招股说明书写得太好了，计算也太精妙了，以至于我的假期还没结束，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] , [wɪð] ['praɪvət]
he was installed in a very handsome office in the county town , with private
他 曾是 已安装 在 一个 非常 英俊的 办公室 在 这 县 镇 , 和 私人的
[ə'pɑːtmənts] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
apartments over it ,
公寓 超过 它 ,

他在县城里拥有一间非常漂亮的办公室，楼上还有私人公寓。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] L500 [ə; eɪ] - [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and a salary of L500 a - year , for advocating the cause of his
和 一个 薪水 的 L500 一个 - 年 , 为了 倡导 这 原因 的 他的
[dɪ'strest] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,
distressed fellow - creatures ,
苦恼 同伴 - 生物 ,

他每年领取500英镑的薪水，因为他致力于帮助那些身处困境的同胞。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['nəʊblmən] , [skwaɪəz] , ['jəʊmənri] , ['fɑːrmərz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['jɪəli] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [ðə; ði]
including noblemen , squires , yeomanry , farmers , and all yearly subscribers in the
包括 贵族 , 乡绅 , 自耕农 , 农民 , 和 全部 每年 订阅者 在 这
[njuː] [prə'praɪət(ə)ri] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ænti] - ['ɪnəˌveɪtɪŋ] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ['wiːkli] [gə'zet] .
New Proprietary Agricultural Anti - Innovating - Shire Weekly Gazette .
新的 所有权 农业 反对 - 创新 - 郡 每周 公报 .

包括贵族、乡绅、自耕农、农民以及所有《新专有农业反创新郡周报》的年度订户。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [kraʊn]
At the head of his newspaper Uncle Jack caused to be engraved a crown
在 这 头 的 他的 报纸 叔叔 杰克 导致 到 是 刻 一个 王冠
,
,
,

杰克叔叔命人在他的报纸首页刻上了一顶皇冠。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fleɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krʊk] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] , " [prəʊ] [rɛdʒ] [et] ['gredʒ] .
supported by a flail and a crook , with the motto , " Pro rege et grege .
有 经过 一个 连枷 和 一个 骗子 , 和 这 座右铭 , " 专业版 雷吉 等 格雷格 .

由连枷和权杖支撑，并附有格言："为国王和信徒服务。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] [pæts] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
" And that was the way in which Uncle Jack printed his pats of butter .
" 和 那 曾是 这 方式 在 哪个 叔叔 杰克 打印 他的 轻拍 的 黄油 .

"杰克叔叔就是这样印制他的黄油片的。"

([wʌn]) " [wi:; wi] [tɔ:kt] [sæd] ['rʌbɪʃ] [wen] [wi:; wi] [fɜ:st] [bɪ'gæn] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['kɒbdən] ,
(1) " We talked sad rubbish when we first began , " says Mr . Cobden ,
(1) " 我们 谈话 伤心 垃圾 什么时候 我们 第一的 开始 , " 说道 先生 . 科布登 ,

（1）科布登先生说：“我们刚开始的时候说的都是些无聊的废话。”

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] .
in one of his speeches .
在 一 的 他的 演讲 .

在他的一次演讲中。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ai] [si:md] [tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [ɪn][laɪf] [wen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [sku:l] .
I seemed to myself to have made a leap in life when I returned to school .
我 似乎 到 我 到 有 制成 一个 飞跃 在 生活 什么时候 我 返回 到 学校 .

重返校园后，我感觉自己的人生仿佛实现了飞跃。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I no longer felt as a boy .
我 不 更长 毛毡 作为 一个 男生 .

我不再觉得自己像个男孩了。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜ:s] , [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [maɪ][fɜ:st][peə(r)][ɒv; əv]
Uncle Jack , out of his own purse , had presented me with my first pair of
叔叔 杰克 , 出去 的 他的 自己的 钱包 , 有 呈现 我 和 我的 第一的 一对 的
['welɪŋtən] [bu:ts] ;
Wellington boots ;
惠灵顿 靴子 ;

杰克叔叔从自己的钱包里掏钱，送给我第一双惠灵顿靴；

[maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [kəuks] ['ɪntu:] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [smɔ:l] [teɪl] [tu:; tə]['dʒækɪts] [ˌhɪðə'tu:]
my mother had been coaxed into allowing me a small tail to jackets hitherto
我的 母亲 有 到过 哄骗 进入 允许 我 一个 小的 尾巴 到 夹克 迄今为止
[teɪl] - [les] ;
tail - less ;
尾巴 - 较少的 ;

我母亲被劝说同意给我以前没有尾巴的夹克衫加上一个小尾巴；

[maɪ] ['kɒləz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [wəʊnt] , ['spænjəl] - [laɪk] , [tu:; tə][flæp][ænd; ənd][fɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ]
my collars , which had been wont , spaniel - like , to flap and fall about my
我的 项圈 , 哪个 有 到过 惯于 , 西班牙猎犬 - 喜欢 , 到 瓣膜 和 落下 关于 我的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

我的项圈，像猎犬的项圈一样，总是在我的脖子上飘动、摆动，

[naʊ] , ['teriə(r)] - [waɪz] , [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['ræmpənt] , [in'kʌmpəs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɜ:kəmvə'leɪʃən]
now , terrier - wise , stood erect and rampant , encompassed with a circumvallation
现在 , 梗犬 - 明智的 , 站立 直立 和 猖獗 , 包括 和 一个 环绕
[ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] , ['bʌkrəm] , [ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] .
of whalebone , buckram , and black silk .
的 鲸骨 , 粗麻布 , 和 黑色的 丝绸 .

现在，它像梗犬一样，笔直地站着，昂首挺胸，被鲸骨、粗麻布和黑色丝绸环绕着。

[ai][wɒz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , ['nɪəli] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [maɪ'self][ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
I was , in truth , nearly seventeen , and I gave myself the airs of a man .
我 曾是 , 在 真相 , 几乎 十七 , 和 我 给予 我 这 播出 的 一个 男人 .

事实上，我当时快十七岁了，但我却装出一副男子汉的样子。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðæt] ['kraɪsɪs][ɪn][ˌædə'les(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] [weər'ɪn] [wiː; wi][fɜːst] [pɑːs]
be it observed that that crisis in adolescent existence wherein we first pass
是 它 观察到 那 那 危机 在 青少年 存在 其中 我们 第一的 经过
[frɒm; frəm]['mɑːstə(r)] [sɪsti] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [pɪ'sɪstrətəs] ,
from Master Sisty into Mr . Pisistratus ,
从 掌握 西斯蒂 进入 先生 . 皮西斯特拉图斯 ,

值得注意的是，青少年时期的那场危机，正是我们第一次从西斯蒂老师过渡到皮西斯特拉图先生的时期。

[ɔː(r)] [pɪ'sɪstrətəs] ['kækstən] , [ˌiː es 'kjuː] . ; [weər'ɪn] [wiː; wi] ['ærəgeɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['tæsɪt] [kən'seʃ(ə)n]
or Pisistratus Caxton , Esq . ; wherein we arrogate , and with tacit concession
或者 皮西斯特拉图斯 卡克斯顿 , 先生 . ; 其中 我们 僭越 , 和 和 默契 让步
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['eldəz] ,
from our elders ,
从 我们的 长者 ,

或皮西斯特拉图斯·卡克斯顿先生；其中我们僭越，并得到我们长辈的默许，

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['envid] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] [mæn] , — ['ɔːlweɪz] [siːm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
the long - envied title of young man , — always seems a sudden and
这 长的 - 令人羡慕 标题 的 年轻的 男人 , — 总是 似乎 一个 突然 和
['ɪmprɒmpt] ['ʌpʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
imprompt upshooting and elevation .
即兴 向上射击 和 海拔 .

令人艳羡的"青年"称号，似乎总是一种突然而迅速的提升和飞跃。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [mɑːk] [ðə; ði]['grædʒuəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ˌðeə'tuː] ; [wiː; wi][rɪ'membə(r)]['əʊnli][wʌn]
We do not mark the gradual preparations thereto ; we remember only one
我们 做 不是 标记 这 逐渐地 准备工作 到 ; 我们 记住 仅有的 一
[dɪ'stɪŋkt]['pɪəriəd] ,
distinct period ,
清楚的 时期 ,

我们不记录为此所做的逐步准备；我们只记得一个明确的时期，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [bɜːst] [ænd; ənd] [,eflɔː'res] [tə'geðə(r)] , —
in which all the signs and symptoms burst and effloresced together , —
在 哪个 全部 这 标志 和 症状 爆裂 和 花粉 一起 , —
['welɪŋtən] [buːts] ,
Wellington boots ,
惠灵顿 靴子 ,

所有的迹象和症状同时爆发和绽放——惠灵顿靴

[kəʊt] - [teɪl] , [krə'væt] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [θɔːts] [ɒn] ['reɪzəz] , ['revəriz] [ɒn] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
coat - tail , cravat , down on the upper lip , thoughts on razors , reveries on young ladies
外套 - 尾巴 , 领结 , 向下 在 这 上 唇 , 想法 在 剃须刀 , 遐想 在 年轻的 女士们
,
,
,

燕尾服下摆、领巾、撅起的上唇、对剃刀的思绪、对年轻女士的遐想

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [sens] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
and a new kind of sense of poetry .
和 一个 新的 种类 的 感觉 的 诗 .

以及一种新的诗意。

[ai][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [riːd] ['stedəli] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][dɪd] [riːd] ,
I began now to read steadily , to understand what I did read ,
我 开始 现在 到 读 稳步 , 到 理解 什么 我 做过 读 ,

我开始认真阅读，努力理解我所读的内容。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [lʊks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
and to cast some anxious looks towards the future ,
和 到 投掷 一些 焦虑的 看起来 向 这 未来 ，

并对未来抱有一些焦虑的展望，

[wɪð] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
with vague notions that I had a place to win in the world ,
和 模糊的 概念 那 我 有 一个 地方 到 赢 在 这 世界 ，

带着模糊的幻想，觉得自己在这个世界上有一席之地可以取得成功，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ;
and that nothing is to be won without perseverance and labor ;
和 那 没有什么 是 到 是 韩元 没有 毅力 和 劳动 ；

没有毅力和努力，就没有收获；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [ɒn] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl]
and so I went on till I was seventeen and at the head of the school
和 所以 我 去 在 直到 我 曾是 十七 和 在 这 头 的 这 学校
,
,
,

于是我一直读到十七岁，成为了学校的领头羊。

[wen] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [ai][sʌb'dʒɔɪn] .
when I received the two letters I subjoin .
什么时候 我 已收到 这 二 信件 我 附加 .

当我收到这两封信时，我附上了。

[wʌn] . — [frɒm; frəm] [ɔː'gʌstɪn] ['kækstən] , [ˌiː es 'kjuː] .
1 . — FROM AUGUSTINE CAXTON , Esq .
1 . — 从 奥古斯丁 卡克斯顿 ， 先生 .

1.—来自奥古斯丁·卡克斯顿先生

[maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ,
My Dear Son ,
我的 亲爱的 儿子 ，

我亲爱的儿子，

— [ai][hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːmən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)]
— I have informed Dr . Herman that you will not return to him after
— 我 有 知情的 博士 . 赫尔曼 那 你 将要 不是 返回 到 他 后
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɒlədeɪz] .
the approaching holidays .
这 接近 假期 .

—我已经通知赫尔曼医生，假期过后您将不会再来找他看病。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd]
You are old enough now to look forward to the embraces of our beloved
你 是 老的 足够的 现在 到 看 向前 到 这 拥抱 的 我们的 心爱
['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,
Alma Mater ,
阿尔玛 母 ，

你现在已经足够大了，可以期盼回到我们挚爱的母校。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['stjuːdiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ɒn]
and I think studious enough to hope for the honors she bestows on
和 我 思考 好学的 足够的 到 希望 为了 这 荣誉 她 授予 在
[hɜː(r); hə(r)] ['wəːðiə] [sʌnz] .
her worthier sons .
她 更值得 儿子们 .

而且我认为自己足够好学，希望能够获得她赐予那些更优秀的儿子们的荣誉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['entəd] [æt; ət] ['trɪnəti] ,
You are already entered at Trinity ,
你 是 已经 进入 在 三位一体 ,

您已被三一学院录取。

— [ænd; ənd][ɪn]['fænsi][ai] [siː] [maɪ] [juːθ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
— and in fancy I see my youth return to me in your image .
— 和 在 想要 我 看 我的 青年 返回 到 我 在 你的 图像 .

——在幻想中，我看到我的青春以你的形象重返我身边。

[ai] [siː] [juː; jʊ] ['wɒndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][kæm] [stiːlz] [ɪts] [wei] [θruː] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['gaːdnz] ;
I see you wandering where the Cam steals its way through those noble gardens ;
我 看 你 漫游 在哪里 这 摄像头 偷窃 它是 方式 通过 那些 高贵 花园 ;

我看到你漫步在剑河蜿蜒流经的那些高贵花园的地方；

[ænd; ənd] , [kən'fjuːzɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ'self] ,
and , confusing you with myself ,
和 , 令人困惑 你 和 我 ,

而且，我把你和我自己搞混了，

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][əʊld] [driːmz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [belz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtəz] .
I recall the old dreams that haunted me when the chiming bells swung over the placid waters .
我 记起 这 老的 梦境 那 闹鬼的 我 什么时候 这 鸣响 铃铛 摇摆 超过 这 平静 水 .

我回想起那些萦绕在我心头的旧梦，那时钟声在平静的水面上回荡。

['vɪrəm] - [muː'siːˌɑːn] , [kwɑːm] ['mʌltə] - , [kwɑːm] ['mʌltə] - !
Verum secretumque Mouseion , quam multa dictatis , quam multa invenitis !
真理 - 鼠标 , 夸姆 穆尔塔 - , 夸姆 穆尔塔 - !

Verum Secretumque Mouseion，quam multa dictatis，quam multa invenitis！

[ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['kɒlɪdʒ] , [ən'les] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ,
There at that illustrious college , unless the race has indeed degenerated ,
那里 在 那 杰出 大学 , 除非 这 种族 有 的确 退化的 ,

在那所著名的大学里，除非种族真的已经堕落了，

[juː; jʊ] [wɪl] ['meʒə(r)] [jɔː'self] [wɪð] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] .
you will measure yourself with young giants .
你 将要 措施 你自己 和 年轻的 巨人 .

你将与年轻的巨人相比较。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðəʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [steɪt] ,
You will see those who , in the Law , the Church , the State ,
你 将要 看 那些 WHO , 在 这 法律 , 这 教会 , 这 状态 ,

你会看到那些身处法律界、教会和国家的人，

[ɔː(r)][ðə; ði] [stɪl] ['klɔistə] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['liːdəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
or the still cloisters of Learning , are destined to become the eminent leaders of your age .
或者 这 仍然 修道院 的 学习 , 是 注定 到 变得 这 杰出 领导人 的 你的 年龄 .

或者说，那些静谧的学习殿堂，注定会成为你们这个时代的杰出领袖。

[tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)] ; [hiː; hi] [huː] [ɪn] [juːθ] " [kæn; kən] [skɔːn] [dɪ'laɪts] ,
To rank amongst them you are not forbidden to aspire ; he who in youth " can scorn delights ,
到 秩 在 他们 你 是 不是 禁止 到 渴望 ; 他 WHO 在 青年 " 能 轻蔑 美味 ,

想要跻身他们之中，你并非被禁止去追求；年轻时“能轻蔑享乐的人，

[ænd; ənd] [lʌv] [lə'bɔːriəs] [deɪz] , " [ʃʊd; ʃəd] [pɪtʃ] [haɪ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .
and love laborious days , " should pitch high his ambition .
和 爱 费力的 天 , " 应该 沥青 高的 他的 志向 .
热爱辛勤劳作的日子，应该树立远大的抱负。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['wʌndər] [wɪð] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ; [ðəʊ]
Your Uncle Jack says he has done wonders with his newspaper ; though
你的 叔叔 杰克 说道 他 有 完毕 奇迹 和 他的 报纸 ; 尽管
你叔叔杰克说他靠报纸取得了巨大成功；尽管

['mɪstə(r)] . ['rɒlɪk] ['grʌmblz] , [ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd]
Mr . Rollick grumbles , and declares that it is full of theories , and
先生 . 欢闹 抱怨 , 和 声明 那 它 是 满的 的 理论 , 和
罗里克先生抱怨道，并宣称这本书充满了各种理论，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ðə; ði]['fɑːrmərz] .
that it puzzles the farmers .
那 它 谜题 这 农民 .
这让农民们感到困惑。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [kən'tend] [ðæt]
Uncle Jack , in reply , contends that
叔叔 杰克 , 在 回复 , 认为 那
杰克叔叔回应说：

[hiː; hi] [kriː'eɪts] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [nɒt] [ə'dresɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] [saɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
he creates an audience , not addresses one , and sighs that his
他 创建 一个 观众 , 不是 地址 一 , 和 叹息 那 他的
他创造的是听众，而不是对听众讲话，然后叹息道，他的

['dʒiːniəs][ɪz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .
genius is thrown away in a provincial town .
天才 是 抛掷 离开 在 一个 省级 镇 .
天才被埋没在偏远小镇。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz]
In fact , he really is
在 事实 , 他 真的 是
事实上，他确实是

[ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mæn] , [ænd; ənd] [mait] [duː; də] [mʌtʃ] [ɪn] ['lʌndən] , [ai][deə(r)] [seɪ] .
a very clever man , and might do much in London , I dare say .
一个 非常 聪明的 男人 , 和 可能 做 很多 在 伦敦 , 我 敢 说 .
他非常聪明，我敢说，他在伦敦可能会大有作为。

[hiː; hi]
He
他
他

['ɒf(ə)n] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [sliːp] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
often comes over to dine and sleep , returning the next morning .
经常 来 超过 到 用餐 和 睡觉 , 返回 这 下一个 早晨 .
经常过来吃饭睡觉，第二天早上再回来。

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] — [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] .
His energy is wonderful — and contagious .
他的 活力 是 精彩的 — 和 传染性 .
他的活力令人赞叹，而且极具感染力。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi]
Can you imagine that he
能 你 想象 那 他
你能想象吗？

[hæz; həz] ['æktʃuəli] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['vænəti] , [baɪ] ['kɒnstəntli]
has actually stirred up the flame of my vanity , by constantly
有 实际上 搅拌 向上 这 火焰 的 我的 虚荣 ， 经过 不断地

实际上，这激起了我虚荣心的火焰，因为他不断地……

['pəʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrz] ?
poking at the bars ?
戳 在 这 酒吧 ？

戳戳栏杆？

['metəfə(r)] [ə'pɑːt] , [ai] [faɪnd] [maɪ'self] [kə'lektɪŋ] [ɔːl]
Metaphor apart , I find myself collecting all
隐喻 除 ， 我 寻找 我 收集 全部

抛开比喻不谈，我发现自己在收集所有

[maɪ] [nəʊts] [ænd; ənd] ['kɔmənpleis] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [ðeɪ]
my notes and commonplaces , and wondering to see how easily they
我的 笔记 和 俗语 ， 和 好奇 到 看 如何 容易地 他们

我的笔记和常用语，以及想看看它们有多容易被整理出来

[fɔːl] ['ɪntuː] ['meθəd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn] ['tʃæptəz] [ænd; ənd] [bʊks] .
fall into method , and take shape in chapters and books .
落下 进入 方法 ， 和 拿 形状 在 章节 和 图书 .

归纳为方法，并以章节和书籍的形式呈现。

[ai] ['kænɒt]
I cannot
我 不能

我不能

[help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ai] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ai] ['fænsi] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
help smiling when I add , that I fancy I am going to become an
帮助 微笑 什么时候 我 添加 ， 那 我 想要 我 是 去 到 变得 一个

当我补充说，我觉得自己会成为一个……时，我的笑容会更加灿烂。

['ɔːθə(r)] ; [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [mɔː(r)] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd]
author ; and smiling more when I think that your Uncle Jack should
作者 ； 和 微笑 更多的 什么时候 我 思考 那 你的 叔叔 杰克 应该

作者；想到你的杰克叔叔应该

[hæv; həv] [prə'voʊkt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [səʊ] [ɪ'griːdʒiəs] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] .
have provoked me into so egregious an ambition .
有 挑衅 我 进入 所以 极其恶劣 一个 志向 .

激起了我如此骇人的野心。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [hæv; həv]
However , I have
然而 ， 我 有

然而，我却有

[riːd] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
read some passages of my book to your mother , and she says , " it is
读 一些 段落 的 我的 书 到 你的 母亲 ， 和 她 说道 ， " 它 是

你把我的书里的几段话读给你妈妈听，她说：“这是……”

['vɑːstli] [faɪn] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
vastly fine , " which is encouraging .
非常 美好的 ， " 哪个 是 鼓励 .

“非常好”，这令人鼓舞。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [greɪt] [gʊd]
Your mother has great good
你的 母亲 有 伟大的 好的

你母亲有很好的

[sens] , [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] , —
sense , though I don't mean to say that she has much learning , —
感觉 ， 尽管 我 不 意思是 到 说 那 她 有 很多 学习 ， —
虽然我并不是说她学识渊博，但她确实有这种感觉。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [pɪk][diː][lɑː][mɪ'rændəˌlə][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
which is a wonder , considering that Pic de la Mirandola was nothing
哪个 是 一个 想知道 ， 考虑 那 图片 德 拉 米兰多拉 曾是 没有什么
考虑到米兰多拉峰本身并无任何亮点，这真是一个奇迹。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
to her father .
到 她 父亲 .
致她的父亲。

[jet] [hiː; hi][daɪd] , [dɪə(r)] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]
Yet he died , dear great man , and never printed a
然而 他 死亡 ， 亲爱的 伟大的 男人 ， 和 绝不 打印 一个
然而，他去世了，我亲爱的伟人，却从未出版过任何作品。

[laɪn] ; [waɪl] [aɪ] — ['pɒzətɪvli] [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [tə'merəti] !
line ; while I — positively I blush to think of my temerity !
线 ； 尽管 我 — 积极地 我 脸红 到 思考 的 我的 鲁莽 ！
台词；而我——我一想到自己的鲁莽就脸红！

[ə'djuː] ,
Adieu ,
再见 ，
再见，

[maɪ][sʌn] ; [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
my son ; make the best of the time that remains with you at the
我的 儿子 ； 制作 这 最好的 的 这 时间 那 遗迹 和 你 在 这
我的儿子，请珍惜你剩下的时光。

[ˌfɪlhe'liːnɪk] .
Philhellenic .
亲希腊的 .
亲希腊的。

[ə; eɪ] [fʊl] [maɪnd][ɪz][ðə; ði] [truː] ['pænθiɪzəm] , ['pliːnə]['dʒoʊvɪs] .
A full mind is the true Pantheism , plena Jovis .
一个 满的 头脑 是 这 真的 泛神论 ， 普莱纳 乔维斯 .
心胸开阔才是真正的泛神论，plena Jovis。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它
它

[ɪz]['əʊnli][ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [liːv] ['empti] [ðæt]
is only in some corner of the brain which we leave empty that
是 仅有的 在 一些 角落 的 这 脑 哪个 我们 离开 空的 那
只有在我们大脑中某个空白的角落里，才会存在这样的信息。

[vaɪs]
Vice
副
副

[kæn; kən][əb'teɪn][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
can obtain a lodging .
能 获得 一个 住宿 .
可以找到住处。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nɔk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , [maɪ] [sʌn] , [biː; bi]
When she knocks at your door , my son , be
什么时候 她 敲门声 在 你的 门 , 我的 儿子 , 是

儿子，当她敲你的门时，你要……

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ; [pɑːs] [ɒn] .
able to say , " No room for your ladyship ; pass on .
有能力的 到 说 , " 不 房间 为了 你的 夫人 ; 经过 在 .

能够说："夫人，这里没有您的位置；请您离开。"

" [jɔː(r); jə(r)]
" Your
" 你的

"你的

[ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)] ,
affectionate father ,
亲热 父亲 ,

慈爱的父亲

[ə; eɪ] . ['kækstən] .
A . CAXTON .
一个 . 卡克斯顿 .

A. 卡克斯顿。

[ˌtuː'tuː] . — [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['kækstən] .
2 . — FROM Mrs . CAXTON .
2 . — 从 太太 . 卡克斯顿 .

2.—来自卡克斯顿夫人。

[maɪ] ['dɪərɪst] [sɪsti] , — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] !
My Dearest Sisty , — You are coming home !
我的 亲爱的 西斯蒂 , — 你 是 未来 家 !

我亲爱的妹妹，——你要回家了！

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt]
My heart is so full of that thought that it seems to me as if I could not
我的 心 是 所以 满的 的 那 想法 那 它 似乎 到 我 作为 如果 我 可以 不是
[raɪt] ['eniθɪŋ] [els] .
write anything else .
写 任何事物 别的 .

我的心中充满了这种想法，以至于我觉得我无法写出其他任何东西。

[dɪə(r)][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [skuːl] , [juː; jʊ][hæv; həv]
Dear child , you are coming home ; you have done with school , you have
亲爱的 孩子 , 你 是 未来 家 ; 你 有 完毕 和 学校 , 你 有
[dʌn] [wɪð] ['strendʒər] ,
done with strangers ,
完毕 和 陌生人 ,

亲爱的孩子，你要回家了；你已经结束了学校生活，也结束了和陌生人相处的时间。

— [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] , [ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] [sʌn] [ə'gen] !
— you are our own , all our own son again !
— 你 是 我们的 自己的 , 全部 我们的 自己的 儿子 再次 !

—你又是我们自己的儿子了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [ə'gen] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd]
You are mine again , as you were in the cradle , the nursery , and
你 是 矿 再次 , 作为 你 是 在 这 摇篮 , 这 苗圃 , 和
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

你又属于我了，就像你在摇篮里、育儿室里、花园里一样。

[sɪsti] , [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θrəʊ] ['deɪziz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

Sisty , when we used to throw daisies at each other !

西斯蒂 , 什么时候 我们 用过的 到 扔 雏菊 在 每个 其他 !

姐姐，我们以前经常互相扔雏菊！

[juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] [juː; jʊ]

You will laugh at me so when I tell you that as soon as I heard you

你 将要 笑 在 我 所以 什么时候 我 告诉 你 那 作为 很快 作为 我 听到 你

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

were coming home for good ,

是 未来 家 为了 好的 ,

你会笑我，所以当我告诉你，我一听说你要永久回家，就立刻……

[ai] [krept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] [drɔː(r)] [weə(r)] [ai] [kiːp] ,

I crept away from the room , and went to my drawer where I keep ,

我 悄悄地爬 离开 从 这 房间 , 和 去 到 我的 抽屉 在哪里 我 保持 ,

我蹑手蹑脚地离开房间，走到我放东西的抽屉前，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl][maɪ] ['treʒəz] .

you know , all my treasures .

你 知道 , 全部 我的 宝藏 .

你知道，我所有的宝贝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][kæp] [ðæt] [ai] [wɜːkt] [maɪ'self] ,

There was your little cap that I worked myself ,

那里 曾是 你的 小的 帽 那 我 工作 我 ,

还有你那顶我自己做的帽子，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [næŋ'kiːn] ['dʒækɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [praʊd] [tuː; tə]

and your poor little nankeen jacket that you were so proud to

和 你的 贫穷的 小的 南金 夹克 那 你 是 所以 自豪的 到

[θrəʊ] [ɒf] — [əʊ] !

throw off — oh !

扔 离开 — 哦 !

还有你那件可怜的小棉袄，你曾那么自豪地把它扔掉——哦！

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'laɪz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [sɪsti] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]

and many other relies of you when you were little Sisty , and I was

和 许多 其他 依赖 的 你 什么时候 你 是 小的 西斯蒂 , 和 我 曾是

[nɒt][ðə; ði][kəʊld] ,

not the cold ,

不是 这 寒冷的 ,

还有你小时候的许多其他依赖，茜茜，而我并不冷漠，

['fɔːm(ə)l] " ['mʌðə(r)] " [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət][dɪə(r)] " ['mæmə; mə'mɑː] .

formal " Mother " you call me now , but dear " Mamma .

正式的 " 母亲 " 你 称呼 我 现在 , 但 亲爱的 " 妈妈 .

现在你正式地称呼我“母亲”，但亲爱的“妈妈”。

" [ai] [kɪst] [ðem; ðəm] , [sɪsti] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

" I kissed them , Sisty , and said , " My little child is coming back to me

" 我 亲吻 他们 , 西斯蒂 , 和 说 , " 我的 小的 孩子 是 未来 后退 到 我

[ə'gen] !

again !

再次 !

“我亲吻了他们，西斯蒂，然后说：‘我的小孩子又要回到我身边了！’”

" [səʊ] ['fuːlɪʃ] [wɒz; wəz][ai] , [ai] [fə'gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] ,

" So foolish was I , I forgot all the long years that have passed ,

" 所以 愚蠢 曾是 我 , 我 忘了 全部 这 长的 年 那 有 通过了 ,

我真是太愚蠢了，竟然忘记了过去漫长的岁月。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ai][kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
and fancied I could carry you again in my arms ,
和 幻想 我 可以 携带 你 再次 在 我的 武器 ,

我幻想着能再次将你抱在怀里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [kəʊks][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] " [gɒd] [bles] [pə'pɑː] .
and that I should again coax you to say " God bless papa .
和 那 我 应该 再次 哄 你 到 说 " 上帝 保佑 爸爸 .

我应该再次哄你说道：“上帝保佑爸爸。”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[ai] [raɪt] [naʊ] [bɪ'twiːn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
I write now between laughing and crying .
我 写 现在 之间 笑 和 哭泣 .

我现在一边笑一边哭地写这篇文章。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [sʌn] ,
You cannot be what you were , but you are still my own dear son ,
你 不能 是 什么 你 是 , 但 你 是 仍然 我的 自己的 亲爱的 儿子 ,

你无法回到从前，但你永远是我亲爱的儿子。

— [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [sʌn] ; ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , — [ɪk'sept] [ðæt] ['fɑːðə(r)] .
— your father's son ; dearer to me than all the world , — except that father .
— 你的 父亲的 儿子 ; 更贵 到 我 比 全部 这 世界 , — 除了 那 父亲 .

——你父亲的儿子；对我来说，他比全世界都珍贵，——除了我父亲。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [səʊ] [suːn] ,
I am so glad , too , that you will come so soon ,
我 是 所以 高兴的 , 也 , 那 你 将要 来 所以 很快 ,

我也很高兴你这么快就要来了。

— [kʌm] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['riːəli] [wɔːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
— come while your father is really warm with his book ,
— 来 尽管 你的 父亲 是 真的 温暖的 和 他的 书 ,

趁你父亲正捧着书看得津津有味的时候过来吧。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and while you can encourage and keep him to it .
和 尽管 你 能 鼓励 和 保持 他 到 它 .

你可以鼓励他并让他坚持下去。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɒt][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ?
For why should be not be great and famous ?
为了 为什么 应该 是 不是 是 伟大的 和 著名的 ?

为什么我不应该伟大而出名呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɔːl] [əd'maɪə(r)][hɪm][æz; əz][wiː; wi][duː; də] ?
Why should not all admire him as we do ?
为什么 应该 不是 全部 钦佩 他 作为 我们 做 ?

为什么我们不能像我们一样敬佩他呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm][ai]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] ;
You know how proud of him I always was ;
你 知道 如何 自豪的 的 他 我 总是 曾是 ;

你知道我一直有多么以他为荣；

[bʌt; bət][ai][duː; də][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][səʊ][praʊd] .
but I do so long to let the world know why I was so proud .
但 我 做 所以 长的 到 让 这 世界 知道 为什么 我 曾是 所以 自豪的 .

但我花了这么长时间，就是为了让全世界知道我为什么如此自豪。

[ænd; ənd] [jet] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ,
And yet , after all , it is not only because he is so wise and learned ,
和 然而 ， 后 全部 ， 它 是 不是 仅有的 因为 他 是 所以 明智的 和 学习 ，
然而，归根结底，这不仅仅是因为他如此睿智博学，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] .
but because he is so good , and has such a large , noble heart .
但 因为 他 是 所以 好的 ， 和 有 这样的 一个 大的 ， 高贵 心 .
但因为他心地善良，拥有一颗宽广高尚的心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] .
But the heart must appear in the book too , as well as the learning .
但 这 心 必须 出现 在 这 书 也 ， 作为 出色地 作为 这 学习 .
但书中不仅要体现知识，也要体现情感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ,
For though it is full of things I don't understand ,
为了 尽管 它 是 满的 的 事物 我 不 理解 ，
虽然其中充满了我不理解的事物，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [duː; də] [ˌʌndə'stænd] ,
every now and then there is something I do understand ,
每一个 现在 和 然后 那里 是 某物 我 做 理解 ，
偶尔我也会理解一些事情，

— [ðæt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hɑːt] [spəʊk] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
— that seems as if that heart spoke out to all the world .
— 那 似乎 作为 如果 那 心 辐 出去 到 全部 这 世界 .
——仿佛那颗心向全世界诉说了心声。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] ,
Your uncle has undertaken to get it published ,
你的 叔叔 有 已 到 得到 它 已发布 ，
你叔叔已经承诺会把它出版。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and your father is going up to town with him about it ,
和 你的 父亲 是 去 向上 到 镇 和 他 关于 它 ，
你父亲要陪他一起去城里处理这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
as soon as the first volume is finished .
作为 很快 作为 这 第一的 体积 是 完成的 .
第一卷完成后。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] [ɪk'sept] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['eɪgjuː] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] ;
All are quite well except poor Mrs . Jones , who has the ague very bad indeed ;
全部 是 相当 出色地 除了 贫穷的 太太 . 琼斯 ， WHO 有 这 疟疾 非常 坏的 的确 ；
除了可怜的琼斯太太，其他人都很好，琼斯太太得了很严重的疟疾；

- [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Primmins has made her wear a charm for it ,
- 有 制成 她 穿 一个 魅力 为了 它 ，
普里明斯让她为此佩戴了一个护身符。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] ['æktʃuəli] [di'klεə] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
and Mrs . Jones actually declares she is already much better .
和 太太 . 琼斯 实际上 声明 她 是 已经 很多 更好的 .
琼斯太太还表示，她现在的情况已经好多了。

[wʌn] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
One can't deny that there may be a great deal in such things ,
一 不能 否定 那 那里 可能 是 一个 伟大的 交易 在 这样的 事物 ,

不可否认，这类事情可能蕴含着很多东西。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
though it seems quite against the reason .
尽管 它 似乎 相当 反对 这 原因 .

虽然这似乎与理由完全相悖。

[ɪn'diːd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [sez] , " [waɪ] [nɒt] ?
Indeed your father says , " Why not ?
的确 你的 父亲 说道 , " 为什么 不是 ?

你父亲确实会说：“为什么不呢？”

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A charm must be accompanied by a strong wish on the part of the
一个 魅力 必须 是 伴随 经过 一个 强的 希望 在 这 部分 的 这
['tʃɑːmə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sək'siːd] ,
charmer that it may succeed ,
魔术师 那 它 可能 成功 ,

施咒者必须怀着强烈的愿望，希望咒语能够成功。

— [ænd; ənd]
— and
— 和

-和

[wɒt] [ɪz] ['mægnətɪzəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɪʃ] ?
what is magnetism but a wish ?
什么 是 磁性 但 一个 希望 ?

磁力不就是一种愿望吗?

" [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [sez] ,
" I don't quite comprehend this ; but , like all your father says ,
" 我 不 相当 理解 这 ; 但 , 喜欢 全部 你的 父亲 说道 ,

“我不太明白；但是，就像你父亲常说的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
it has more than meets the eye , I am quite sure .
它 有 更多的 比 满足 这 眼睛 , 我 是 相当 当然 .

我非常肯定，它远比表面看起来更有内涵。

['əʊnli] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [mɔː(r)] [skuːl] , [sɪsti] , — [nəʊ] [mɔː(r)]
Only three weeks to the holidays , and then no more school , Sisty , — no more
仅有的 三 周 到 这 假期 , 和 然后 不 更多的 学校 , 西斯蒂 , — 不 更多的
[skuːl] !
school !
学校 !

距离假期只有三周了，然后就不用上学了，妹妹，——不用上学了！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɔːl] [dʌn] , ['freʃli] , [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] ['prɪti] ;
I shall have your room all done , freshly , and made so pretty ;
我 将 有 你的 房间 全部 完毕 , 新鲜的 , 和 制成 所以 漂亮的 ;

我会把你的房间收拾得焕然一新，漂亮极了；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
they are coming about it to - morrow .
他们 是 未来 关于 它 到 - 明天 .

他们明天会来谈这件事。

[ðə; ði] [dʌk] [ɪz][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz]
The duck is quite well , and I really don't think it is quite as
这 鸭子 是 相当 出色地 , 和 我 真的 不 思考 它 是 相当 作为

这只鸭子状态很好，我真的不认为它完全……

[leɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
lame as it was .
瘸 作为 它 曾是 .

虽然很逊。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)][tʃaɪld] .
God bless you , dear , dear child .
上帝 保佑 你 , 亲爱的 , 亲爱的 孩子 .

上帝保佑你，我亲爱的孩子。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['hæpi] ['mʌðə(r)] .
Your affectionate happy mother .
你的 亲热 快乐的 母亲 .

你慈爱快乐的母亲。

[keɪ] . [siː] .
K . C .
K . C .

堪萨斯城

[ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
The interval between these letters and the morning on which I was to return
这 间隔 之间 这些 信件 和 这 早晨 在 哪个 我 曾是 到 返回
[həʊm] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ,
home seemed to me like one of those long ,
家 似乎 到 我 喜欢 一 的 那些 长的 ,

从收到这些信件到我回家那天早晨之间的时间间隔，在我看来就像是漫长的一天。

['restləs] , [jet] [hɑːf] - ['driːmi] [deɪz] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['ɪnfənt]['mælədi][ai][hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ]
restless , yet half - dreamy days which in some infant malady I had passed in a
不安 , 然而 一半 - 梦幻般的 天 哪个 在 一些 婴儿 弊病 我 有 通过了 在 一个
[sɪk] - [bed] .
sick - bed .
生病的 - 床 .

那些日子，我因婴儿时期的某种疾病卧床不起，辗转反侧，恍若梦境。

[ai] [went] [θruː] [maɪ][tɑːsk] - [wɜːk] [mə'kænɪkli] , [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [griːk] [əʊd] [ɪn] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]
I went through my task - work mechanically , composed a Greek ode in farewell to
我 去 通过 我的 任务 - 工作 机械地 , 由 一个 希腊语 颂 在 告别 到
[ðə; ði] [ˌfɪlhe'liːnɪk] ,
the Philhellenic ,
这 亲希腊的 ,

我机械地完成了我的工作任务，写了一首希腊颂歌来告别亲希腊主义者。

[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːmən] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [ʃef] [dɜːvrə] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə]
which Dr . Herman pronounced a chef d'oeuvre , and my father , to
哪个 博士 . 赫尔曼 发音 一个 厨师 作品 , 和 我的 父亲 , 到
[huːm] [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['traɪʌmf] ,
whom I sent it in triumph ,
谁 我 发送 它 在 胜利 ,

赫尔曼博士称之为杰作，而我则将这道菜寄给了我的父亲，以示庆祝。

[rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [fɔːls] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
returned a letter of false English with it ,
返回 一个 信 的 错误的 英语 和 它 ,

随信附上了一封用蹩脚英语写的信。

[ðæt] ['pærədid] [ɔːl] [maɪ] [he'lenɪk; he'liːnɪk] ['bɑːbərɪzəm] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['mʌðə(r)] -

that parodied all my Hellenic barbarisms by imitating them in my mother -

那 戏仿 全部 我的 希腊 野蛮行径 经过 模仿 他们 在 我的 母亲 -

[tʌŋ] .

tongue .

舌头 .

它用我的母语模仿我所有的希腊式野蛮行为，从而对其进行了滑稽模仿。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [liːk] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

However , I swallowed the leek , and consoled myself with the pleasing recollection

然而 , 我 吞咽 这 韭葱 , 和 安慰 我 和 这 令人愉悦 回忆

[ðæt] ,

that ,

那 ,

然而，我还是咽下了那根韭菜，并用一段美好的回忆安慰自己：

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [sɪks] [j'iəz] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [bæd] [griːk] ,

after spending six years in learning to write bad Greek ,

后 开支 六 年 在 学习 到 写 坏的 希腊语 ,

在花了六年时间学习如何写蹩脚的希腊语之后，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ɒv; əv] [səʊ] ['preʃəs] [æn; ən]

I should never have any further occasion to avail myself of so precious an

我 应该 绝不 有 任何 更远 场合 到 可用 我 的 所以 宝贵的 一个

[ə'kʌmplɪʃmənt] .

accomplishment .

成就 .

我以后再也不会有机会利用这项宝贵的成就了。

[ænd; ənd] [səʊ] [keɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] .

And so came the last day .

和 所以 来了 这 最后的 天 .

于是，最后一天到来了。

[ðen] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['melənkəli] , [ai] [ˌriː'vizit] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then alone , and in a kind of delighted melancholy , I revisited each of the

然后 独自的 , 和 在 一个 种类 的 高兴极了 忧郁 , 我 重访 每个 的 这

[əʊld] [hɔːnt] ,

old haunts ,

老的 闹鬼的地方 ,

然后，我独自一人，带着一种欣喜的忧伤，重访了每一个旧时常去的地方。

— [ðə; ði] ['rɔbəz] - [keɪv] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌg] [wʌn] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] , [sɪks] [ɒv; əv]

— the robbers ' cave we had dug one winter , and maintained , six of

— 这 强盗 - 洞穴 我们 有 挖 一 冬天 , 和 维持 , 六 的

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

——那是我们六个人在一个冬天挖的盗贼洞穴，我们一直维护着它。

[ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ;

against all the police of the little kingdom ;

反对 全部 这 警察 的 这 小的 王国 ;

对抗这个小王国的所有警察；

[ðə; ði] [pleɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [peɪlz] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [fɔːt] [maɪ] [fɜːst] ['bæt(ə)l] ;

the place near the pales where I had fought my first battle ;

这 地方 靠近 这 苍白 在哪里 我 有 战斗 我的 第一的 战斗 ;

那是我在栅栏附近进行第一次战斗的地方；

[ðə; ði][əʊld] [biːtʃ] - [stʌmp] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][sæt][tuː; tə] [riːd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][həʊm] !
the old beech - stump on which I sat to read letters from home !
这 老的 山毛榉 - 树桩 在 哪个 我 卫星 到 读 信件 从 家 !

我以前常坐在那棵老山毛榉树桩上读家信！

[wɪð] [maɪ] [naɪf] , [rɪtʃ] [ɪn][sɪks] [bleɪdz] ([bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [kɔːk] - [skruː] , [ə; eɪ][pen] - ['pɪkə(r)] , [ænd; ənd]
With my knife , rich in six blades (besides a cork - screw , a pen - picker , and
和 我的 刀 , 富有的 在 六 刀片 (除了 一个 软木 - 拧紧 , 一个 笔 - 拣货员 , 和
[ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [hʊk]) ,
a button - hook) ,
一个 按钮 - 钩) ,

我的刀有六个刀刃（除了开瓶器、笔夹和纽扣钩之外），

[ai] [kɑːrvd] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [lɑːdʒ] ['kæpɪtlz] ['əʊvə(r)][maɪ][desk] .
I carved my name in large capitals over my desk .
我 雕刻 我的 姓名 在 大的 首都 超过 我的 桌子 .

我在办公桌上方用大写字母刻上了我的名字。

[ðen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] .
Then night came , and the bell rang , and we went to our rooms .
然后 夜晚 来了 , 和 这 钟 响铃 , 和 我们 去 到 我们的 房间 .

夜幕降临，铃声响起，我们各自回房休息。

[ænd; ənd][ai]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
And I opened the window and looked out .
和 我 打开 这 窗户 和 看起来 出去 .

于是我打开窗户，向外望去。

[ai] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][stɑːz] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪn] ,
I saw all the stars , and wondered which was mine ,
我 锯 全部 这 明星 , 和 想知道 哪个 曾是 矿 ,

我看到了所有的星星，却不知道哪一颗是我的。

— [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [lait] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mens] .
— which should light to fame and fortune the manhood about to commence .
— 哪个 应该 光 到 名声 和 财富 这 男子气概 关于 到 开始 .

——这将为即将开始的男子汉生涯带来名利双收。

[həʊp] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stʊd]
Hope and Ambition were high within me ; and yet , behind them stood
希望 和 志向 是 高的 之内 我 ; 和 然而 , 在后面 他们 站立
['melənkəli] .
Melancholy .
忧郁 .

我心中充满希望和抱负；然而，在它们背后，却隐藏着忧郁。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[huː] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , ['ridər] , [kæn; kən] [naʊ] ['sʌmən] [bæk] [ɔːl] [ðəʊz] [θɔːts] , [swiːt]
who amongst you , readers , can now summon back all those thoughts , sweet
WHO 在 你 , 读者 , 能 现在 召唤 后退 全部 那些 想法 , 甜的
[ænd; ənd][sæd] ,
and sad ,
和 伤心 ,

各位读者，你们当中谁还能回忆起那些甜蜜而又悲伤的思绪？

— [ɔːl] [ðæt] [ˌʌn'təʊld] , [hɑːf] - ['kɒnʃəs] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] , — [ɔːl] [ðəʊz] [veɪg] ['lɒŋɪŋ]
— all that untold , half - conscious regret for the past , — all those vague longings
— 全部 那 不明 ， 一半 - 有意识的 后悔 为了 这 过去的 ， — 全部 那些 模糊的 渴望
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
for the future ,
为了 这 未来 ，

——所有那些未曾言说的、半意识层面的对过去的遗憾，——所有那些对未来的模糊渴望，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['bɔɪhʊd]
which made a poet of the dullest on the last night before leaving boyhood
哪个 制成 一个 诗人 的 这 最无聊的 在 这 最后的 夜晚 前 离开 童年
[ænd; ənd] [skuːl] [fər'evə(r)] ?
and school forever ?
和 学校 永远 ？

是什么让一个最平庸的人在永远离开童年和学校前的最后一夜变成了诗人?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神